

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
5. “Never drop or insert any object into any opening.”
6. “Do not use outdoors.”
7. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
8. “To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”
9. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
10. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
11. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”
12. “Do not use bent needles.”
13. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
14. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
15. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”

“CAUTION— Moving parts—To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL

Use Yamamoto Electric, Model YC-485 EC with this sewing machine.

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/ electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance.

SINGER is a registered trademark of The Singer Company Limited or its affiliates.
©2008 The Singer Company Limited or its affiliates. All rights reserved.

«MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES»

«Lorsqu'un appareil électrique est en usage, il faut toujours observer certaines mesures élémentaires de sécurité y compris les suivantes.»

«Lire les instructions en entier avant d'utiliser cette machine à coudre.»

«DANGER – Pour réduire le risque de décharge électrique:»

1. «Un appareil ne devrait jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
Débranchez toujours l'appareil de la prise externe de courant immédiatement après usage et avant le nettoyage.»

«MISE EN GARDE – Pour réduire le risque de brûlures, de feu, de décharge électrique ou de blessures personnelles:»

1. «Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Une stricte surveillance doit être exercée lorsque l'appareil est en usage par ou près des enfants.»
2. «N'utilisez cet appareil qu'aux fins mentionnées dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant tel qu'indiqué dans ce manuel.»
3. «N'utilisez jamais cet appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés, si l'appareil fait défaut, s'il a été échappé ou endommagé ou immergé. Retournez cet appareil au concessionnaire autorisé ou centre de réparations pour examen. Réparation, réglage électrique ou mécanique.»
4. «N'utilisez jamais l'appareil lorsque les événements sont obstrués. Retirez toutes traces de mousse, poussière ou tissu au niveau des événements de la machine à coudre et du rhéostat.»
5. «Gardez les doigts loin des pièces en mouvement spécialement autour de l'aiguille de la machine à coudre.»
6. «Utilisez toujours la plaque à aiguille recommandée. Une plaque inappropriée peut causer le bris de l'aiguille.»
7. «N'utilisez jamais d'aiguilles gauchies.»
8. «Ne tirez ni ne poussez le tissu pendant que vous cousez. Ceci peut faire dévier l'aiguille et la briser.»
9. «Arrêtez («0») la machine à coudre lorsque vous faites des réglages à l'aiguille, enfilage, changement ou enfilage de canette ou changement de pied presseur, etc.»
10. «Débranchez toujours la machine de la prise externe de courant lorsque vous retirez les couvercles, effectuez la lubrification ou tout autre entretien mentionné dans le manuel d'instructions.»
11. «N'insérez ni ne laissez tomber aucun objet dans aucune ouverture.»
12. «N'utilisez pas en plein air.»
13. «N'utilisez pas si des produits en aérosol sont utilisés ou s'il y a présence de réserve d'oxygène.»
14. «Pour débrancher, tournez tous les réglages en position d'arrêt («0»), puis débranchez la prise externe de courant.»
15. «Ne débranchez pas en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez la fiche, non pas le cordon.»

«CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS»

«Cette machine à coudre est conçue pour usage domestique seulement.»

RHÉOSTAT

Avec cette machine à coudre, utilisez le modèle YC-485 EC de Yamamoto Electric.

Cet appareil est conforme à la directive CEE 2004/108/EC concernant les normes électromagnétiques.



Veillez noter qu'en cas de destruction, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. En cas de doute, veuillez contacter votre distributeur agréé.

SINGER est une marque enregistrée de The Singer Company Limited ou de ses sociétés affiliées.
©2008 The Singer Company Limited ou ses sociétés affiliées. Tous droits réservés.

İÇİNDEKİLER

1. DİKİŞ MAKİNESİZİ TANIYIN

Makine tanımlaması	6 - 7
Aksesuarlar	8 - 9

2. DİKİŞE BAŞLAMA

Makinenin dengelenmesi	10 - 11
Makinenizin kurulması	10 - 11
Makara pimleri	12 - 13
Masura sarma	14 - 15
Masura ipliğinin takılması	16 - 17
Üst ipliğin takılması	18 - 19
Otomatik iğne takmanın kullanılması	20 - 21
Masura ipliğinin alınması	22 - 23
Kontrol paneli fonksiyonları	24 - 29
Dikiş uzunluğu ve genişliği hızlı başvuru tablosu	30 - 33
Düz dikiş	34 - 39
Dikişlerin düz tutulması, Kare bir köşeyi dönmek, Ters dikiş, Fermuar dikme ve biyeleme	
El görünümlü kapitone dikiş	38 - 39
Otomatik bağlantı fonksiyonlu düz dikiş	38 - 39
Zigzag dikiş	40 - 41
Dikiş genişliğinin ve uzunluğunun ayarlanması, Saten dikiş, Desenlerin yerleştirilmesi	
Gizli dikiş, Kapaklı dikiş	42 - 43
Çok dikişli zigzag, Fagot dikiş	44 - 45
Streç dikişler	46 - 55
Düz streç dikiş, Kenar bastırma dikişi, Rik rak dikiş, Tüy dikişi, Bal peteği dikişi, Eğik overlok dikişi, Battaniye dikişi, Türk dikişi, Dekoratif dikişi, Kuvvetlendirilmiş kenar bastırma dikişi, Patchwork, Sihirbaz dikişi, Çapraz dikiş, Rütbe dikişi, Nervür dikişi, Sürsleme dikiş, Merdiven dikişi, Çift overlok dikişi, Anahtar dikişi, Balık iskeleti dikişi,	
Dekoratif desenler	56 - 57
Sürekli desenler	58 - 59
Fantezi desenleri	60 - 61

Düğme dikme	60 - 61
İlik yapma	62 - 67
İlik açmaayağının kullanılması, Yöntem, Kordonlu ilikler	
Elle ilik açma	68 - 69

3. NAKİŞ DİKİŞİ İÇİN HAZIRLIK

Nakış ünitesini bağlamadan önce	70 - 73
Nakış ayağını takma, Masura ipliğinin takılması, Üst ipliğin takılması, Masura ipliğinin alınması, Uzatma tablası, Transport dişlisi kontrolü	
Nakış ünitesini bağlama	74 - 75
Nakış dikişi için hazırlık	76 - 77
Malzemenin ve dengeleyicinin kullanılması	78 - 81
Kasnağı takmadan önce makinenin hazırlanması	82 - 83
Nakış kasnağının takılması ve çıkartılması	82 - 83
Yazılımın kurulumu	84 - 87
Nakış ünitesi bağlıyken çalıştırma düğmeleri	88 - 89
Çalıştırma düğmeleri, İplik tansiyonu kontrolü	
Sorun giderme	90 - 101

4. BİLMENİZ GEREKEN DİĞER HUSUSLAR

Baskı ayağı kaldırma kolu	90 - 101
Transport dişlisi kontrolü	102 - 103
Serbest elle dikişe dönüştürme	102 - 103
Üst iplik tansiyonunun ayarı	104 - 105
Baskı ayağının değiştirilmesi	104 - 105
Çalıştırma düğmeleri	106 - 107
İğne, iplik ve kumaş tablosu	108 - 109
Performans kontrol listesi	110 - 111
Çağanoz alanının ve transport dişlilerinin temizlenmesi	112 - 113
Alın kapağının yağlanması	114 - 115
Özel aksesuarlar	116 - 117
Faydalı mesajlar	118 - 121

Avrupa modeli için

Dikiş makinesi

Boyutlar: 428 mm × 307 mm × 294 mm

Ekipman ağırlığı: 10 kg

Nakış işleme ünitesi

Boyutlar: 433.5 mm × 269.5 mm × 133 mm

Ekipman ağırlığı: 2.26 kg

Nominal Voltaj: 230V ~

Nominal Frekans: 50Hz

Nominal giriş: 60W

Nominal dış hava sıcaklığı: 15 - 35°C

Akustik gürültü seviyesi: 70 db'den (A) daha az

TABLE OF CONTENTS

1. GETTING TO KNOW MACHINE

Machine identification	6 - 7
Accessories	8 - 9

2. GETTING STARTED SEWING

Leveling Machine	10 - 11
Setting up machine	10 - 11
Spool pins	12 - 13
Winding bobbin	14 - 15
Inserting the bobbin	16 - 17
Setting the top thread	18 - 19
Automatic needle threader	20 - 21
Picking up bobbin thread	22 - 23
Control panel function	24 - 29
Quick reference table of stitch length and width	30 - 33
Straight stitching	34 - 39
Keeping seams straight, Turning a square corner, Reverse stitch, Inserting zippers and piping	
Hand-look quilt stitch	38 - 39
Straight stitch with auto tie-off function	38 - 39
Zigzag stitching	40 - 41
Adjusting stitch width and length, Satin stitch Placement of patterns	
Blind stitch, Shell stitch	42 - 43
Multi-stitch zigzag, Fagoting	44 - 45
Stretch stitches	46 - 55
Straight stretch stitch, Overedge stitch, Ric-rac stitch, Feather stitch, Honeycomb stitch, Slant Overedge Stitch, Blanket stitch, Turkish stitch, Slant pin stitch, Reinforced overedge stitch, Thorn stitch, Wizard stitch, Crossed stitch, Chevron stitch, Pin stitch, Entredeux stitch, Ladder stitch, Criss-cross stitch, Greek key stitch, Fishbone stitch	
Decorative Stitching	56 - 57
Continuous patterns	58 - 59
Novelty patterns	60 - 61

Sewing on a button	60 - 61
Buttonhole making	62 - 67
Using buttonhole foot, Procedure, Corded buttonholes	
Manual buttonhole	68 - 69

3. PREPARATION FOR EMBROIDERY SEWING

Before attaching embroidery unit	70 - 73
Attaching embroidery foot, Inserting the bobbin, Setting top thread, Picking up bobbin thread, Extension table, Feed dog control	
Attaching embroidery unit	74 - 75
Removing embroidery unit	74 - 75
Securing material in embroidery hoop	76 - 77
Using the material and stabilizer	78 - 81
Preparing the machine before installing the hoop	82 - 83
Attaching and removing embroidery hoop	82 - 83
Installation of software	84 - 87
Operation switches when embroidery unit is attached	88 - 89
Operation switches, Thread tension control	
Troubleshooting	90 - 101

4. OTHER THINGS YOU SHOULD KNOW

Presser foot lifter	102 - 103
Feed dog control	102 - 103
Converting to free-arm sewing	102 - 103
Adjusting top thread tension	104 - 105
Changing presser foot	104 - 105
Operation switches	106 - 107
Needle, thread and fabric chart	108 - 109
Performance checklist	110 - 111
Cleaning hook area and feed dogs	112 - 113
Oiling inside the face cover	114 - 115
Special accessories	116 - 117
Helpful messages	118 - 121

For European version

Sewing machine

Dimensions: 428 mm × 307 mm × 294 mm

Mass of the equipment: 10 kg

Embroidery unit

Dimensions: 433.5 mm × 269.5 mm × 133 mm

Mass of the equipment: 2.26 kg

Rated Voltage: 230V ~

Rated Frequency: 50Hz

Rated input: 60W

Rated ambient temperature: 15 - 35°C

Acoustic noise level: less than 70db(A)

TABLE DES MATIERES

1. VOTRE MACHINE À COUDRE

Description de la machine	6 - 7
Accessoires	8 - 9

2. DÉBUT DE LA COUTURE

Équilibrer la machine	10 - 11
Préparation de la machine	10 - 11
Porte-bobine	12 - 13
Préparation de la canette	14 - 15
Enfilage du fil de canette	16 - 17
Enfilage du fil supérieur	18 - 19
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille	20 - 21
Rappel du fil inférieur	22 - 23
Fonctions du panneau de commande	24 - 29
Tableau de référence rapide des longueurs et largeurs de points	30 - 33
Point droit	34 - 39
Pour garder la couture droite,	
Réalisation d'un angle droit, Point arrière,	
Insérer une fermeture à glissière ou un biais (galonner)	
Exécution du point de matelassage	38 - 39
Point droit avec fonction de nouage automatique	38 - 39
Point zigzag	40 - 41
Réglage de la largeur et de la longueur de point,	
Point bourdon, Positionnement des motifs	
Point invisible, Point de lingerie	42 - 43
Zigzag multi-point, Point ajouré	44 - 45
Points extensible	46 - 55
Point droit extensible, Point surjet, Point ric rac,	
Point plume, Point nid d'abeille, Surjet oblique,	
Point languette, Point turc, Point épingle oblique,	
Point surjet renforcé, Point d'épine, Point sorcier,	
Point croisé, Point chevron, Point épingle, Point entredeux,	
Point d'échelle, point entrecroisé, point grec, point d'arrete	
Motifs décoratifs	56 - 57
Motifs continus	58 - 59
Motifs spéciaux	60 - 61

Pose de boutons	60 - 61
Confection des boutonnères	62 - 67
Utilisation du pied boutonnière, procédure,	
Boutonnères avec ganse (renforcées)	
Boutonnière manuelle	68 - 69

3. PRÉPARATIFS POUR LA BRODERIE

Avant de fixer l'unité de broderie	70 - 73
Fixation du pied broderie, Enfilage du fil de canette,	
Enfilage du fil supérieur, Rappel du fil inférieur,	
Plateau de rallonge, Abaisse-griffes d'entraînement	
Fixation de l'unité de broderie	74 - 75
Retrait de l'unité de broderie	74 - 75
Fixation du tissu dans le cerceau de broderie	76 - 77
Utilisation du tissu et de l'entoilage	78 - 81
Préparation de la machine avant d'installer le cerceau	82 - 83
Fixation et retrait du cerceau de broderie	82 - 83
Installation du logiciel	84 - 87
Touches de fonctionnement lorsque l'unité de broderie est fixée	88 - 99
Touches de fonctionnement, Réglage tension du fil supérieur	
Dépannage	90 - 101

4. D'AUTRES CHOSES QUE VOUS DEVRIEZ SAVOIR

Levier du pied presseur	102 - 103
Contrôle des griffes d'entraînement	102 - 103
Utilisation du bras libre	102 - 103
Réglage de la tension du fil supérieur	104 - 105
Remplacement du pied presseur	104 - 105
Touches de fonctionnement	106 - 107
Tableau des aiguilles, fils et tissus	108 - 109
Vérification des petits problèmes de couture	110 - 111
Nettoyage des griffes et du crochet	112 - 113
Graissage dans la plaque frontale	114 - 115
Accessoires spéciales	116 - 117
Messages d'aide	118 - 121

Version pour l'Europe

Machine à coudre

Dimensions: 428 mm × 307 mm × 294 mm

Poids de l'équipement: 10 kg

Unité de broderie

Dimensions: 433,5 mm × 269,5 mm × 133 mm

Poids de l'équipement: 2,26 kg

Tension nominale: 230 V ~

Fréquence nominale: 50 Hz

Entrée nominale: 60 W

Température ambiante nominale: 15 - 35°C

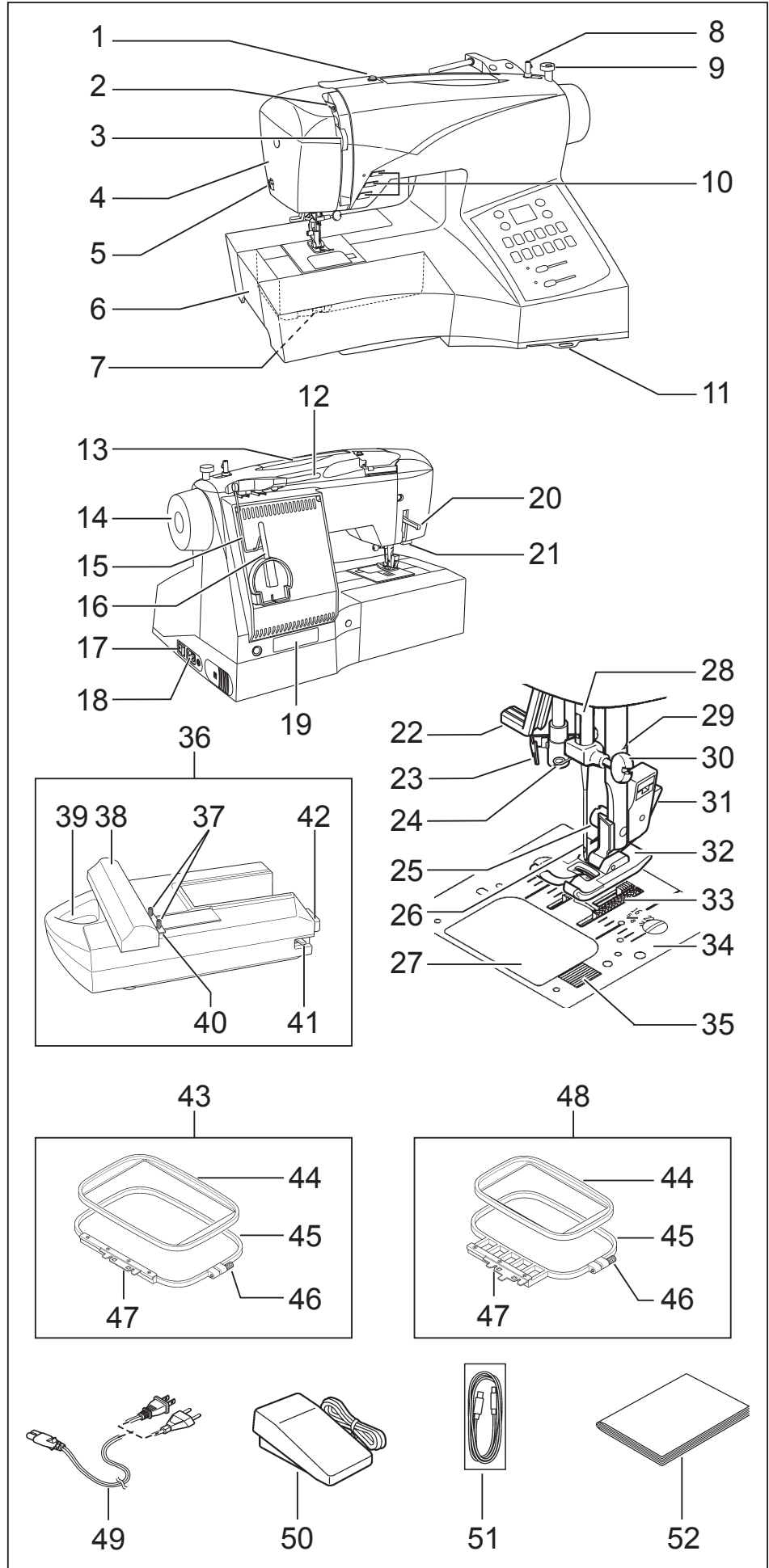
Niveau de bruit acoustique: moins de 70 db(A)

1. MAKİNEİNİZİ TANIMA

MAKİNE TANIMLAMASI

1. İplik kılavuzu
2. İplik verici
3. İplik tansiyonu kontrolü
4. Yüz kapağı
5. İplik kesici
6. Uzatma tablası (Aksesuar kutusu)
7. Transport dişlisi kontrolü
8. Masura sarma ünitesi mili
9. Masura sarma ünitesi takozu
10. Çalıştırma düğmeleri
11. Desen başvuru kılavuzu
12. Yatay makara pimi
13. Tutamak
14. Volan
15. İplik kılavuzu direği
16. Dikey makara pimi
17. Güç/Işık düğmesi
18. Kordon soketi
19. Tanımlama plakası
20. Baskı ayağı kaldırma kolu
21. İlik açma kolu
22. Otomatik iğne ipliği takma elemanı
23. İplik kılavuzu
24. İplik kılavuzu
25. Baskı ayağı vidası
26. İğne
27. Masura kapağı plakası
28. İğne mili
29. İplik kesici
30. İğne kelepçesi vidası
31. Ayak bırakma düğmesi
32. Baskı ayağı
33. Transport dişlileri
34. İğne plakası
35. Masura kapağı bırakma düğmesi
36. Nakış işleme ünitesi
37. Plastik tornavida kılavuzlu kasnak sabitleme vidaları
38. Şaryo
39. Tutamak
40. Kasnak tutucuları
41. Bırakma kolu
42. Soket
43. Büyük kasnak
44. İç kasnak
45. Dış kasnak
46. Kasnak ayarlama vidası
47. Kasnak montaj plakası
48. Küçük kasnak
49. Elektrik kablosu
50. Ayak kumandası
51. USB kablosu
52. Kullanım kılavuzu

NOT: Nakış dikişi yaparken USB kablosunu makinenize bağladığınızdan emin olun.



1. GETTING TO KNOW MACHINE

MACHINE IDENTIFICATION

1. Thread guide
2. Thread take-up
3. Thread tension control
4. Face cover
5. Thread cutter
6. Extension table (Accessory box)
7. Feed dog control
8. Bobbin winder shaft
9. Bobbin winder stop
10. Operation switches
11. Pattern reference guide
12. Horizontal spool pin
13. Handle
14. Hand wheel
15. Thread guide pole
16. Vertical spool pin
17. Power/light switch
18. Cord socket
19. Identification plate
20. Presser foot lifter
21. Buttonhole lever
22. Automatic needle threader
23. Thread guide
24. Thread guide
25. Presser foot screw
26. Needle
27. Bobbin cover plate
28. Needle bar
29. Thread cutter
30. Needle clamp screw
31. Foot release button
32. Presser foot
33. Feed dogs
34. Needle plate
35. Bobbin cover release button
36. Embroidery unit
37. Hoop securing screws
with plastic screwdriver guides
38. Carriage
39. Handle
40. Hoop bracket
41. Release lever
42. Connector
43. Large hoop
44. Inner frame
45. Outer frame
46. Hoop adjusting screw
47. Hoop mounting plate
48. Small hoop
49. Power line cord
50. Foot control
51. USB cable
52. Instruction manual

NOTE: Be sure to use the USB cable attached with your machine when doing embroidery sewing.

1. VOTRE MACHINE À COUDRE

DESCRIPTION DE LA MACHINE

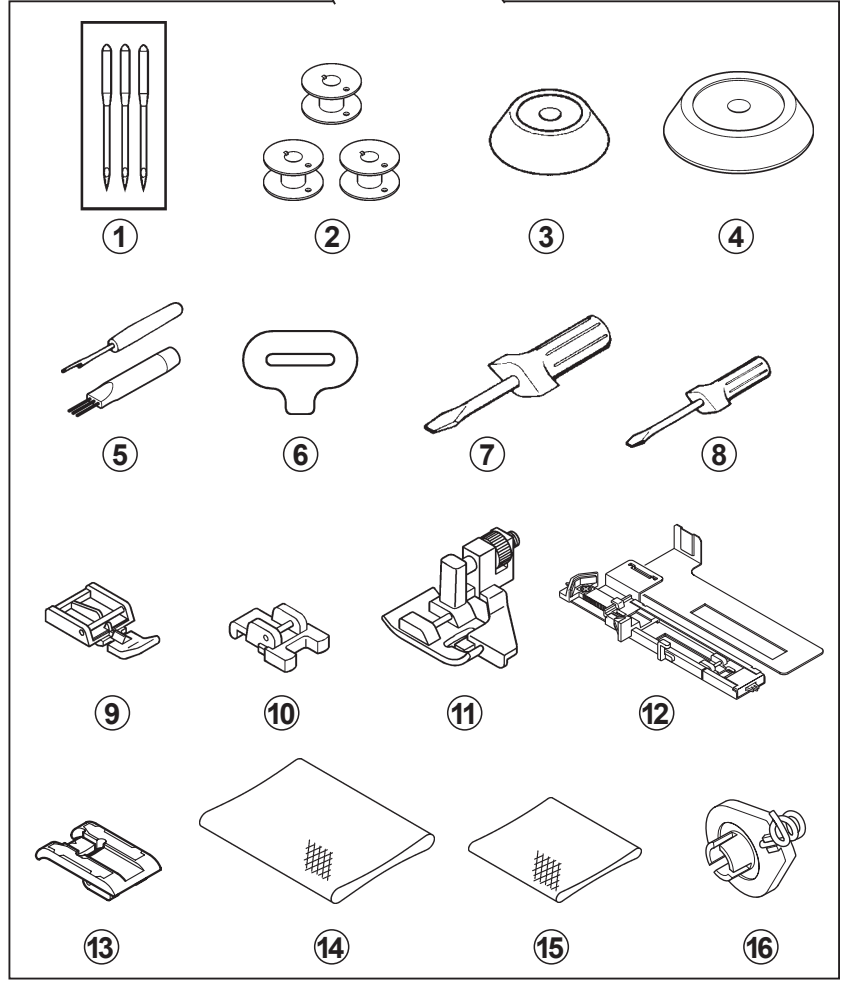
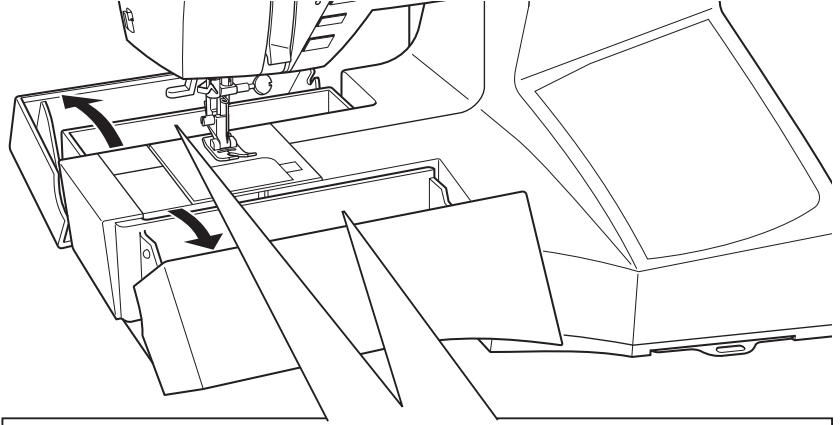
1. Guide-fil
2. Releveur de fil
3. Réglage tension du fil supérieur
4. Plaque frontale
5. Coupe-fil
6. Boîte à accessoires/Table de rallonge
7. Abaisse-griffes d'entraînement
8. Axe du bobineur
9. Butée d'arrêt du bobinage
10. Touches de fonctionnement
11. Guide de référence des motifs
12. Porte-bobine horizontal
13. Poignée
14. Volant
15. Support guide-fils télescopique
16. Porte-bobine vertical
17. Interrupteur/Lumière
18. Prise de cordon
19. Plaque d'identification
20. Levier du pied de biche
21. Levier-poussoir boutonnière
22. Enfileur de chas d'aiguille
23. Guide-fil
24. Guide-fil
25. Vis du pied
26. Aiguille
27. Couvercle canette
28. Barre à aiguille
29. Coupe-fil
30. Vis de l'aiguille
31. Levier de verrouillage du pied
32. Pied presseur zigzag
33. Griffes d'entraînement
34. Plaque-aiguille
35. Bouton du couvercle canette
36. Unité de broderie
37. Vis de fixation de cerceau
38. Chariot
39. Poignée
40. Support de cerceau
41. Levier de déverrouillage
42. Connecteur
43. Grand cerceau
44. Cadre intérieur
45. Cadre extérieur
46. Vis de réglage de cerceau
47. Plaque de montage de cerceau
48. Petit cerceau
49. Cordon
50. Rhéostat
51. Câble USB
52. Manuel d'instruction

REMARQUE: Utiliser le câble USB fourni avec votre machine quand vous voulez faire de la broderie.

AKSESUARLAR

DİKİŞ MAKİNESİ İÇİN

1. İğneler
2. Masuralar
3. Makara pimi kepi (küçük)
4. Makara pimi kepi (büyük)
5. İlik açıcı/Fırça
6. İğne plakası tornavidası (büyük)
7. Tornavida (büyük)
8. Tornavida (küçük)
9. Fermuar ayağı
10. Düğme dikme ayağı
11. Gizli dikiş ayağı
12. İlik ayağı
13. Saten dikiş ayağı
14. İplik makarası ağı (uzun)
15. İplik makarası ağı (kısa)
16. Büyük iplik makarası için



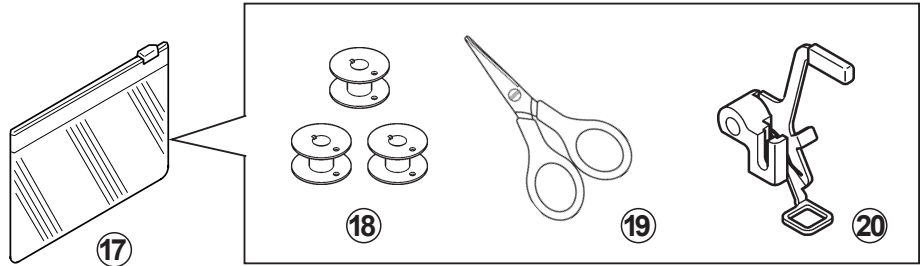
Dikiş makinenizle birlikte verilen ayağa Genel Amaçlı Ayak denir ve bu ayak ço-ğu dikişler için kullanılacaktır.

Saten Dikiş Ayağı (13) çok faydalı diğer bir ayaaktır ve ço-ğu dekoratif dikişlerde kullanılmalıdır.

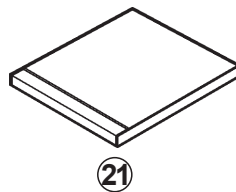
İlave masuralar satın aldığınızda, 15 J Sınıfı olduklarından emin olun.

NAKİŞ İŞLEMELİK İÇİN

17. Vinil çanta
18. Masuralar
19. Makas
20. Nakış baskı ayağı
21. Nakış işleme yazılımı CD'si



FUTURA nakış, bir makine "sistemi" ve güçlü seçeneklerle beceriler sağlayan bir yazılımdır. Yazılımı yüklemeye daha fazla bilgi için lütfen CD ekine bakınız.



ACCESSORIES

FOR SEWING MACHINE

1. Needles
2. Bobbins
3. Spool pin cap (small)
4. Spool pin cap (large)
5. Buttonhole opener/Brush
6. Screwdriver for needle plate (large)
7. Screwdriver (large)
8. Screwdriver (small)
9. Zipper foot
10. Button sewing foot
11. Blind stitch foot
12. Buttonhole foot
13. Satin stitch foot
14. Thread spool net (long)
15. Thread spool net (short)
16. Removable thread guide

The Foot that comes on your Sewing machine is called the General Purpose Foot and will be used for the majority of your sewing.

The Satin Foot (13) is another very useful foot and should be used for most decorative sewing.

When purchasing additional bobbins, be sure they are Class I5 J.

ACCESSOIRES

POUR LA MACHINE À COURE

1. Aiguilles
2. Canettes
3. Chapeau pour petite bobine
4. Chapeau pour grande bobine
5. Découreur/Brosse
6. Tournevis pour plaque aiguille
7. Tournevis grand
8. Tournevis petit
9. Pied fermeture glissière
10. Pied pour boutons
11. Pied point invisible
12. Pied boutonnière
13. Pied pour point bourdon
14. Filet de bobine (long)
15. Filet de bobine (court)
16. Guide-fil amovible

Le pied qui accompagne votre machine à coudre est appelé le pied universel et est utilisé pour la plus grande partie de vos travaux de couture.

Le pied pour point bourdon (13) est un autre pied fort utile, et doit être utilisé pour la plupart des points décoratifs.

Si vous achetez des canettes, chercher que la classe 15 J.

FOR EMBROIDERY

17. Vinyl bag
18. Bobbins
19. Scissors
20. Embroidery presser foot
21. Embroidery software CD

FUTURA embroidery is a "system" of the machine and the software providing powerful options and capabilities. In order to install the software, please look into the CD insert for further information.

POUR LA BRODERIE

17. Sachet d'accessoires
18. Canettes
19. Ciseaux
20. Pied de broderie
21. CD du logiciel de broderie

Le broderie FUTURA est un "système" de machine et logiciel qui offre des options et des fonctions puissantes. Pour installer le logiciel, reportez-vous aux instructions sur l'insertion du CD.

2. DİKİŞE BAŞLAMA

MAKİNEİN DENGELENMESİ

KONTROL

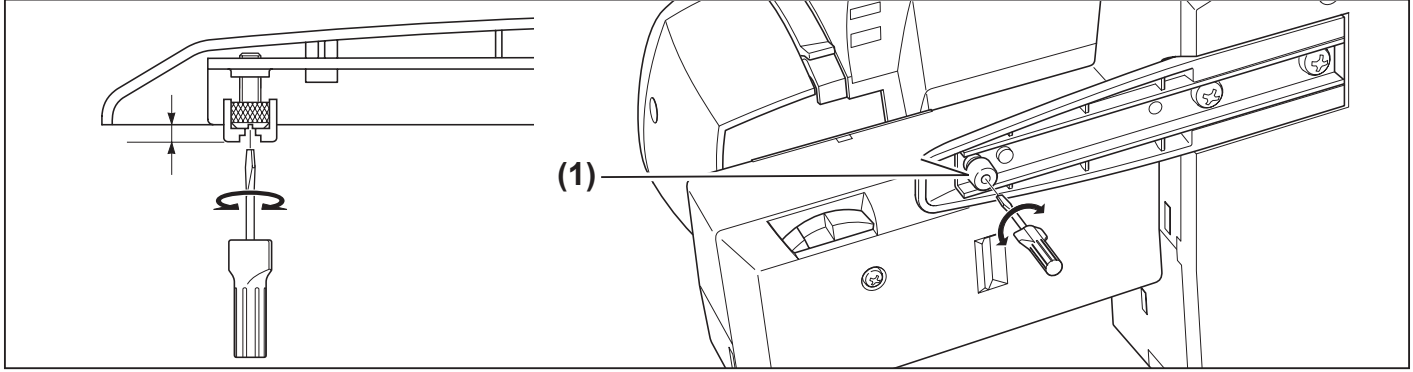
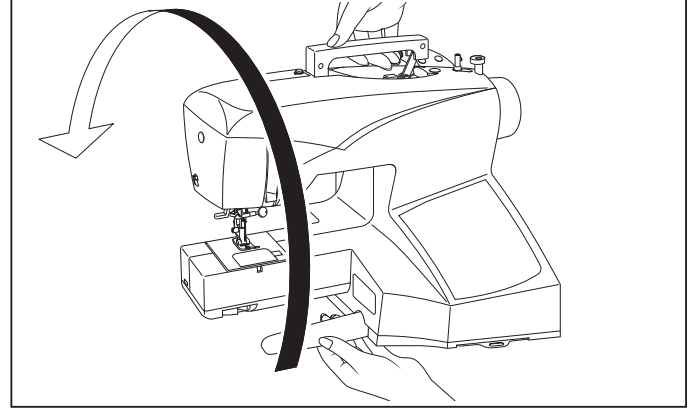
Makineyi düz bir masanın üstüne koyun.
Makinenin dengesini kontrol edin.

AYAR

Makineyi her iki elinizle yumuşak ve dikkatli bir şekilde arkasına yatırın. Makinede ve tablada çizik yapmamaya dikkat edin. Makineyi düşürmemeye ve parmaklarınızın makineyle tabla arasına sıkışmamasına dikkat edin.

Sürücüyü deliğe (1) sokun ve çevirerek ayarlayın.
* Aksesuarlarla birlikte verilen tornavidayı (küçük) kullanın.

Ayarlamadan sonra makinenin dengesini kontrol edin.



MAKİNEİNİZİN KURULMASI

Makinenizi ilk defa kullanmadan önce iğne plakası alanındaki fazla yağı sildiğinizden emin olun.

ELEKTRİK KABLOSU/AYAK KUMANDASI

Gösterilen şekilde elektrik kablosunun fişini kordon soketine (1) ve duvar prizine (2) bağlayınız.

Sadece dikiş makinesini kullanırken ayak kumandası fişini makine soketine (3) bağlayınız.

NOT: Ayak kumandası bağlantısı ayrıldığı zaman makine çalışmayacaktır.



Fişi duvar prizinden çıkartarak daima makineyi güç beslemesinden ayırınız.

GÜÇ/İŞİK DÜĞMESİ

Güç/ışık düğmesi açılıncaya kadar makineniz çalışmayacaktır. Aynı düğme, hem elektriği hem de ışığı kumanda eder.

Makineye bakım yaparken veya iğneleri veya lambaları, vs. değiştirirken makine güç beslemesinden ayrılmalıdır.

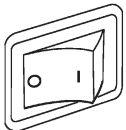
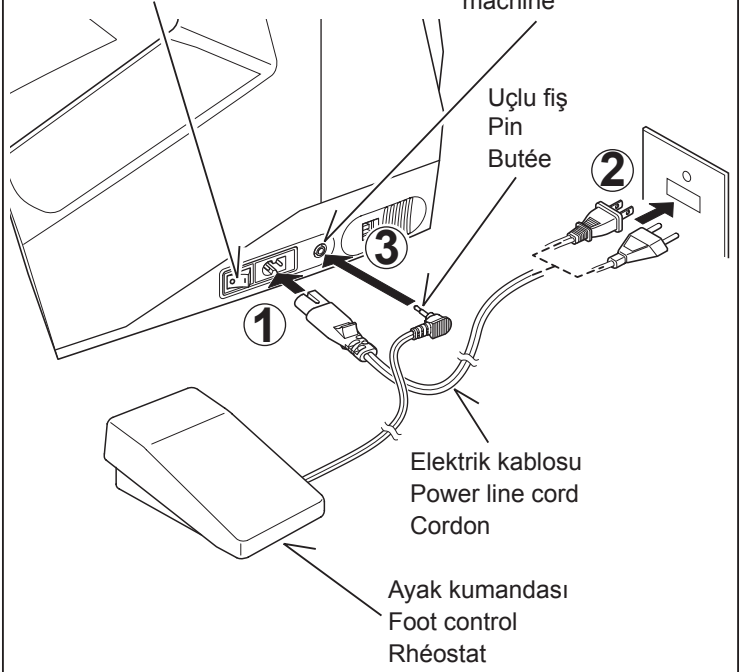
Güç/ışık düğmesini "OFF" (kapalı) olarak ayarlayınız.

Set power/light switch at "OFF"

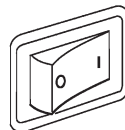
Mettez l'interrupteur moteur/lumière sur "OFF".

Makine soketi
Machine socket
Connecteur de la machine

Uçlu fiş
Pin
Butée



Güç/ışık düğmesi "OFF" (kapalı)
Power/light switch "OFF"
Interrupteur moteur/lumière "OFF"



Güç/ışık düğmesi "ON" (açık)
Power/light switch "ON"
Interrupteur moteur/lumière "ON"

2. GETTING STARTED SEWING

LEVELING MACHINE

CHECKING

Put the machine on a flat table.
Check the balance of the machine.

ADJUSTMENT

Lay machine on its back gently and carefully with both hands. Be careful not to make scratches on both machine and table. Be careful not to drop the machine and not to have your fingers be caught between the machine and table.

Insert the driver into the hole (1) and adjust by turning it.
* Use screwdriver (small) included in the accessories.

Check the balance of the machine after adjustment.

2. DÉBUT DE LA COUTURE

ÉQUILIBRER LA MACHINE

VERIFICATION

Placez la machine sur une table plate.
Assurez-vous que l'équilibre de la machine soit parfait.

RÉGLAGE

Posez la machine doucement et soigneusement sur son dos avec les deux mains. Veillez à ne pas rayer la machine et la table.

Veillez à ne pas laisser tomber la machine et à ne pas vous faire pincer les doigts entre la machine et la table.

Introduisez le tournevis dans le trou (1) et effectuez le réglage en le tournant.

* Utilisez le tournevis (petit) fourni comme accessoire.

Une fois le réglage effectué, vérifiez le bon équilibre de la machine.

SETTING UP MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

POWER LINE CORD/FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

Connect the foot control plug into the machine socket (3), when using sewing machine only.

NOTE: When foot control is disconnected, the machine will not operate.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

PRÉPARATION DE LA MACHINE

Avant d'utiliser votre machine pour la première fois, bien essuyer tout excédent d'huile sur la plaque de recouvrement et ses abords.

CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR/RHÉOSTAT

Connectez la fiche du cordon d'alimentation secteur au connecteur de cordon (1) et à la prise murale (2) comme indiqué sur l'illustration.

Connectez la fiche du rhéostat au connecteur de la machine (3).

Lorsque vous utilisez uniquement la machine.

REMARQUE : la machine ne fonctionnera pas si le rhéostat n'est pas branché.



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles or lamps, etc., machine must be disconnected from the power supply.

INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

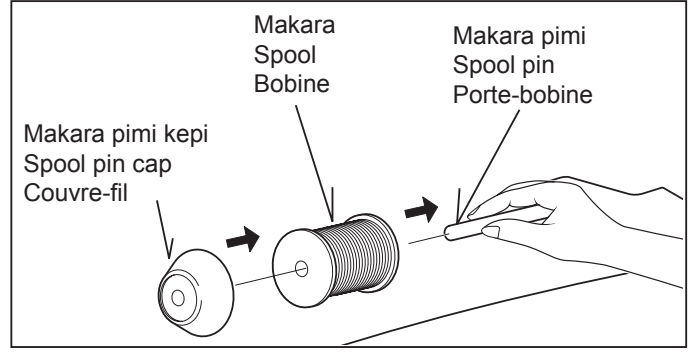
Votre machine ne fonctionnera que lorsque l'interrupteur sera en position marche (1). Le même interrupteur contrôle à la fois le moteur et la lumière.

Vous devez débrancher la machine du secteur lorsque vous voulez l'entretenir, changer une aiguille, une ampoule, etc.

MAKARA PİMLERİ

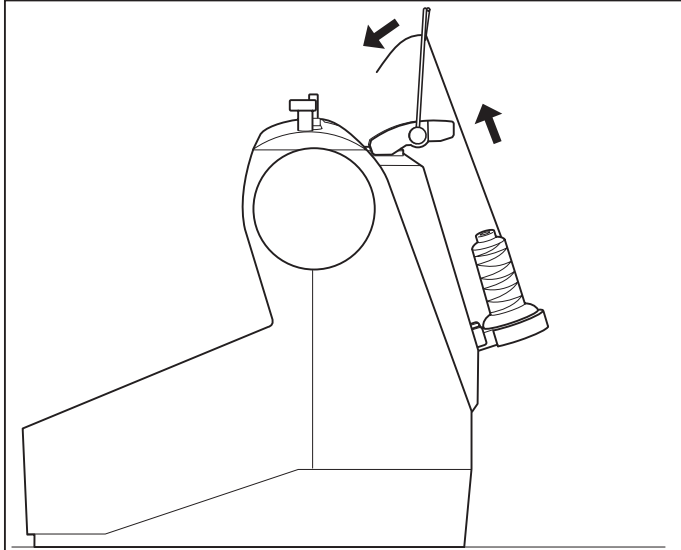
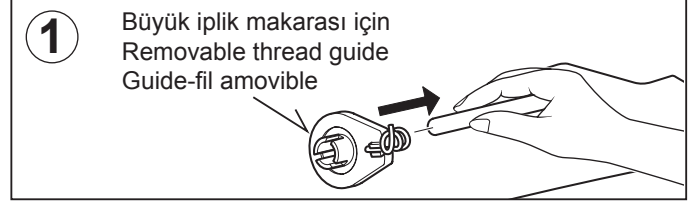
Normal iplik makarası için YATAY MAKARA PİMİ

İplik makarasını pimin üzerine yerleştirin ve ipliğin pürüzsüz şekilde akmasını sağlamak için bir makara kepiyle sabitleyin.

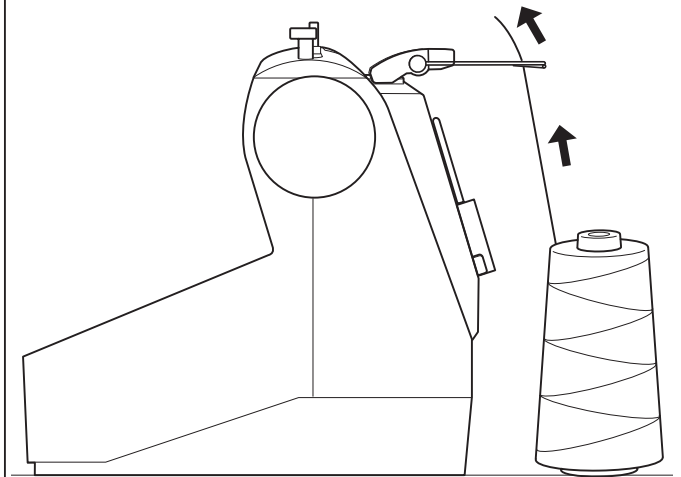
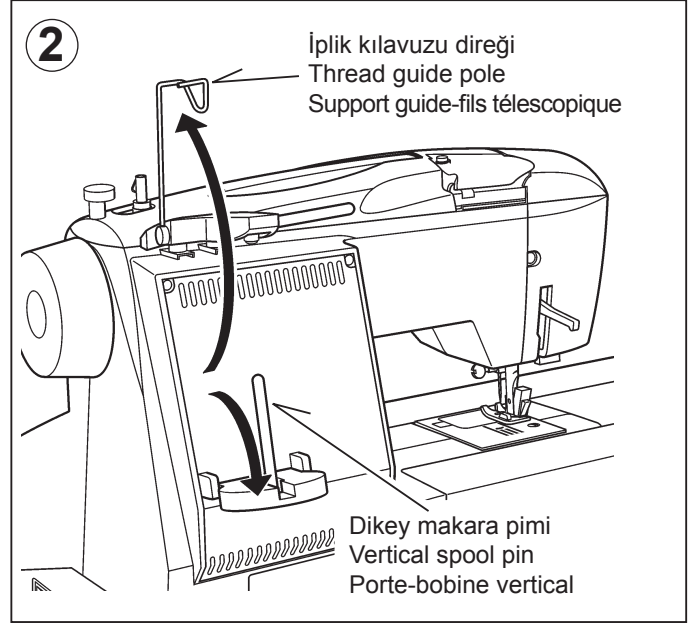


Büyük iplik makarası için DİKEY MAKARA MİLİ

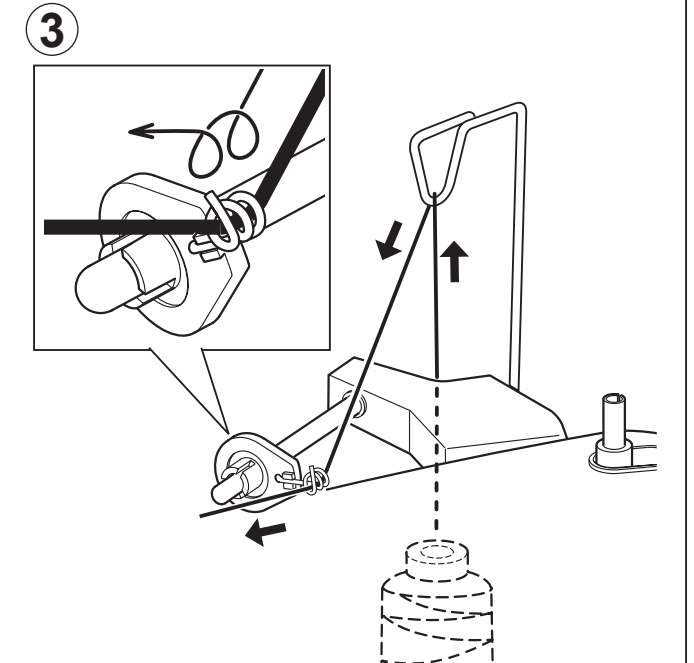
1. Şekilde gösterildiği gibi, çıkarılabilir iplik kılavuzunu yatay makara mili üzerine yerleştirin.
2. Makara milini aşağı doğru çekin ve iplik kılavuzunu çekerek yerine oturtun.
3. İplik makarasını makara mili üzerine yerleştirin ve iplik kılavuzu deliğinden, çıkarılabilir iplik kılavuzundan geçirin ve şekilde gösterildiği gibi iplik yolu boyunca uzatın.



Çok büyük iplik makarası için
For large thread spool
Pour la grande bobine



Çıkarılabilir iplik kılavuzu
For extra large thread spool
Pour la très grande bobine



SPOOL PINS

HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spool

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread.

VERTICAL SPOOL PIN for large thread spool

1. Place removable thread guide on the horizontal spool pin as illustrated.
2. Pull down the spool pin and pull up thread guide pole in place.
3. Place thread spool on the spool pin and draw thread through the thread guide pole, the removable thread guide and further threading path from the spool as illustrated.

PORTE-BOBINE

PORTE-BOBINE HORIZONTAL pour la bobine standard

Placez la bobine sur la tige et retenez-la avec l'aide d'un couvre-fil ceci assurera un débit de fil régulier.

PORTE-BOBINE VERTICAL pour grande bobine

1. Placez le guide de fil amovible sur la tige du porte-bobine horizontal tel qu'illustré.
2. Abaissez le porte-bobine vertical et remontez le support-guide de fils télescopique pour le mettre en place.
3. Placez la bobine sur la tige verticale et tirez le fil en le faisant passer au travers du guide de la tige télescopique ainsi que dans le guide de fil amovible pour ensuite suivre le chemin pour le reste de l'enfilage.

MASURANIN SARILMASI

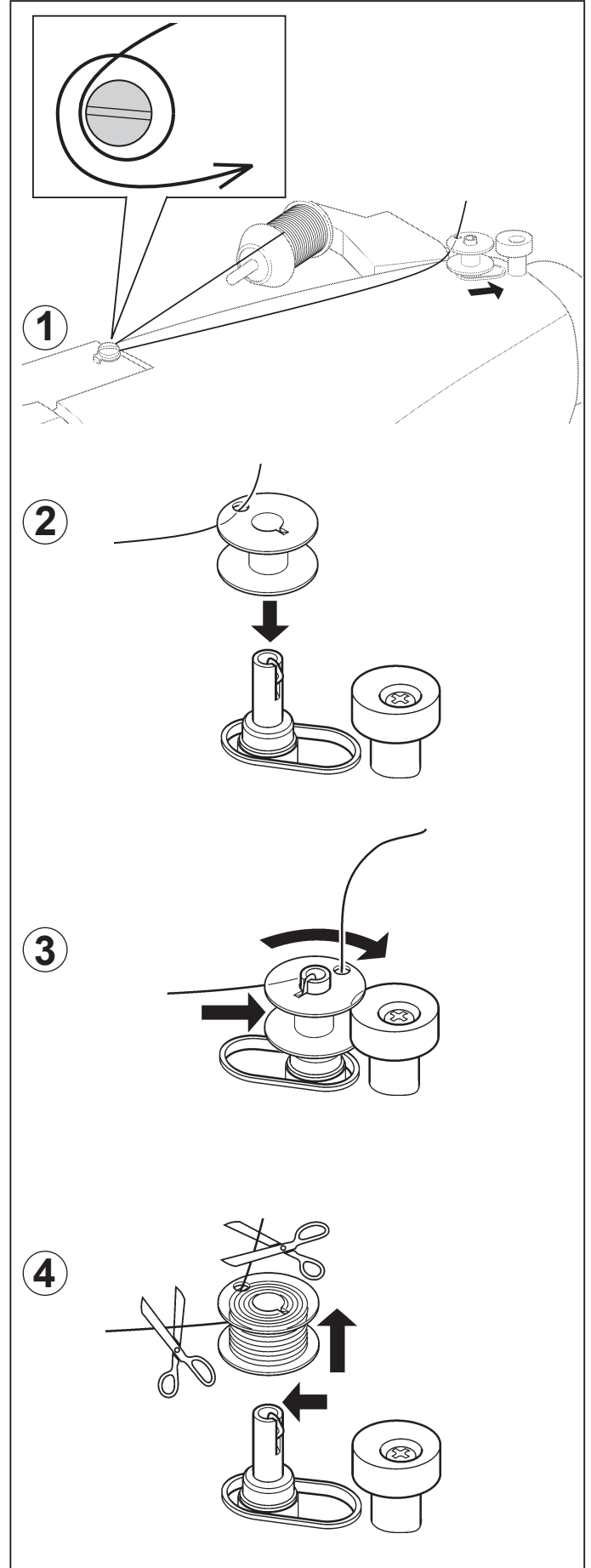
15 J Sınıfı masuraları kullandığınızdan emin olun.

1. Makara piminin üzerine bir iplik makarası yerleştirin ve makara pimi kepiyle sabitleyin. İplik kılavuzundan geçirerek ipliği makaradan çekin.

2. Gösterilen şekilde delikten geçirerek ipliğin ucunu çekin.

3. Ulaşmadıysa masura sarma ünitesi milini en sol konuma itin. İpliğin ucu masuranın tepesinden çıkacak şekilde masurayı milin üzerine yerleştirin. Tıklayıncaya kadar masura sarma ünitesi milini sağa doğru itin. İpliğin ucunu tutun.

4. Makineyi çalıştırın. Tamamen dolduğu zaman masuranın dönmesi otomatik olarak duracaktır. Masurayı çıkartmak için mili sola doğru itin ve ipliği kesin.



WINDING BOBBIN

Be sure to use Class 15 J bobbins.

1. Place a spool of thread on the spool pin, and secure it with the spool pin cap. Pull the thread out from the spool through thread guide.

2. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.

3. Push bobbin winder shaft to the far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold onto end of thread.

4. Start machine. Bobbin will automatically stop turning when completely filled. Push shaft to the left to remove bobbin and cut thread.

PRÉPARATION DE LA CANETTE

Utilisez que la canette 15 J.

1. Placez une bobine de fil sur le porte-bobine, et fixez-la à l'aide du couvre-fil (petit). Tirez le fil hors de la bobine par le guide-fil.

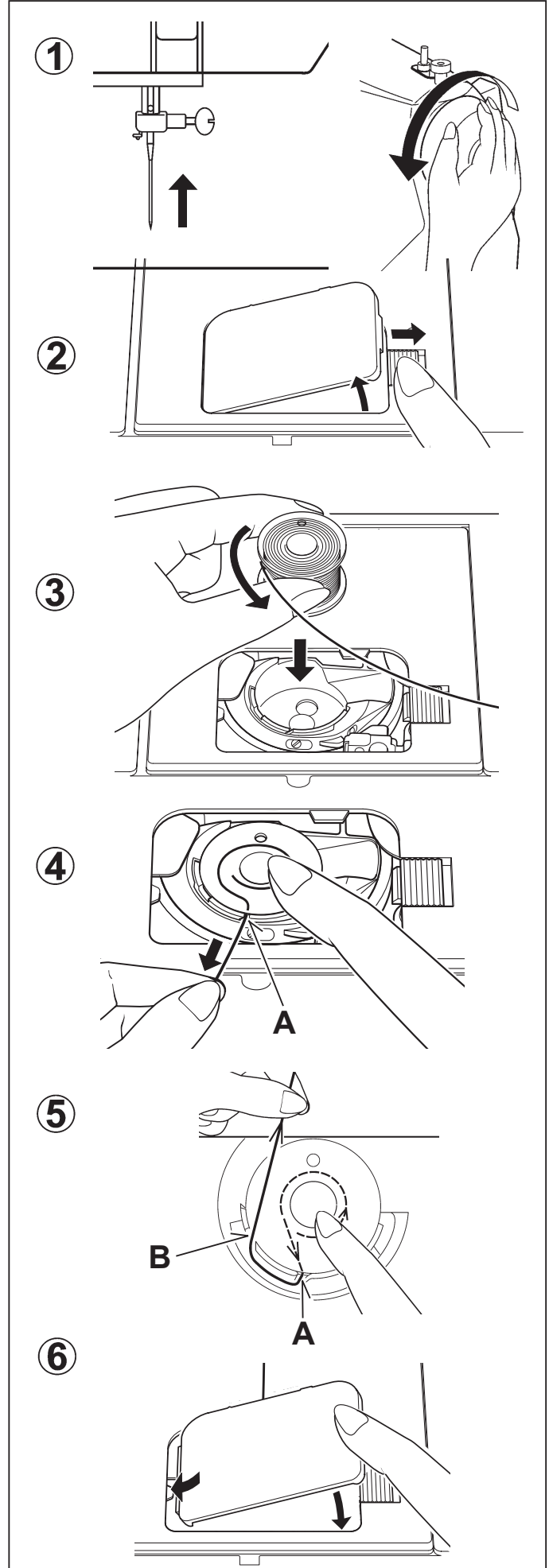
2. Introduire le fil dans un des trous de la canette.

3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.

4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper. Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine. Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe. Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

MASURA İPLİĞİNİN TAKILMASI

1. Volanı kendinize doğru döndürerek iğneyi en yüksek konumuna kaldırın.
2. Plakanın sol köşesine bastırırken bırakma düğmesini sağa doğru iterek masura kapağı plakasını çıkartın.
3. Masuranın saat yönünün aksine döndüğünden emin olarak masurayı sokun.
4. İpliği yuvadan (A) geçirerek ve daha sonra sola doğru çekin.
5. Masuranın tepesine bir parmağınızla hafifçe bastırarak bir tıklama sesi duyuncaya kadar ipliği yuvadan (B) geçirin ve ardından yaklaşık 6" (15 cm) iplik bırakın.
6. Masura kapağı plakasını iğne plakasının üstüne yerleştirin.



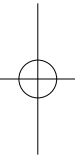


INSERTING THE BOBBIN

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel toward you.

2. Remove the bobbin cover plate by pushing the release button to the right while pushing the left corner of plate.

3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter-clockwise.



4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

5. With a finger held gently on top of the bobbin, pull thread through the slot (B) until you hear a clicking sound, and then leave about 6" (15 cm) of thread.

6. Replace the bobbin cover plate onto the needle plate.

ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

1. Relevez l'aiguille en position haute en tournant manuellement le volant vers vous.

2. Retirez la plaque de canette en poussant le bouton de libération vers la droite tout en appuyant sur le coin gauche de la plaque.

3. Insérez la canette pleine en vérifiant qu'elle tourne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



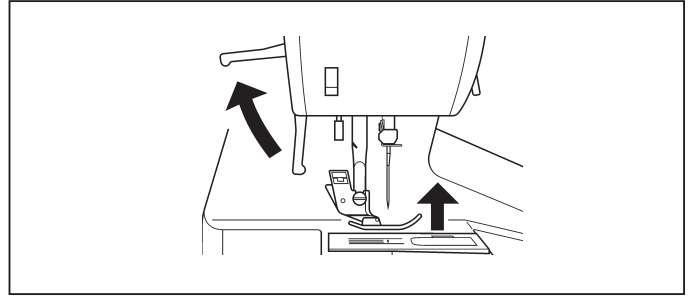
4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.

5. En le maintenant contre la canette, tirez le fil à travers la fente (B), jusqu'au dé clic sonore, et ensuite, laissez environ 15 cm de fil à l'arrière.

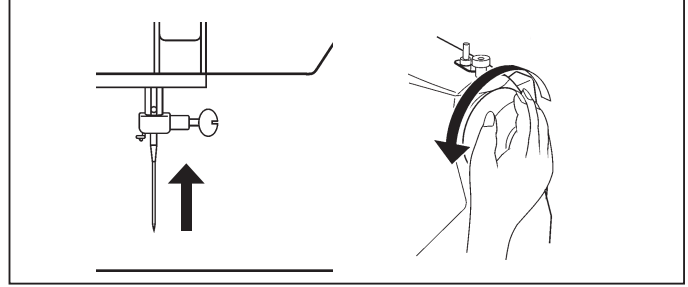
6. Remplacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille.

ÜST İPLİĞİN TAKILMASI

A. Baskı ayağı kaldırma kolunu kaldırın. Üst ipliği takmadan önce daima baskı ayağı kaldırma kolunu yükselttiğinizden emin olun. (Baskı ayağı kaldırma kolu yükseltilmemişse, doğru iplik tansiyonu elde edilemez.)

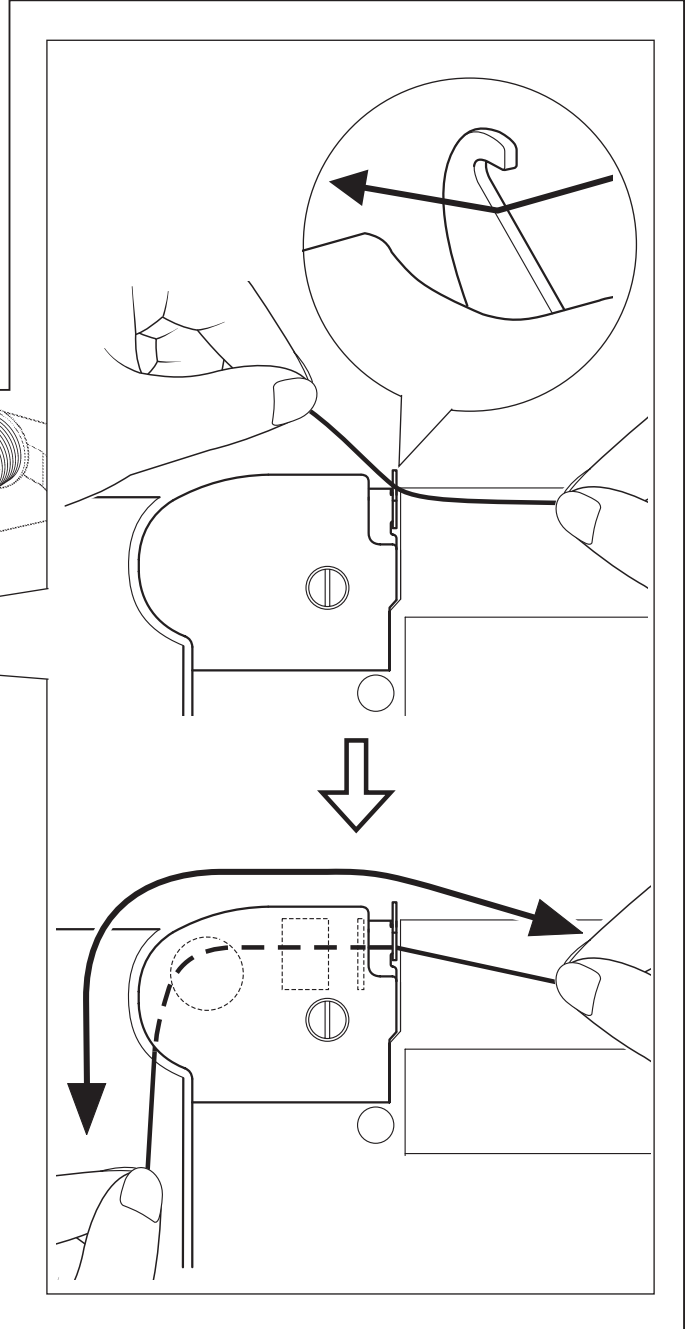


B. İğne en yüksek konuma ayarlanıncaya ve iplik verici görününceye kadar volanı kendinize doğru çevirin.



C. Gösterilen aşağıdaki sıralamayı izleyerek makineye iplik takın.

- * İpliği iplik kılavuzundan (1) yönlendirin ve ardından oluk boyunca aşağı doğru çekin.
- * Tırnağın (2) iç tarafının etrafında bir U dönüşü yapın.
- * İpliği, iplik vericiden (3) sağdan sola doğru geçirin.
- * İpliği, oluğun (4) içerisine doğru sokun.
- * İpliği, iplik kılavuzunun (5) içerisine doğru yönlendirin.
- * İpliği, iğne deliğinden (6) önden arkaya doğru geçirin.



SETTING THE TOP THREAD

A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)

B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position and the thread take-up is visible.

C. Thread the machine in the following order as illustrated.

- * Guide the thread through thread guide (1), and then pull it down along the groove.
- * Do a U-turn around the inside of the tab (2).
- * Pass the thread through the thread take-up (3) from right to left.
- * Insert the thread into the inside of the groove (4).
- * Guide the thread into the thread guide (5).
- * Pass the thread through the eye of the needle (6) from front to back.

ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

A. Elevez le pied presseur. Veillez à toujours élever le releveur de pied presseur avant d'enfiler le fil supérieur. (Si le releveur de pied presseur n'est pas élevé, vous ne pourrez pas obtenir une tension de fil correcte.)

B. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit en position haute et que le releveur de fil soit visible.

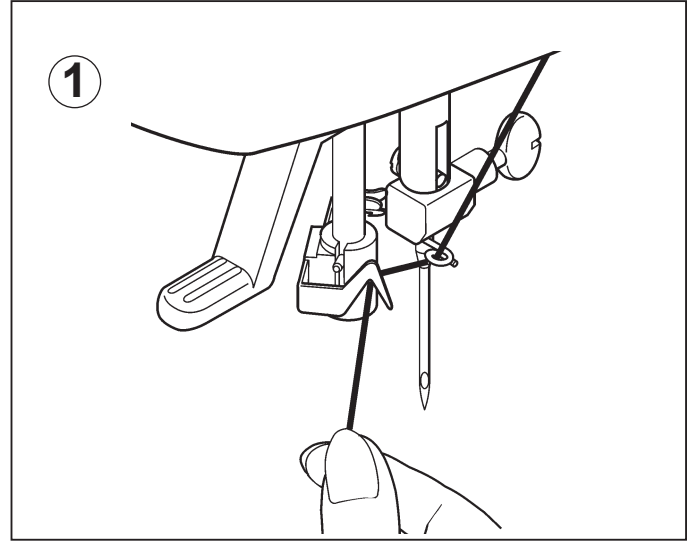
C. Enfilez le fil de la machine dans l'ordre suivant, comme indiqué sur l'illustration.

- * Faites passer le fil par le guide-fil (1), puis tirez-le vers le bas le long de la rainure.
- * Faites faire un demi-tour au fil autour de l'intérieur de la languette (2).
- * Passez le fil par le releveur de fil (3) de droite à gauche.
- * Introduisez le fil dans l'intérieur de la rainure (4)
- * Faites passer le fil par le guide-fil (5).
- * Faites passer le fil par l'orifice du fil (6) de l'avant vers l'arrière.

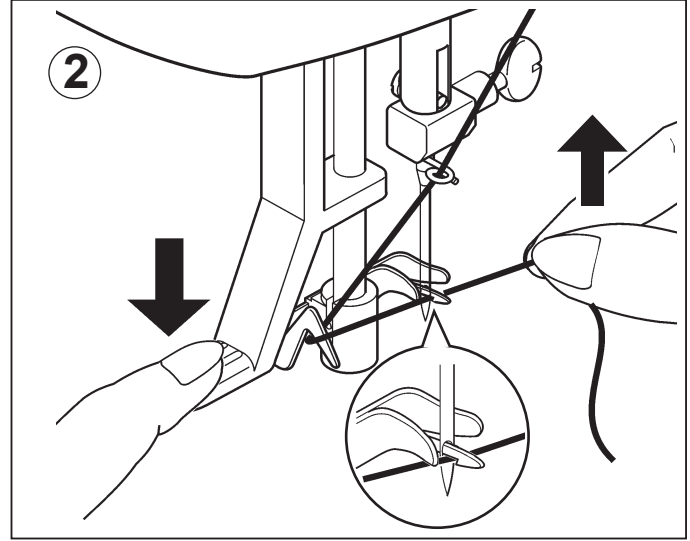
OTOMATİK İĞNE TAKMANIN KULLANILMASI

Volanı kendinize doğru döndürerek iğneyi en yüksek konumuna kaldırın.

1. Gösterilen şekilde ipliği, iplik kılavuzuna kancalayın.

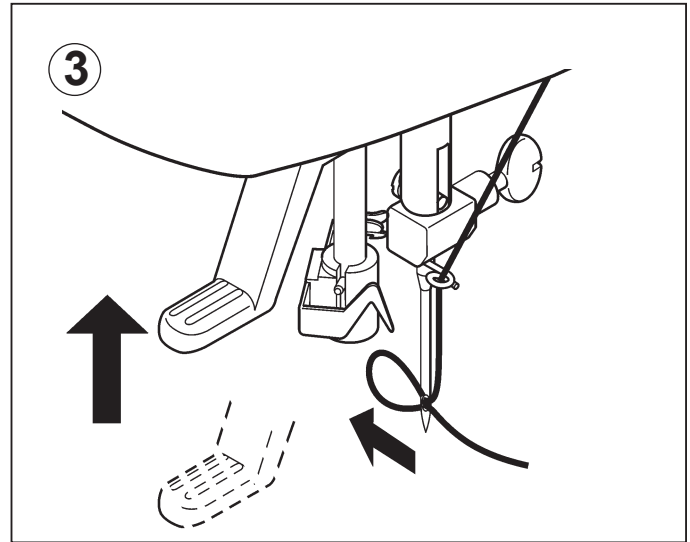


2. Kancalı uç, iğne deliğinden geçinceye kadar iplik takma elemanı kolunu aşağı çekin. İpliği kancalı uca doğru yönlendirin ve yukarı doğru çekin.



3. İplik takma elemanı kolunu ve ipliği eşzamanlı bırakın, iğne otomatik olarak ipliğe takılacaktır.

NOT: İpliğin pürüzsüz şekilde takılması için iğne ipliği takma elemanını kullanırken makinenin düz dikiş (merkez konum) olarak ayarlanması tavsiye edilir.



AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Hook thread to thread guide as illustrated.

2. Pull down threader lever until the hooked end passes through the needle eye. Guide thread into hooked end and pull it upward.

3. Release the threader lever and thread simultaneously, and needle will be threaded automatically.

NOTE: For smooth threading, it is recommended that the machine be set for straight stitch (in center needle position) when using the automatic needle threader.

UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Elever l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous.

1. Passer le fil dans le crochet de l'enfileur.

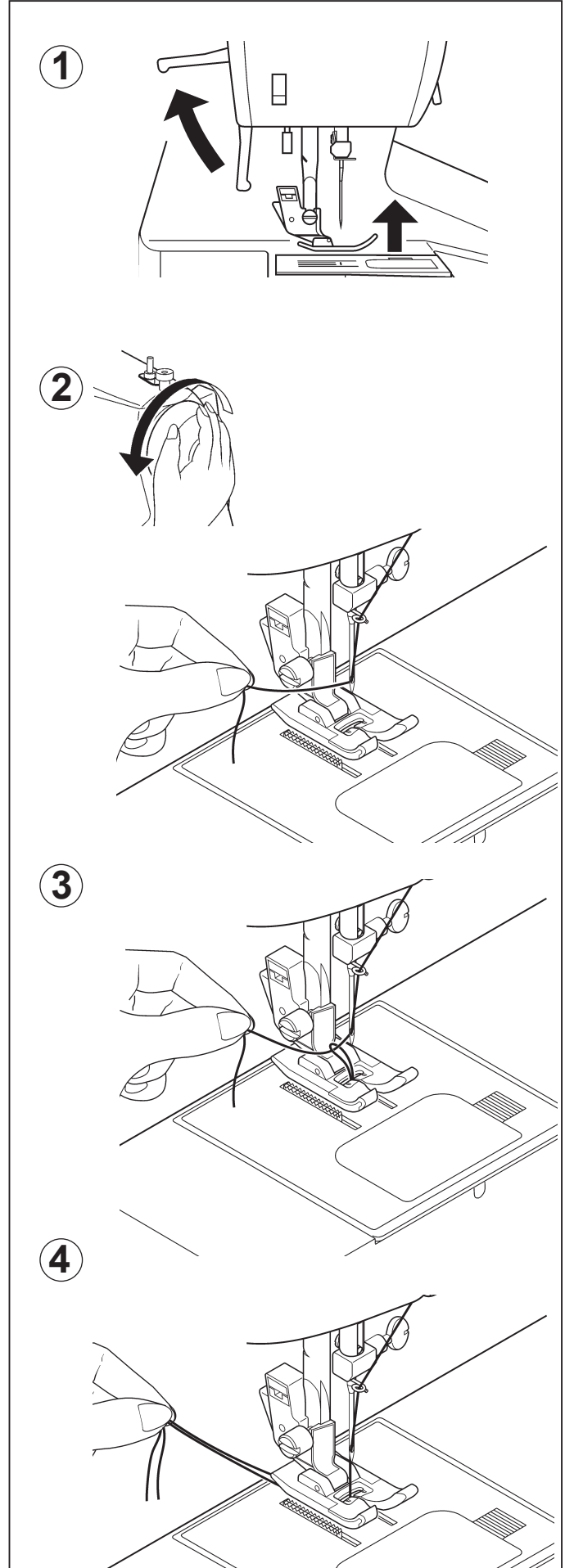
2. Pousser le levier complètement vers le bas et le crochet passera dans le chas de l'aiguille. Passer le fil devant l'aiguille et sous le crochet.

3. Libérez le levier et le fil simultanément; l'aiguille sera alors enfilée automatiquement.

NOTE: Pour un enfilage plus aisé il est recommandé de placer la sélecteur de point en position point droit (aiguille au centre) avant d'utiliser l'enfileur.

MASURA İPLİĞİNİN ALINMASI

1. Baskı ayağı kaldırma kolunu kaldırın.
2. Sol elinizle iğne ipliğini gevşek bir şekilde tutarak, önce iğneyi alçaltarak ve iğne en yüksek konumuna gelinceye kadar devam ederek sağ elinizle volanı kendinize doğru çevirin.
3. Üst ipliği hafifçe çekin ve iğne plakası yuvasından görünecek olan masura ipliğini alın.
4. Üst ve masura ipliklerinin her ikisini de baskı ayağının altından makinenin arkasına doğru yaklaşık 6" (15 cm) bırakarak birlikte çekin.



PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lifter.
2. Holding needle thread loosely with your left hand, turn hand wheel toward you with your right hand first lowering the needle and continuing until the needle comes to its highest position.

3. Light pull the top thread to pick up the bobbin thread, which will then appear through the needle plate slot.

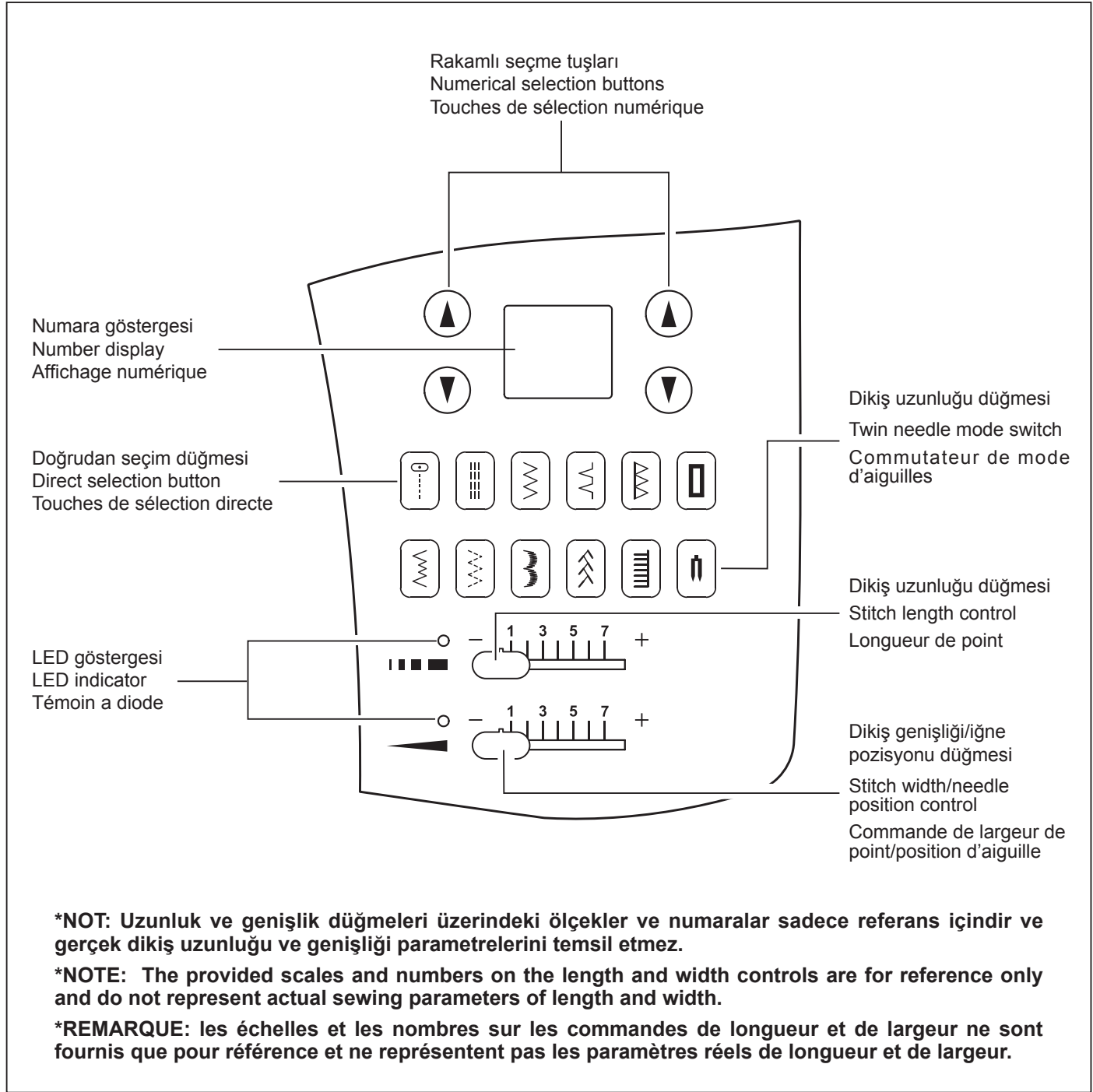
4. Pull both top and bobbin threads together toward the back of the machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.

RAPPEL DU FIL INFÉRIEUR

1. Relever le pied presseur.
2. Tenir le fil de l'aiguille et tourner le volant vers vous en faisant remonter l'aiguille à sa position la plus haute.

3. Faire remonter le fil inférieur en tirant légèrement sur le fil supérieur.

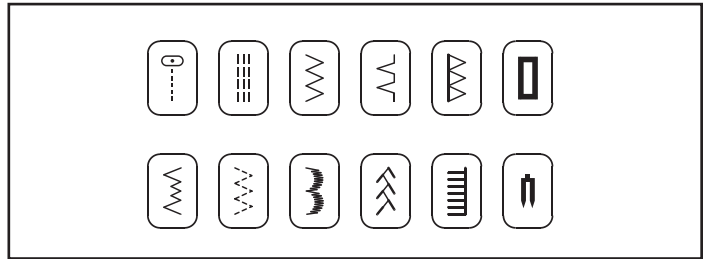
4. Placer les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière en laissant environ 15 cm fil dépasser.



KONTROL PANELİ FONKSİYONLARI

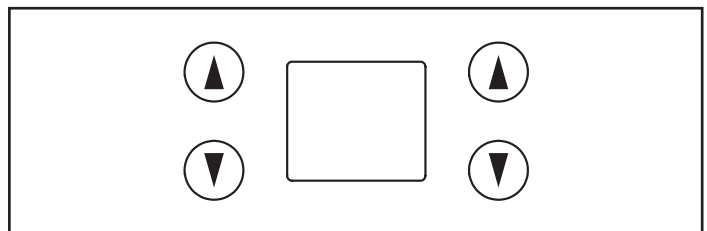
Doğrudan seçim düğmeleri

Sık kullanılan desenler, doğrudan seçim düğmeleriyle seçilebilir. Açma/kapatma düğmesini açın ve yanıncaya kadar istediğiniz düğmeye basın.



Rakamlı seçme tuşları

Makinenin alt tarafındaki desen referans kılavuzuna bakarak, numara göstergesinin sol tarafındaki tuşlarla sol haneyi ve sağdaki tuşlarla sağ haneyi seçin.



CONTROL PANEL FUNCTIONS

Direct selection buttons

Frequently used patterns are available by the direct selection buttons. Turn on power switch and push a desired button until it is lit.

Numerical selection buttons

Use the buttons located at left of number display to select left digit and the buttons at right to select right digit, referring to the pattern reference guide located at the bottom of machine.

FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE

Touches de sélection directe

Les motifs utilisés souvent peuvent être sélectionnés par les touches de sélection directe. Régler l'interrupteur d'alimentation sur la position de marche et appuyez sur une touche voulue jusqu'à ce qu'elle s'allume.

Touches de sélection numérique

Utilisez les touches situés à gauche de l'affichage numérique pour sélectionner le chiffre du coté gauche, et les touches à la droite pour le chiffre à la droite, en vous reportant au guide de référence des motifs situé en bas de la machine.

Dikiş uzunluğu ve genişliği/iğne pozisyonu düğmeleri

* Otomatik/Varsayılan ayarlar

Makineniz çoğu dikişlerinizi, Otomatik/Varsayılan Dikiş Uzunluğunda ve Genişliğinde yapacaktır. Bir desen seçildiğinde, makine otomatik olarak düz dikiş için varsayılan olarak belirlenmiş dikiş uzunluğu, genişliği ve iğne pozisyonu konumunda dikiş yapacaktır.

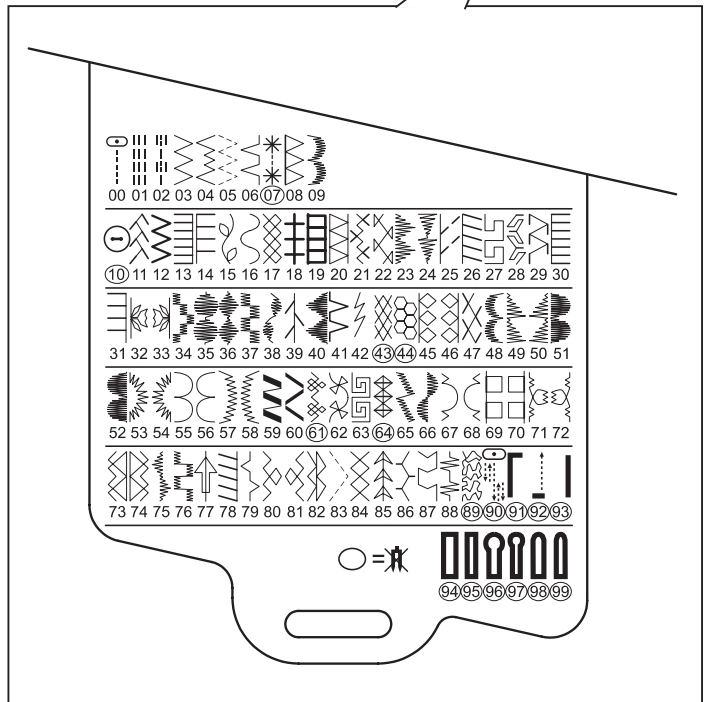
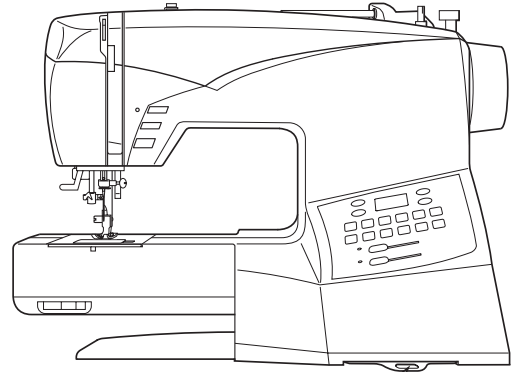
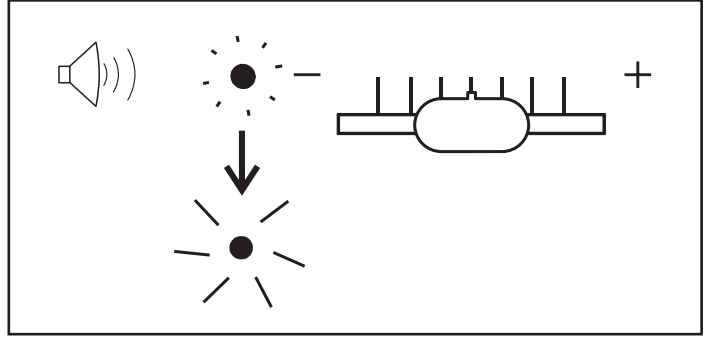
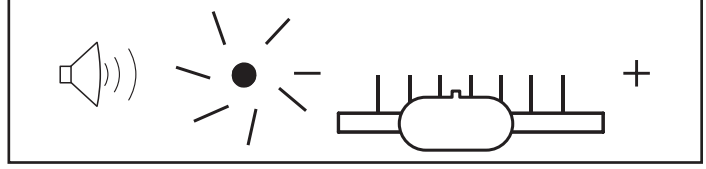
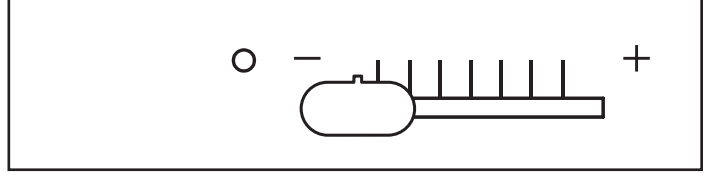
Otomatik (ön programlı) varsayılan ayarlamalar, Dikiş Uzunluğu ve Genişliği/iğne Pozisyonu Kontrol Düğmesi hareket ettirilerek kolayca belirlenebilir. Otomatik /Varsayılan konumunda olduğunuzu belirtmek için, Kontrol düğmesinin yanındaki LED lambası sürekli turuncu yanacak (yanıp sönmeden) ve bir uyarı sesi duyulacaktır.

* Manuel ayarlar

Otomatik /Varsayılan konumunu belirledikten sonra, dikiş uzunluğunu, genişliğini veya düz dikiş iğne pozisyonunu istediğiniz gibi elle değiştirebilirsiniz. Otomatik konumunda başlarken, istediğiniz ayarlamayı bulmak için kontrol düğmesini sola veya sağa doğru kaydırın. Her bir elle ayar noktasında, LED 3 defa yeşil yanıp sönecek ve bir uyarı sesi duyulacaktır.

Ayar kapsamının dışına çıktığında LED kırmızı yanacaktır.

NOTES: 1. Some patterns offer more opportunities for manual adjustments than others.
2. An alternate method of determining available adjustments is to move the control knobs while sewing slowly.



*Desen referans kılavuzu

Desenleri rakamlı seçim tuşları yla seçerken, desen referans kılavuzuna bakın.

Lacivert desenler- dikiş uzunluğu ve genişliği değiştirilebilir.
Pembe desenler- dikiş uzunluğu ve genişliği sabittir.
Siyah desenler- ilikler.

Yuvarlak içine alınmış numaralarla belirtilen desenler çift iğne ile dikilemez (opsiyonel).

Stitch length and width/needle position controls

*Auto/Default settings

Your sewing machine will produce most of your stitching requirements at an Auto/Default Stitch Length and Width. When a pattern is selected, it will automatically sew at default settings of stitch length, width and needle position for straight stitch.

Auto (preprogrammed) default settings are easily determined by moving the Stitch Length and Width / Needle Position Control Knob. The LED Indicator next to the Control will light in orange without blinking and a beep will sound indicating you are at the Auto / Default Position.

*Manual settings

Once you have determined the Auto / Default position you can manually change the length, width or straight stitch needle position according to your preference. Starting at the Auto position, slide the control knob left or right to locate each of the potential adjustments. At each manual adjustment point, the LED will blink 3 times in green and a beep will sound.

The LED will light in red beyond the potential adjustment range.

NOTES: 1. Some patterns offer more opportunities for manual adjustments than others.
2. An alternate method of determining available adjustments is to move the control knobs while sewing slowly.

*Pattern reference guide

Patterns in dark blue – stitch length and width can be changed.

Patterns in pink – stitch length and width are fixed.

Patterns in black – buttonholes

Patterns with circled numbers cannot be sewn with a twin needle (option).

Commandes de longueur et de largeur de point/ position de l'aiguille

*Réglages Auto/Par défaut

Votre machine à coudre exécute la plupart de vos nécessités de couture à une longueur et une largeur de point automatique/ par défaut. Lorsqu'un motif a été sélectionné, la couture est automatiquement exécutée aux réglages par défaut de longueur et de largeur de point, de position d'aiguille pour un point droit.

Les réglages par défaut automatiques (préprogrammés) sont facilement déterminés en déplaçant le bouton de commande de longueur et de largeur du point/position de l'aiguille. Le témoin à diode situé à côté de la commande s'allume en orange sans clignoter et un bip est émis, indiquant que vous êtes à la position automatique/par défaut.

*Réglages manuels

Une fois que vous avez déterminé la position automatique/ par défaut, vous pouvez changer la longueur, la largeur ou la position de l'aiguille pour le point droit manuellement en fonction de votre préférence. En commençant à la position automatique, faites coulisser le bouton de commande vers la gauche ou vers la droite pour localiser chacun des ajustements possibles. A chaque point d'ajustement manuel, la diode clignote 3 fois et un bip est émis. La diode s'allume en rouge au-delà des limites de la plage de réglage potentielle.

REMARQUES:

1. Certains motifs possèdent plus de facilités pour des ajustements manuels que d'autres.
2. Une autre manière de déterminer quels ajustements sont disponibles est de déplacer les boutons de commande tout effectuant la couture lentement.

Guide de référence des motifs

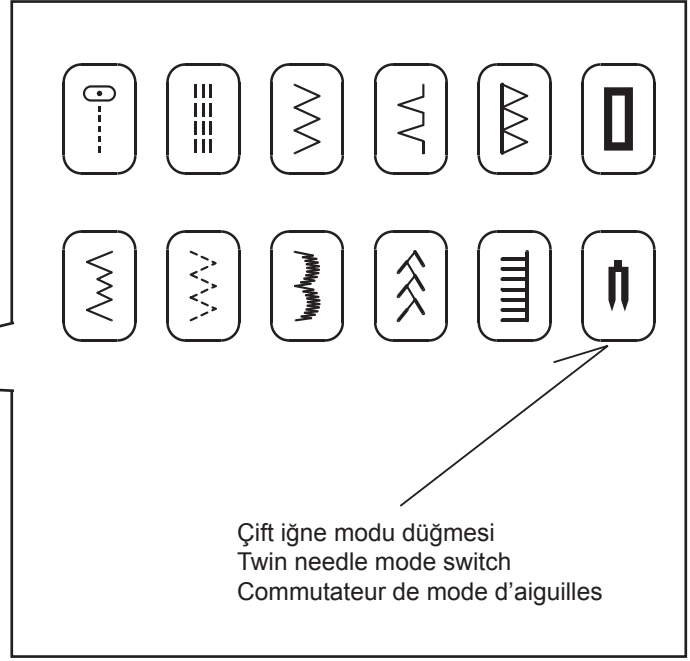
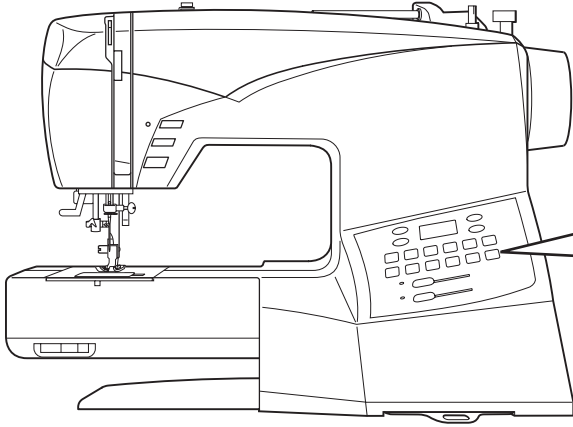
Motifs en bleu foncé - vous pouvez changer la longueur et la largeur de point.

Motifs en rose - La longueur et la largeur de point sont fixes.

Motifs en noir - boutonnières

Il est impossible de coudre les motifs à numéro cerclé avec des aiguilles jumelées (en option).

Çift iğne modu düğmesi ()



Çift iğneyi kullanırken, seçtiğiniz dikişten bağımsız olarak çift iğne modu düğmesine basın. Böylece dikiş genişliği otomatik olarak azaltılacak ve iğnelerin kırılması ve makine hasar görmesi engellenecektir.

Düğmeye basıldığında ve düğme kırmızı yandığında, desen referans kılavuzunda daire içine alınmış numaralı desenler seçilemez ve bir uyarı sesi duyulacaktır.

Faydalı İpuçları:

1. Bir desen seçmeden önce daima Çift İğne Modunu seçin. Bu, çift iğnenin kırılmasını önleyecektir.
2. Makinenin kapatılması, normal dikiş moduna dönmeyi sağlayacaktır. Çift İğne, sadece Çift İğne Düğmesi kırmızı yandığı zaman aktif olacaktır.

Twin needle mode switch ()

When using twin needles, push the twin needle mode switch regardless of the stitch you selected. Doing so will reduce the stitch width automatically and save broken needles and possible damage to your machine.

While the switch is pushed and lit red, patterns with circled numbers in the pattern reference guide are skipped and cannot be selected with the numerical selection buttons, and a beep will sound when selecting buttonhole pattern with the direct selection button.

Helpful Hints:

1. Always select the Twin Needle Mode prior to selecting a pattern. This will preclude any possibility of the twin needle breaking.
2. Turning off the machine returns the machine to normal sewing mode. Twin Needle is only active when the Twin Needle Switch is lit red.

Commutateur de mode d'aiguilles jumelées ()

Lorsque vous utilisez des aiguilles jumelées, appuyez sur le commutateur de mode d'aiguilles jumelées quelque soit le point sélectionné. Ceci aura pour effet de réduire automatiquement la largeur du point, ce qui évitera les risques de rupture d'aiguille et d'endommagement de la machine.

Lorsque le commutateur est enfoncé et qu'il est allumé en rouge, les motifs à numéros cerclés mentionnés dans le guide de référence des motifs sont sautés et ne peuvent pas être sélectionnés avec les touches de sélection numériques, et un bip retentit lorsque vous sélectionnez un motif de boutonnière avec la touche de sélection directe.



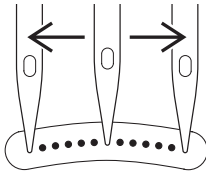









Suggestions utiles:

1. Sélectionnez toujours le mode Aiguille double avant de sélectionner un motif. Ceci évitera toute rupture de l'aiguille double.
2. Lorsque vous éteignez la machine, celle-ci revient en mode de couture normale. L'aiguille double est activée uniquement quand le commutateur d'aiguille double est allumé en rouge.

DİKİŞ UZUNLUĞU VE GENİŞLİĞİ HIZLI BAŞVURU TABLOSU

QUICK REFERENCE TABLE OF STITCH LENGTH AND WIDTH

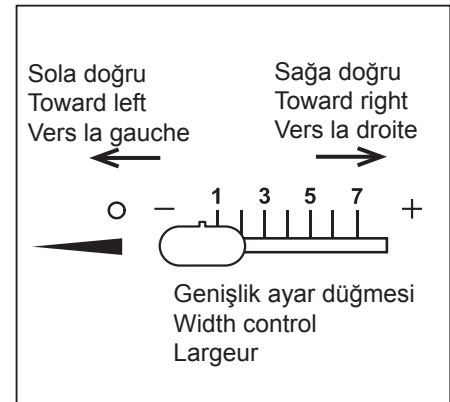
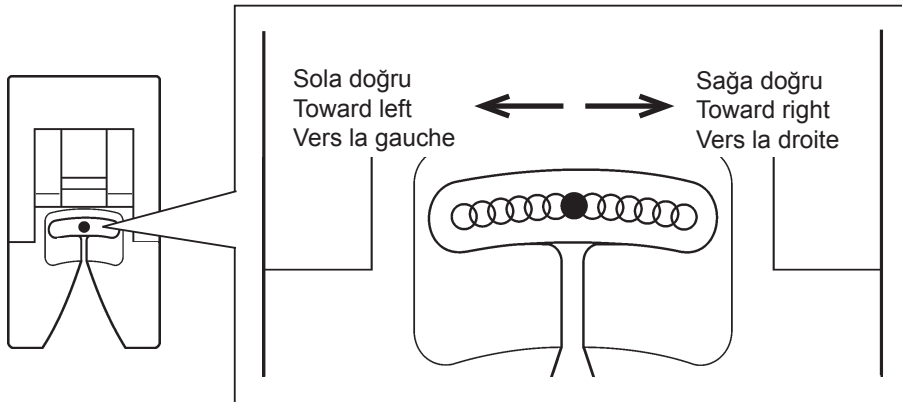
TABLEAU DE RÉFÉRENCE RAPIDE DES LONGUEURS ET LARGEURS DE POINTS































DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No°	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		İĞNE POZİSYONU NEEDLE POSITION POSITION D'AIGUILLE		ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE							
		OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL	OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL								
	00	2.5	0.5-4.75	ORTA CENTER CENTRE	SOL-SAĞ * LEFT - RIGHT * GAUCHE - DROIT *	○							
	01	2.5	1.5-3.0			○							
	02	2.5	2.0-4.0			-	○						
DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No°	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)		ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE	DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No°	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)		ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE
		OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL	OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL				OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL	OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL	
	03	2.0	0-3.0	5.0	0-6.0	○		07	3.0	-	5.0	5.0, 6.0	×
	04	2.0	1.0-3.0	3.0	2.0-7.0	○		08	2.5	1.5-3.0	5.5	3.5-7.0	○
	05	1.5	0-2.5	6.0	2.5-6.0	○		09	0.5	0.25-1.5	7.0	3.5-7.0	○
	06	2.0	1.0-3.0	3.0	1.0-6.0	○		10	0	-	3.0	2.0-4.5	×































*** DÜZ DİKİŞ İĞNE POZİSYONU**
Düz dikiş dikerken iğnenin pozisyonu, Dikiş Genişliği Ayar düğmesi ile aşağıda gösterildiği gibi 13 farklı konumdan birisine ayarlanabilir.






























*** Adjusting needle position for straight stitch**
13 needle positions are available for quilting, top stitching etc.

*** Réglage de la position d'aiguille pour le point droit**
13 positions d'aiguille sont utilisables pour le matelassage, surpiqûre etc.



DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)		ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE	DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)		ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE
		OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL	OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL				OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL			
			11	2.0	1.0-3.0				6.0	3.0 - 6.0	○		
	12	2.5	1.5-3.0	5.0	2.0 - 6.0	○		27	2.5	1.25 - 3.0	7.0	3.5 - 7.0	○
	13	2.5	1.5-3.0	5.0	1.0 - 7.0	○		28	2.5	1.5-2.5	6.5	3.5 - 7.0	○
	14	2.5	1.5-3.0	7.0	1.0 - 7.0	○		29	2.5	1.5-2.5	5.5	3.0 - 7.0	○
	15	2.0	1.5-2.5	7.0	3.5, 7.0	○		30	2.5	1.5-3.0	5.0	1.0 - 7.0	○
	16	1.75	0.75-2.5	7.0	3.5, 7.0	○		31	2.5	1.5-3.0	7.0	1.0 - 7.0	○
	17	2.0	1.5-3.0	6.0	3.0 - 6.0	○		32	2.0	-	6.0	3.5, 6.0	○
	18	2.5	1.5-3.0	5.0	2.0 - 7.0	○		33	2.0	-	6.0	3.5, 6.0	○
	19	2.5	1.5-3.0	5.0	1.0 - 7.0	○		34	0.5	0.25 - 1.25	6.0	3.0 - 6.0	○
	20	2.5	1.5-3.0	5.5	3.5 - 7.0	○		35	0.5	0.25 - 2.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	21	2.0	1.5-3.0	6.0	3.0 - 6.0	○		36	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.0 - 7.0	○
	22	2.5	1.0-3.0	6.0	2.0 - 6.0	○		37	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.0 - 7.0	○
	23	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		38	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	24	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		39	2.5	0.75 - 2.5	5.0	1.0 - 7.0	○
	25	2.0	1.0-3.0	5.0	1.0 - 7.0	○		40	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○

DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)		ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE	DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)		ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE
		OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL	OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL				OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL			
			41	2.0	1.0-3.0				3.0	1.0 - 6.0	○		
	42	2.5	1.5-3.0	3.0	-	○		57	0.75	0.5-1.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	43	2.5	-	7.0	-	×		58	0.75	0.5-1.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	44	2.0	-	7.0	-	×		59	0.5	0.5-1.0	5.0	2.0 - 6.0	○
	45	2.5	1.5-2.5	7.0	3.5 - 7.0	○		60	0.5	0.5, 0.75	5.0	2.0 - 7.0	○
	46	2.5	1.5-2.5	7.0	3.5 - 7.0	○		61	1.25	1.0-2.0	6.25	3.75 - 6.25	×
	47	2.5	1.5-2.5	6.0	3.0 - 6.0	○		62	2.5	1.5-2.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	48	0.5	0.25-1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		63	1.75	1.5-2.5	7.0	3.0 - 7.0	○
	49	0.5	0.25-1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		64	2.5	1.5-2.5	7.0	4.0 - 7.0	×
	50	0.5	0.25-1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		65	0.5	0.25-1.5	7.0	3.0 - 7.0	○
	51	0.5	0.25-3.0	7.0	3.0 - 7.0	○		66	0.5	0.25-1.5	7.0	3.0 - 7.0	○
	52	0.5	0.25-3.0	7.0	3.0 - 7.0	○		67	1.75	1.0 - 4.0	7.0	3.5 - 7.0	○
	53	2.5	1.5-2.5	7.0	3.5 - 7.0	○		68	1.75	1.0 - 4.0	7.0	3.5 - 7.0	○
	54	2.5	1.5-2.5	7.0	3.5 - 7.0	○		69	2.5	1.5 - 2.5	5.0	3.0 - 7.0	○
	55	1.25	0.75-4.0	7.0	3.5 - 7.0	○		70	2.5	1.5 - 2.5	5.0	3.0 - 7.0	○

DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)		ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE	DİKİŞ STITCH POINT	No. No. No	UZUNLUK (mm) LENGTH LONGUEUR (mm)		GENİŞLİK (mm) WIDTH LARGEUR (mm)		ÇİFT İĞNE TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE
		OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL	OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL				OTOMATİK AUTO AUTO	MANUEL MANUEL MANUEL			
			71	2.5	1.0-2.5				7.0	3.0 - 7.0	○		
	72	2.5	1.0-2.5	7.0	3.0 - 7.0	○		87	2.5	1.0-2.5	6.0	2.0 - 7.0	○
	73	2.5	1.5-2.5	6.0	3.0-6.0	○		88	1.5	0.5-2.0	6.0	2.0-7.0	○
	74	2.5	1.5-2.5	6.0	3.0-6.0	○		89	1.5	-	6.0	-	×
	75	0.5	0.25-1.5	7.0	3.0 - 7.0	○		90	2.0	2.0-4.0	3.5	-	×
	76	0.5	0.25-1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		91	0.5	0.5, 0.75	6.0	-	×
	77	2.5	1.5-2.5	7.0	3.5 - 7.0	○		92	-	-	-	-	×
	78	2.0	0.75-3.0	5.0	1.0 - 7.0	○		93	0.5	0.5, 0.75	6.0	-	×
	79	2.0	1.0-2.5	6.0	3.0 - 7.0	○		94	0.5	0.5, 0.75	3.5	-	×
	80	2.5	1.5-2.5	6.0	3.0 - 6.0	○		95	0.5	0.5, 0.75	3.5	-	×
	81	2.5	1.5-2.5	6.0	3.0 - 6.0	○		96	0.5	0.5, 0.75	3.5	-	×
	82	2.5	1.5-2.5	7.0	3.0 - 7.0	○		97	0.5	0.5, 0.75	3.5	-	×
	83	1.5	0.5-1.5	7.0	3.0 - 7.0	○		98	0.5	0.5, 0.75	3.5	-	×
	84	2.5	1.5-2.5	5.0	3.5 - 7.0	○		99	0.5	0.5, 0.75	3.5	-	×
	85	2.5	1.5-2.5	7.0	3.5 - 7.0	○							

DÜZ DİKİŞ



Düz dikiş, dikiş dikmenin bütün çeşitlerinde kullanılır. Şimdi aşağıdaki adımları izleyerek nasıl dikiş dikileceğini öğrenelim.

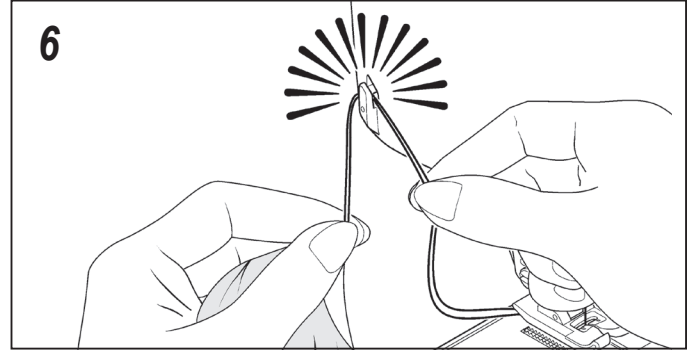
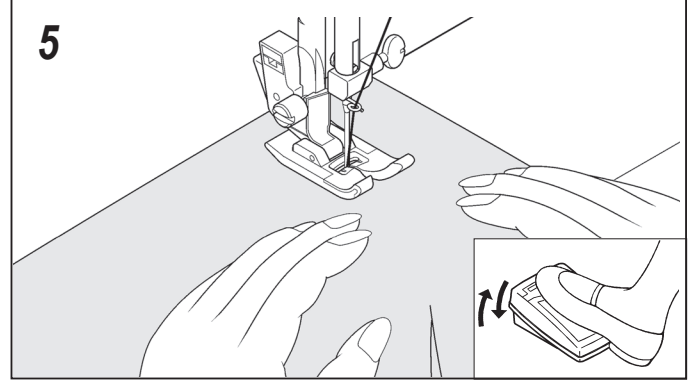
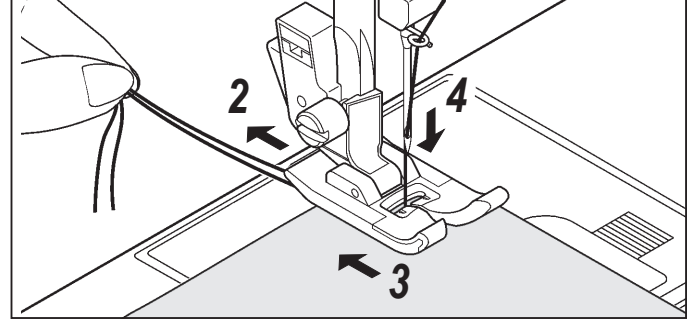
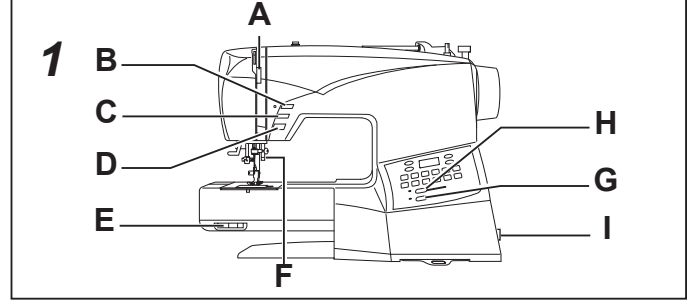
1. AYARLAR

Baskı ayağı – Genel Amaçlı Ayak
İplik tansiyonu kontrolü - S

- A. İplik tansiyonu kontrolü
- B. İğne kaldırma/indirme düğmesi
- C. Ters dikiş düğmesi
- D. Çalıştırma/durdurma düğmesi (Sadece nakış için)
- E. Transport dişlisi kontrolü
- F. Baskı ayağı kaldırma kolu
- G. Dikiş genişliği kumanda kolu
- H. Dikiş uzunluğu kumandası
- I. Güç/işık düğmesi

2. İpliklerin her ikisini de baskı ayağının altından makinenin arkasına doğru yaklaşık 6" (15cm) bırakarak çekin.
3. Kumaşı baskı ayağının altına yerleştirin ve ayak kaldırma kolunu indirin.
4. İğne kumaşa girinceye kadar volanı kendinize doğru çevirin.
5. Makineyi çalıştırın. Elinizle kumaşı hafifçe yönlendirin. Malzemenin kenarına ulaşıldığı zaman dikiş makinesini durdurun.

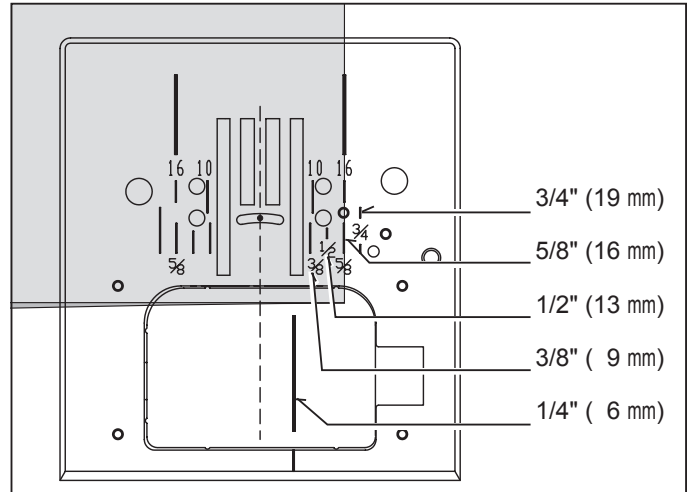
6. Önce iğne en üst konumda oluncaya kadar volanı kendinize doğru çevirin, ardından baskı ayağını kaldırın, malzemeleri arkaya doğru çekin ve gösterilen şekilde yüz kapağının alt tarafında yer alan iplik kesicisi ile fazla ipliği kesin.



DİKİŞLERİN DÜZ TUTULMASI

Dikişi düz tutmak için, iğne plakası üzerindeki numaralı kılavuz çizgilerden birisini kullanın. Bu numaralar, orta pozisyondaki iğneye olan mesafeyi belirtir.

Masura kapağı plakası üzerindeki kılavuz çizgi, yorgan bloklarını birleştirmek ve oyuncak bebek kıyafetleri veya bebek giysilerinin vs. dar dikişleri için kullanılan 1/4" (6mm) dikiş kılavuz çizgisidir.





STRAIGHT STITCHING



The straight stitch is the stitch most frequently used. Let's set the machine for the basic straight stitch.

1. SETTINGS

Presser foot - General Purpose Foot
Thread tension control - **S**

- A. Thread tension control
 - B. Needle stop position selector switch
 - C. Reverse stitch switch
 - D. Start/stop switch (For embroidery only)
 - E. Feed dog control
 - F. Presser foot lifter
 - G. Stitch width control lever
 - H. Stitch length control
 - I. Power/light switch
2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine, leaving about 6" (15cm) clear.
 3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.
 4. Turn the hand wheel toward you until the needle enters the fabric.
 5. Start the machine. Guide the fabric gently with your hands. When reaching the edge of the material, stop the sewing machine.

6. First turn the handwheel toward you until the needle is in its highest position, then raise the presser foot. Draw the fabric to the rear and cut off excess thread with the thread cutter located on the bottom of the face cover, as shown.

KEEPING SEAMS STRAIGHT

To keep the seam straight, use one of the numbered guide lines on the needle plate. The numbers indicate distance from the needle at its center position.

The guide line on the bobbin cover plate is 1/4" (6mm) seam guide line which is used for piecing quilt blocks and also for narrow seams, such as those in doll clothes or baby garments.

POINT DROIT



C'est le point le plus utilisé pour toute genre de couture. Apprenez à vous servir correctement de votre machine, en suivant les étapes ci-dessous.

1. RÉGLAGES

Pied de biche - Pied universel
Réglage tension du fil supérieur - **S**

- A. Réglage tension du fil supérieur
 - B. Touche de position d'arrêt d'aiguille
 - C. Touche couture arrière
 - D. Touche marche/arrêt (Pour la broderie seulement)
 - E. Abaisse-griffes d'entraînement
 - F. Levier du pied presseur
 - G. Largeur de point
 - H. Longueur de point
 - I. Interrupteur moteur/lumière
2. Tirez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine, en laissant environ 15 cm de fil.
 3. Placer le tissu sous le pied presseur et abaisser le pied.
 4. Tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu.
 5. Démarrez la machine. Guidez le tissu légèrement avec la main. Lorsque vous arrivez au bord du tissu, arrêtez la machine à coudre.

6. Tourner d'abord le volant vers soi jusqu'à ce que l'aiguille arrive à sa position la plus haute, puis relever le pied presseur, tirer le tissu vers l'arrière et couper la longueur de fil excessive au moyen du coupefil placé au bas de la plaque glissière, comme montré sur l'illustration.

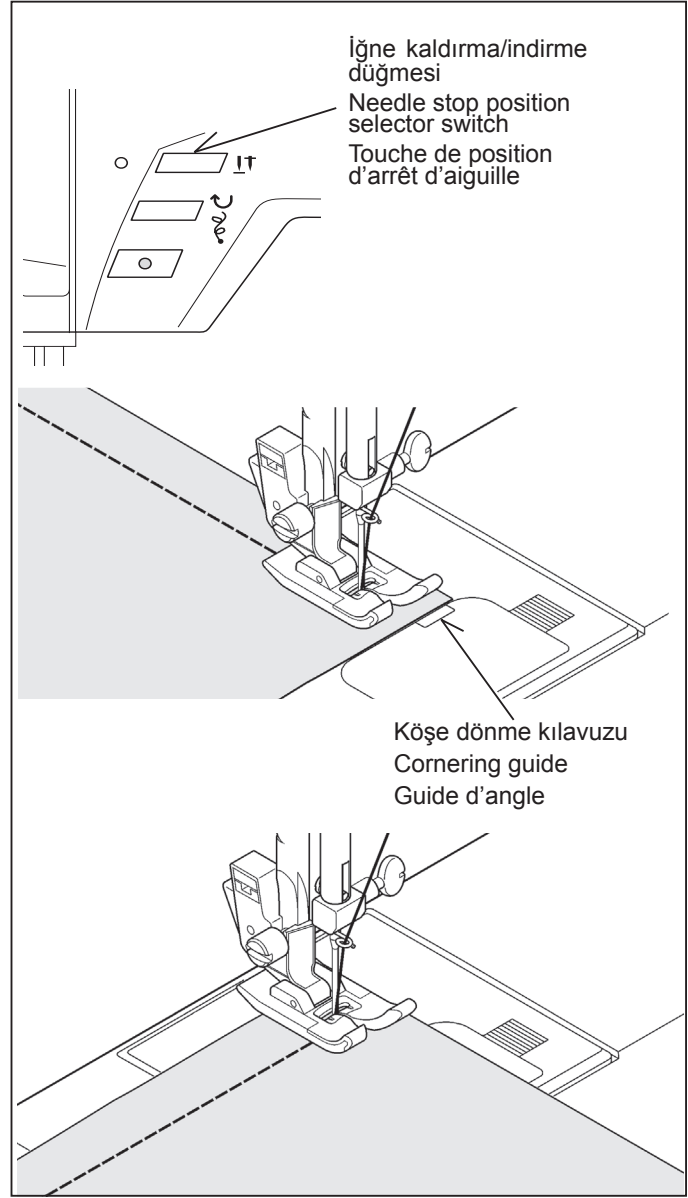
POUR GARDER LA COUTURE DROITE

Pour piquer une ligne droite, utiliser les lignes de guide sur la plaque à aiguille. Le numéro indiqué est la distance entre l'aiguille au centre et la ligne sur la plaque.

Pour les coutures 1/4 de pouce (8mm) pour le matelassé, le patchwork et les vêtements d'enfants, suivez la ligne sur la plaque transparente de la bobine.

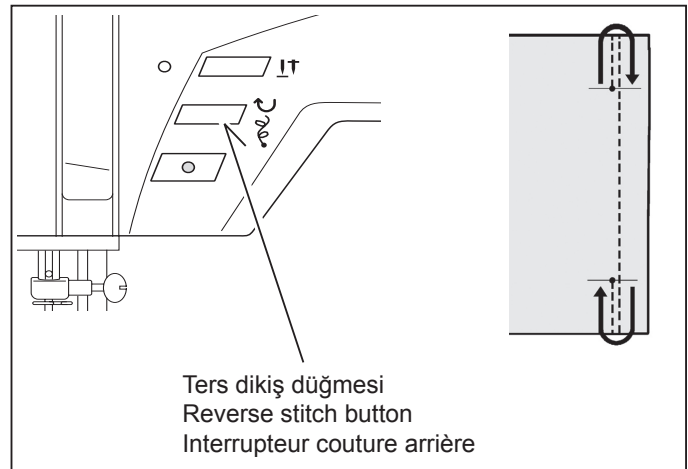
KARE BİR KÖŞEYİ DÖNME

1. Kumaş kenarından 5/8" (16 mm) kare bir köşeyi dönmek için makineyi durdurun ve gösterilen şekilde kare dönme kılavuzuna yaklaşırken iğneyi en alçak konumuna getirmek için iğne kaldırma/indirme düğmesine basın. Baskı ayağını kaldırın, kumaşı döndürün.
2. Yeni dikiş çizgisi, iğne plakasının yan tarafındaki 5/8" (16 mm) dikiş kılavuzu ile hizalanacaktır. Baskı ayağını indirin ve dikişe yeni yönde başlayın.



TERS DİKİŞ

Açılmasını önlemek üzere dikişleri kuvvetlendirmek için dikişleri, 3 ila 5 ters dikişle başlamak ve bitirmek iyi bir fikirdir. Ters dikiş düğmesine bastığınız sürece makine kumaşı ters geriye doğru beslemeye devam edecektir.



TURNING A SQUARE CORNER

1. To turn a square corner 5/8" (16 mm) from the fabric edge, push the needle stop position selector switch to stop the needle to its lowest position. Start and stop the machine when reaching the cornering guide as shown. Raise the presser foot and turn fabric.

2. New stitching line will align with 5/8" (16 mm) seam guide on side of needle plate. Lower the presser foot and begin stitching in new direction.

RÉALISATION D'UN ANGLE DROIT

1. Pour coudre un coin au 16 mm du bord du tissu, touchez la touche de position d'arrêt de l'aiguille pour ce que l'aiguille est à la position basse. Cousez et arrêtez quand vous arrivez au guide d'angle comme illustrer. Lever le pied de biche et pivoter le tissu.

2. La nouvelle ligne de piqûre s'alignera avec le guide couture de 16 mm. Baissez le pied presseur et continuez la couture dans la nouvelle direction.

REVERSE STITCH

It is a good idea to begin or end seams with 3 to 5 stitches in reverse to reinforce the seams in order to prevent unraveling. As long as you are pushing the reverse stitch button, the machine will continue to feed the fabric backwards.

POINT ARRIÈRE

Il est conseillé de commencer et de terminer les coutures avec 3 à 5 points arrière pour renforcer les points et ainsi éviter qu'ils s'effilochent.

Aussi longtemps que vous appuyez sur la touche pendant la couture, la machine continue à entraîner le tissu vers l'arrière.

FERMUAR DİKME VE BİYELEME

Fermuarın sol veya sağ tarafını dikmek ya da kordona yakın dikiş yapmak için fermuar ayağını kullanın.

FERMUARLARIN TAKILMASI

Sağ tarafı dikmek için, iğnenin ayağın sol tarafındaki delikten geçmesi için, fermuar ayağının sol tarafını baskı ayağı tutucusuna takın.

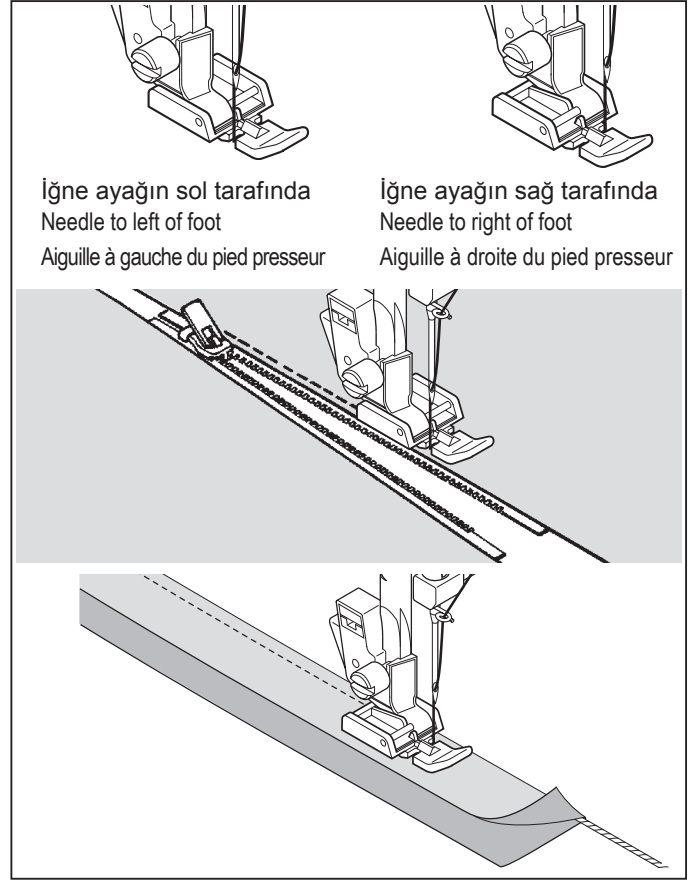
Sol tarafı dikmek için, ayağın sağ tarafını ayak tutucusuna takın.

BİYELEME

Yumuşak kumaşları biyelemek için, kordonu kumaşın n verevli bir parçası ile örtün ve bunu, kumaşın ana parçasına nervür veya punteriz dikişle dikişin.

İğnenin ayağın sağ tarafındaki delikten geçmesi için, fermuar ayağının sol tarafını ayak tutucusuna takın.

Faydalı İpucu: Şeridin yakınında dikiş yapmak için, Dikiş Genişliği Ayar Düğmesi kullanılarak iğne pozisyonu hafif ayarlanabilir.



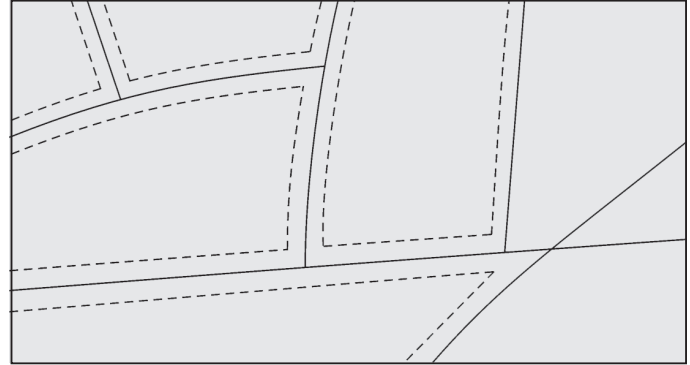
EL GÖRÜNÜMLÜ KAPİTONE DİKİŞ

02

Bu dikiş, el görünümlü üst dikiş veya kapitone dikiş yapmak için tasarlanmıştır.

1. Masuraya, istediğiniz üst dikiş renkli iplik sarın. Dikiş sırasında makine bu ipliği üste çekecektir.
2. Makineye, kumaşınızın rengine uygun, görünmeyen veya hafif iplik takın. Bu iplik görünmemelidir.
3. İstediğiniz görünümü elde edinceye kadar, her seferinde iplik gerginliğini biraz artırın.
4. Dikiş uzunluğunu 4'e (maksimum) ayarlayın.
5. Dikişe başlayın.

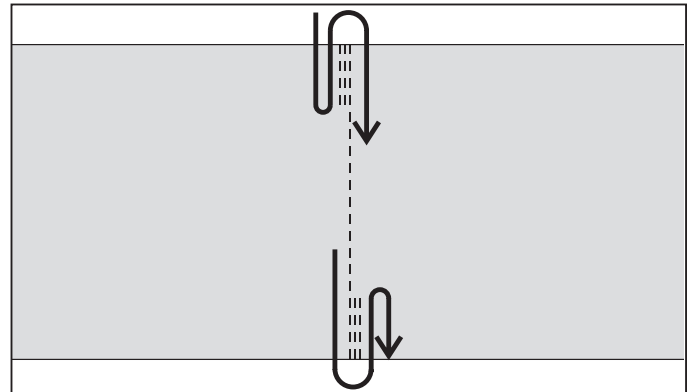
NOT: Güzel bir görüntü için, farklı gerginlik ve dikiş uzunluğu kombinasyonlarıyla deneme yapın.



OTOMATİK BAĞLANTI FONKSİYONLU DÜZ DİKİŞ

90

1. Ayak pedalına basın ve makine 4 ileri dikiş ve 4 geri dikiş yapacak ve ayak pedalı bırakılıncaya kadar ileri yönde dikiş yapmaya devam edecektir.
2. Geri dikiş düğmesine basın ve makine 4 geri dikiş yaptıktan sonra 4 ileri dikiş yapacak ve duracaktır.



INSERTING ZIPPERS AND PIPING

Use the zipper foot to sew to the right or left of the zipper or to sew close to a cord.

INSERTING ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

PIPING

Create a piping by covering a filler cord with a bias strip of fabric. Attach the right side of the zipper foot to the foot holder so that the needle passes through the right side of the zipper foot. Baste the seam allowances together, enclosing the filler cord, forming seam tape for the piping.

Helpful Hint: Slight adjusting of the needle position to sew closer to the piping may be accomplished with the Stitch Width Control.

HAND-LOOK QUILT STITCH



This stitch is designed to look like hand sewing for topstitching and quilting.

1. Thread bobbin with desired top stitching color.
2. Thread machine with invisible thread or same color thread, which matches fabric, so it doesn't show.
3. Increase thread tension toward 6 or higher until you achieve the desired appearance.
4. Set the stitch length at 4 (maximum).
5. Start to sew.

NOTE: When the upper thread is loose, the machine may stop in the beginning.

If the machine stops from the beginning, push the start switch again.

STRAIGHT STITCH WITH AUTO TIE-OFF FUNCTION



1. Press the foot control and the machine will sew 4 stitches in forward and then 4 stitches in reverse and continue to sew in forward until the foot control is released.
2. Push the reverse switch and the machine will sew 4 stitches in reverse and then 4 stitches in forward and stop.

INSÉRER UNE FERMETURE À GLISSIÈRE OU UN BIAIS (GALONNER)

Utilisez le pied fermeture glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu' à droite, ou aussi au plus près du cordonnet.

INSERTION DE FERMETURES À GLISSIÈRE ORDINAIRES

Pour piquer le côté droit, changez le pied et placez le pied à droite de l'aiguille, de façon à ce que celle-ci entre dans l'encoche prévue.

Pour piquer le côté gauche, vous placez le pied à gauche de l'aiguille.

GALONNER-BIAISER

Placez le cordonnet dans la bande de biais et épinglez ou faufillez-la sur l'étoffe.

Placez le pied fermeture glissière vers la gauche, de façon à ce que l'aiguille entre dans l'encoche située du côté droit du pied.

Suggestion utile: À l'aide de la commande de largeur de point, vous pouvez effectuer un léger ajustement de la position de l'aiguille pour coudre plus près du biais.

EXÉCUTION DU POINT DE MATELASSAGE



Ce point est conçu pour ressembler à un point cousu à la main pour la couture supérieure et le matelassage.

1. Enfilez la bobine en utilisant la couleur voulue pour la couture supérieure.
2. Enfilez la machine en utilisant un fil invisible ou de même couleur que le tissu et qui ne se verra pas.
3. Augmentez légèrement la tension du fil.
4. Réglez la longueur du point sur 4 (maximum).
5. Commencez à coudre.

REMARQUE: Lorsque le fil supérieur est desserré, la machine peut s'arrêter au début.

Si la machine s'arrête dès le départ, appuyez de nouveau sur l'interrupteur de départ.

POINT DROIT AVEC FONCTION DE NOUAGE AUTOMATIQUE



1. Appuyez sur la pédale; la machine coudra alors 4 points en marche avant puis 4 points en marche arrière, et continuera à coudre en marche avant jusqu'à ce que vous relâchiez la pédale.
2. Appuyez sur l'interrupteur de marche arrière; la machine coudra alors 4 points en marche arrière puis 4 points en marche avant, puis s'arrêtera.

ZİG-ZAG DİKİŞ

03

AYARLAMALAR : Baskı Ayağı- Genel Amaçlı Ayak
: İplik gerginliği ayarlama
düğmesi – S - E

İpliğe, kumaşa, dikişin tipine ve dikiş hızına göre üst iplik alt tarafta görünebilir ancak masura ipliği asla kumaşın üst tarafında görünmemelidir.

DİKİŞ GENİŞLİĞİNİN VE UZUNLUĞUNUN AYARLANMASI

Koyu gri kutu, desen seçildiğinde otomatik olarak ayarlanan Otomatik/varsayılan değeri gösterir. Zig-zag deseni için, dikiş uzunluğu 2mm ve dikiş genişliği ise 5 mm'dir.

Açık gri kutular, elle ayarlanabilir bütün olası kişisel tercih seçeneklerini belirtir.

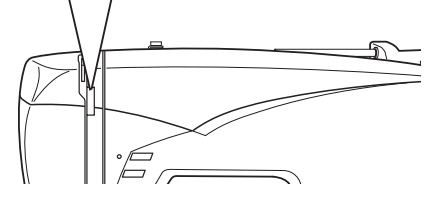
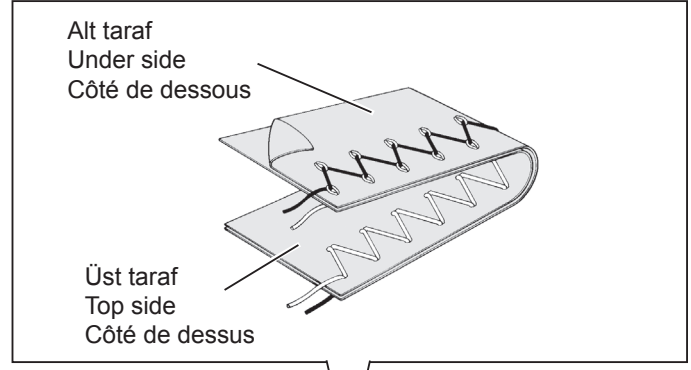
SATEN DİKİŞ

Bu, applike, punteriz dikişler vs. için kısa aralıklı etkileyici bir dikiş tipidir. Üst ipliği hafif gevşetin ve saten dikişin dikiş uzunluğunu elle 0.5 ile 2.0 arasına ayarlayın.

Çok ince kumaşlarda büzülme için arka destek veya astar kullanın.

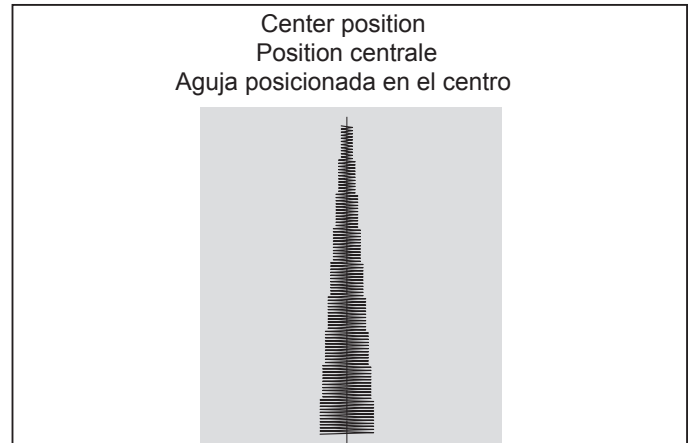
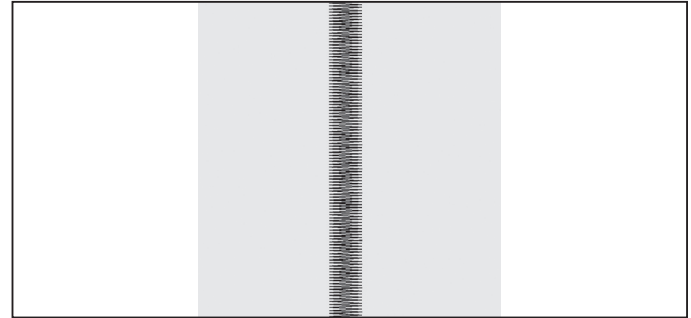
DESENLERİN YERLEŞTİRİLMESİ

Desenin dikiş genişliği, şekilde gösterildiği gibi orta iğne pozisyonundan itibaren artar.



DİKİŞ GENİŞLİĞİ
STITCH WIDTH
LARGEUR DU POINT

mm	0	0.5	1.0	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0
0													
0.25													
0.5													
0.75													
1.0													
1.25													
1.5													
1.75													
2.0													
2.5													
3.0													



ZIGZAG STITCHING



SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - **S - E**

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

POINT ZIGZAG



RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Le fil supérieur peut paraître sur l'envers, en fonction du fil, du tissu et de la vitesse de couture, mais le fil de la canette ne doit jamais paraître sur l'endroit.

ADJUSTING STITCH WIDTH AND LENGTH



is values set automatically when pattern (No. 03) is set. The stitch length is 2 mm and the stitch width is about 5 mm.



is the selection range when setting the value manually.

RÉGLAGE DE LA LARGEUR ET DE LA LONGUEUR DE POINT



sont les valeurs réglées automatiquement lorsque le motif (N° 03) est établi. La longueur de point est de 2 mm et la largeur de point est de 5 mm environ.



est la sélection lorsque vous réglez manuellement la valeur.

SATIN STITCH

This is a closely spaced attractive stitch for appliqué, bar-tacking, etc. Slightly loosen top thread tension for satin stitching. Set length between 0.5 and 2.0.

Use a backing of stabilizer to help avoid stitches puckering the fabric.

POINT BOURDON

Des points zigzag serrés sont appelés point bourdon. C'est un point décoratif qui sert pour les appliqués, les brides.

Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Régler la longueur de point entre 0.5 et 2.0.

Plus le point est large, plus la tension doit être diminuée.

Si vous voulez réaliser un point satin sur un tissu très fin, entoilez votre tissu en premier lieu. De cette manière, le tissu ne froncera pas et le fil inférieur ne sera pas apparent.

Faire un essai sur un morceau de tissu que vous allez utiliser.

PLACEMENT OF PATTERNS

Stitch width of pattern increases from center needle position as illustrated.

POSITIONNEMENT DES MOTIFS

La largeur de point augmente selon la position de l'aiguille centrale, comme indiqué sur l'illustration.

GİZLİ DİKİŞ



AYARLAR : Baskı ayağı – Gizli dikiş ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E



Normal kumaşlar için sıradan gizli dikiş



Yumuşak, streç kumaşlar için esnek gizli dikiş

Hatırlatıcı: Gizli kenar bastırma için desenler yansıtma görüntü yapılmalıdır.

1. Önce ham kenarı bitirin. Bunu, ince kumaşların altına veya orta ila ağır kumaşların üzerine sürfile yaparak yapın. Ardından istenen derinlikte kenarı çevirin, bastırın ve yerine pimleyin.
2. Şimdi kumaşı gösterilen şekilde katlayın.

3. İğne sol tarafa sallandığı zaman iğne sadece katı delemek şeklinde kumaşı yerleştirerek kumaşı ayağın altına yerleştirin. İğnenin tam konumunu ince ayar yapmak için dikiş genişlik kumandasını kullanın.

NOT: Dar veya genil gizli dikifl için, ilk önce elle uzunluk ve geniflik düşmelerini istediğiniz uzunluşa ve geniflişe ayarlayın. Ardından, ayak üzerindeki kılavuzu ayarlayın.

Kumafli dikkatli bir flekilde kılavuz kenarı boyunca yönlendirerek yavaflça dikifl dikiş.

4. Tamamlandığı zaman dikiş, kumaşın sağ tarafında neredeyse görünmezdir.

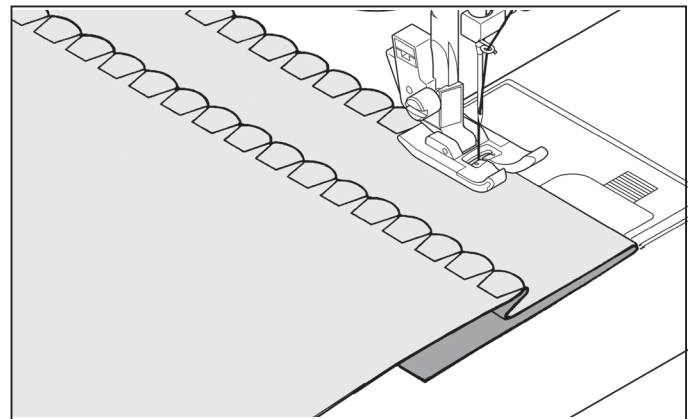
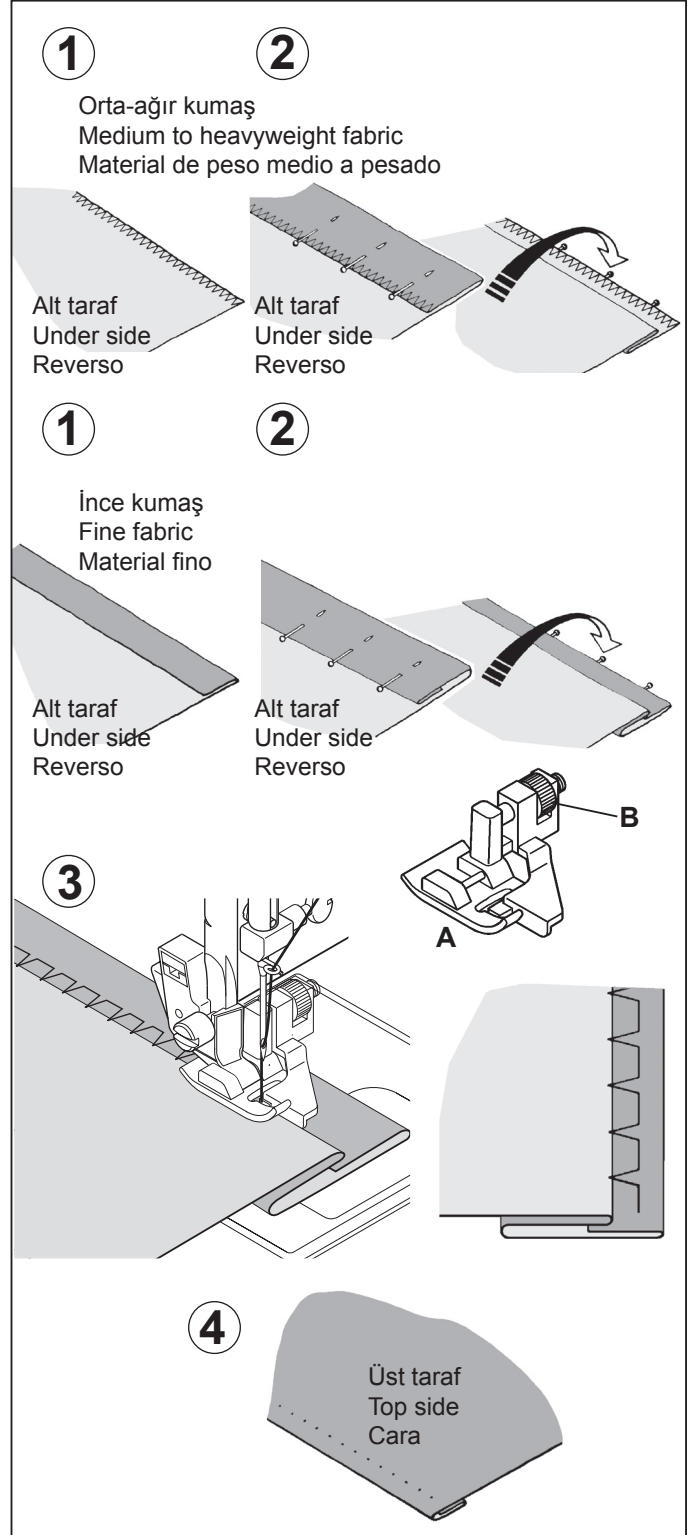
NOT: Gizli dikiffleri yapmak için pratik yapmanız gerekir. Her zaman, önce bir deneme dikifli yapın.

KAPAKLI DİKİŞ



AYARLAR : Baskı ayağı – Genel Amaçlı Ayak
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Ham kenarın altından çevirin ve bastırın. Dikiflin zigzag kısmı katlanan kenarın üzerine gelerek kumafli kapaklı bir dikifl oluflturacak flekilde çekecek tarzda kumaflin düz tarafı yukarı gelecek flekilde yerlefltirin. Dikifl çizgisine yakın fazla kumafli kesin.



BLIND STITCH



SETTINGS :Presser foot - Blind Hem Foot
:Thread tension control - **S - E**



– Regular blind stitch for normal fabrics



– Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics

Reminder: Patterns for blind hemming must be mirror imaged.

1. First finish the raw edge. Do this by turning it under on fine fabrics or overcasting it on medium to heavyweight fabrics. Then turn the hem up the required depth, press and pin in place.
2. Now fold the fabric as illustrated.

3. Place the fabric under the foot. Turn the handwheel towards you by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the guide (B) on the Blindhem Foot (A) so that the needle just pierces the fabric fold and the guide just rests against the fold.

NOTE: For a narrower or wider blindhem, first manually adjust the length and width controls to your desired length and width. Then adjust the guide on the foot.

Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.

4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.

NOTE: It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.

SHELL STITCH



SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - **S - E**

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

POINT INVISIBLE



RÉGLAGES :Pied presseur - Pied point invisible
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**



– Point invisible pour les tissus tissés



– Point invisible pour les tissus extensibles

Rappel: Il faut choisir Image Miroir pour le point invisible.

1. D'abord surfiler les bords avec un zigzag, ensuite plier l'ourlet sur la largeur désirée et repasser.
2. Maintenant, replier le tissu comme illustré.

3. Placez le tissu sous le pied. Faites tourner le volant vers vous à la main jusqu'à ce que l'aiguille aille complètement vers la gauche. Elle ne devrait percer que le pli du tissu. Si elle ne le fait pas, ajustez le guide (B) du pied invisible (A) de façon à ce que l'aiguille ne perce que le pli du tissu et que le guide repose juste sur le pli.

REMARQUE: pour un point invisible plus étroit ou plus large, ajustez d'abord manuellement les commandes de la largeur et de la longueur aux largeurs et longueurs désirées. Puis ajustez le guide du pied.

Effectuez la couture lentement, tout en guidant soigneusement le tissu le long du bord du guide.

4. Lorsque l'ourlet est terminé, les points sont presque invisibles sur l'endroit du tissu.

REMARQUE: la couture d'ourlets invisible demande de la pratique. Pour commencer, effectuez toujours une couture d'essai.

POINT DE LINGERIE



RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

C'est un point décoratif très apprécié (utilisé pour la couture des manches ou des devants de blouses et de robes). Pour assembler deux morceaux de tissus, laisser un peu d'espace entre les deux. Pour préparer le tissu:

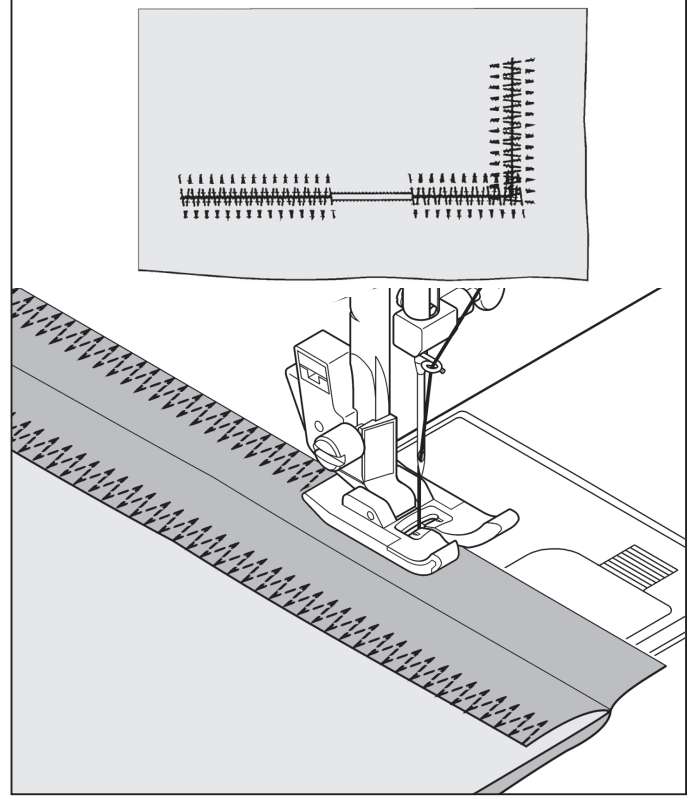
Plier les valeurs de couture, et presser. Bâter les bords pliés sur du papier en laissant des espaces d'environ 3 mm (1/8"). Coudre par dessus les valeurs de couture de 3 mm (1/8"), en tenant le pli du tissu sur les deux bords avec une aiguille. Retirer les bâtis et le papier; repasser.

ÇOKLU ZİG-ZAG DİKİŞ

05

AYARLAR : Baskı ayaşı – Genel Amaçlı Ayak
: İplik tansiyonu kontrolü – **S - E**

Normal dikiş sadece bir kısa dikiş yaparken bu, adından da anlaşıldığı gibi, üç adet kısa dikiş yapan güçlü bir dikiştir. Bu nedenle her türlü kumaşı sürfile için tavsiye edilir. Bu aynı zamanda yırtıkları onarmak, yama yapmak, havluluk bezleri dikmek, patch-work ve düz lastikleri takmak için de idealdir.



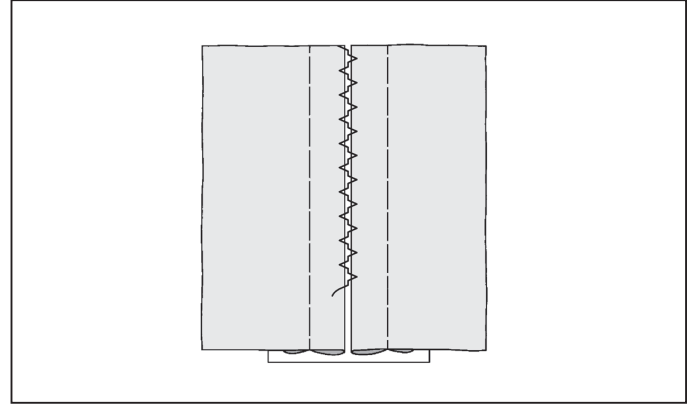
FAGOT DİKİŞ

79

AYARLAR : Baskı ayaşı – Genel Amaçlı Ayak
: İplik tansiyonu kontrolü – **S - E**

Bu, popüler bir dekoratif dikiştir (giysi kollarında veya bluzlerin ve elbiselerin ön taraflarında kullanılır). İki ayrı kumaş parçasını birbirine eklemek için aralarında biraz boşluk bırakın. Kumaşı hazırlamak için:

Kesik kenarlarda dikiş paylarının altına katlayın ve bastırın. Aralarında yaklaşık 1/8" (0.3 cm) bırakarak katlanan kenarları ince kağıda teyelleysin. Kumaş katını iğneyle her iki taraftan yakalayarak 1/8" (0.3 cm) payın üzerinden dikiş. Teyelleri ve kağıdı çıkartın; bastırın.



MULTI-STITCH ZIGZAG



SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - **S - E**

This is a strong stitch because as its name implies, it makes three short stitches where the normal zig-zag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for mending tears, applying patches and inserting elastic.

ZIGZAG MULTI-POINT



RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Pour réparer des déchirures droites ou en angle placez le tissu avec le début de l'accroc sous la partie centrale du pied. Lorsque vous avez un accroc en deux parties, reprenez à partir de chaque extrémité pour revenir au centre.

Pour renforcer votre couture, placez un morceau de tissu sous l'accroc.

Vous pouvez aussi utiliser ce point pour la finition des coutures.

FAGOTING



SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - **S - E**

This is a popular decorative stitch (used in sleeves or fronts of blouses and dresses). To attach two separate pieces of fabric together, leave a little space in between. To prepare the fabric: Fold under the seam allowances on the cut edges, and press. Baste folded edges to tissue paper with about 1/8" (0.3 cm) space between. Stitch over the 1/8" (0.3 cm) allowance, just catching the fabric fold on both sides with needle. Remove bastings and paper; press.

POINT AJOURÉ



RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

C'est un point décoratif très apprécié (utilisé pour la couture des manches ou des devants de blouses et de robes). Pour assembler deux morceaux de tissus, laissez un peu d'espace entre les deux. Pour préparer le tissu:

Plier les valeurs de couture, et presser. Bâter les bords pliés sur du papier en laissant des espaces d'environ 3 mm (1/8"). Coudre par dessus les valeurs de couture de 3 mm (1/8"), en tenant le pli du tissu sur les deux bords avec une aiguille. Retirer les bâtis et le papier; repasser.

STREÇ DİKİŞLER

AYARLAR : Baskı ayaşı – Genel Amaçlı Ayak
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Streç dikişler temel olarak örgü veya esneyen kumaşlar için kullanılır, ancak aynı zamanda sıradan yünlü malzemelerde de kullanılabilir.

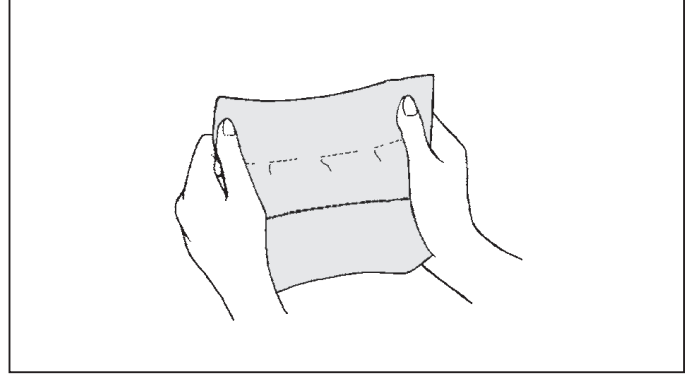
DÜZ STREÇ DİKİŞ

01

Düz streç dikiş, ileri, geri ve ileri şeklinde üç defa kilitlendiği için sıradan bir düz dikişe göre çok daha güçlüdür.

Streç ve streç olmayan kumaştan sportif kıyafetlerin dikişlerini kuvvetlendirmek için ve çok germek gereken kavimli dikişler için özellikle uygundur.

Bu dikişi aynı zamanda kıyafetlerinize profesyonel bir hava vermek için üst dikiş klapalar, yakalar ve kolluklarda da kullanabilirsiniz.

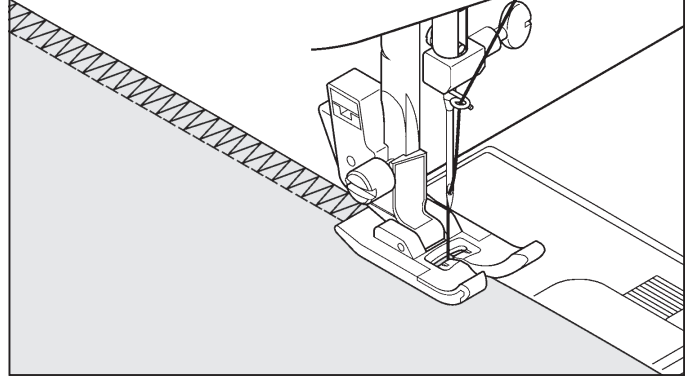


KENAR BASTIRMA DİKİŞİ

08

Bu, sportif kıyafet yapan giyim sanayii tarafından kullanılan aynı tür bir dikiştir – tek işlemde dikişi oluşturur ve bitirir.

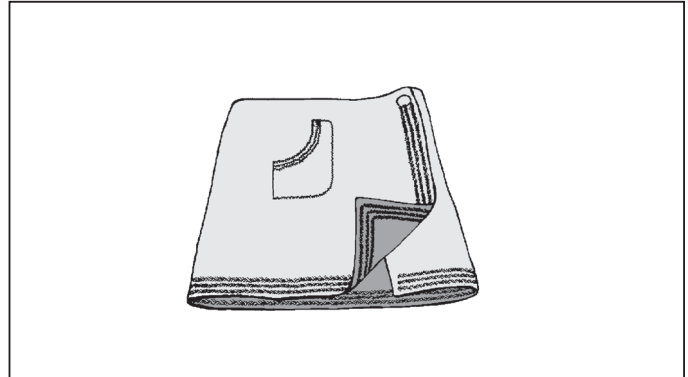
Eski kıyafetlerin sert veya aşınmış kenarlarını onarmada son derece etkilidir.



RİK RAK DİKİŞ

12

Rik rak, tek işlemde ham bir kenarı bitirmede ve dekoratif bir üst dikiş sağlamada hızlı bir yöntemdir. Yaka bantlarını, kol ağızlarını ve kenarlar bastırmak için idealdir.

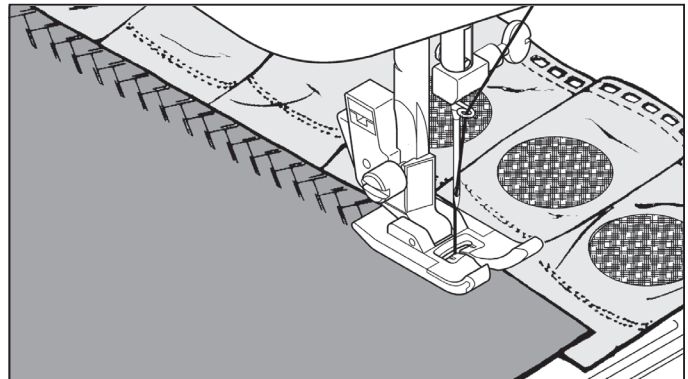


TÜY DİKİŞİ

11

Bu dikişin hoş görünümü, üst dikişte veya iç çamaşırı ya da kemer yapımında bağcık veya ilave panel eklerken kullanıma uygun olmasını sağlar.

Aynı zamanda kapitone uygulamaları ve fagot dikiş için de idealdir.



STRETCH STITCHES

SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - **S - E**

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary woven materials.

STRAIGHT STRETCH STITCH



Straight stretch stitch is far stronger than an ordinary straight stitch because it locks three times - forwards, backwards and forwards.

It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

OVEREDGE STITCH



This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear – it forms and finishes the seam in one operation.

It's very effective for use in repairing raw or worn edges of older garments.

RIC-RAC STITCH



The ric-rac stitch provides a bold topstitch for decorative borders. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems.

FEATHER STITCH



This stitch can be used for topstitching and for attaching lace and trims.

It is also ideal for quilting application and fagoting.

POINTS EXTENSIBLE

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Les points extensibles sont généralement utilisés pour les tissus élastiques, mais peuvent être utilisés sur tissus tissés.

POINT DROIT EXTENSIBLE



Ce point est beaucoup plus solide que le point ordinaire, vu qu'il s'exécute en trois fois, une fois en avant, une fois en arrière et encore une fois en avant.

Ce point spécial convient particulièrement bien pour surpiquer les cols, poignets.

POINT SURJET



Point extensible spécial pour assembler et surfiler en une seule opération. Il est utilisé dans l'industrie de la confection, surtout pour les vêtements de sport, comme les costumes de bain. Il peut cependant aussi s'utiliser sur des tissus non-extensibles.

POINT RIC RAC



Avec ce point vous surpiquer, vite et facilement les bords de vos tissus; tout en obtenant en même temps un résultat très décoratif!

Ce point s'utilise surtout pour surpiquer les cols, entrées de manches et manchettes, ainsi que les ourlets.

POINT PLUME

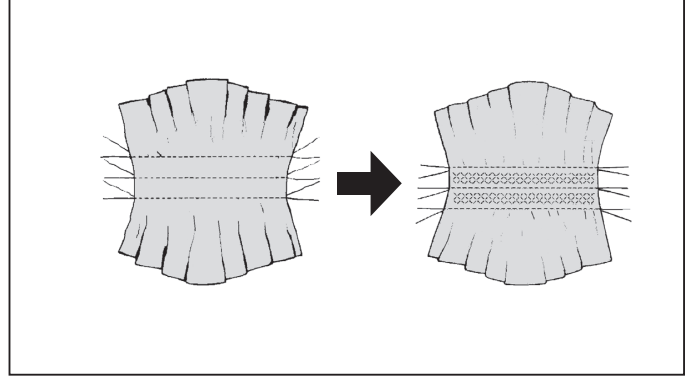


L'aspect agréable de ce point lui permet de servir de couture visible à plat, ou pour assembler les dentelles, ou pour l'insertion de pièces de type lingerie.

BAL PETEĞİ DİKİŞİ



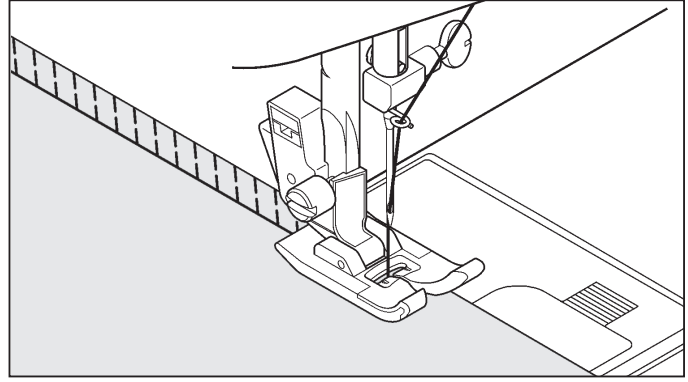
1. Büzme istediğiniz kumaş üzerinde birkaç toplu sıra yapın.
2. Toplananların çizgisinin doğrudan altına dar bir kumaş şeridi yerleştirerek toplananların üzerinden dikişin. Tasarım, bir dizi küçük baklava şekli olacaktır.



EĞİK OVERLOK DİKİŞİ



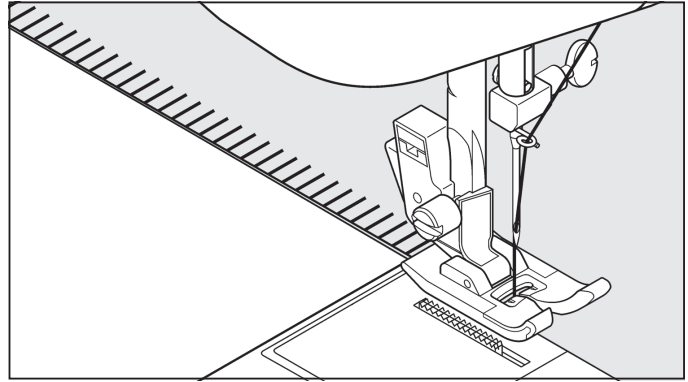
Özellikle mayo, tişört, streç naylondan bebek kıyafetleri, streç havluluk kumaş, jarse ve pamuklu jarseye uygun dar, esnek bir dikiş oluşturmak için tek işlemde diker ve sürfile yapar.



BATTANIYE DİKİŞİ



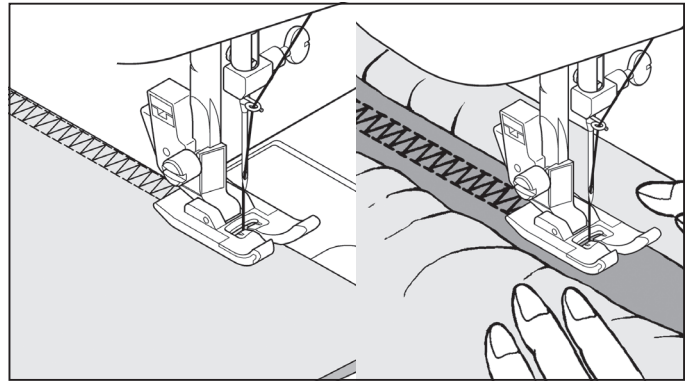
Bu dikişin pratik kullanımıyla birlikte dekoratif görünümü, kenar bastırma dikişinde kullanılmasına ve yorgana applike yapmaya olanak sağlar.



TÜRK DİKİŞİ



Türk dikişinin üç temel kullanımı vardır. İç çamaşırı yaparken veya onarıırken düz lastik bağlamak için; sürfile ve hafif streç kumaşlarla keten, tüvit ve orta ila ağır pamuklu kumaşlar gibi streç olmayan kumaşlarda tek işlemle dikiş ve sürfile yapmak için mükemmeldir.



HONEYCOMB STITCH



1. Make several rows of gathers across the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers. The design will be a series of small diamonds.

POINT NID D'ABEILLE



1. Piquez au point droit, des lignes de fronces séparées de ± 8 mm. Tirez sur le fil inférieur et froncez le tissu jusqu'à obtenir la longueur désirée. En cas de besoin, vous pouvez placer un biais à l'envers des lignes de fronces.
2. Piquez le nid d'abeille entre les lignes de fronces. Quand vous avez terminé, retirez les fils de points droits..

SLANT OVEREDGE STITCH



Seams and overcasts in one operation to produce a narrow, supple seam, particularly suited to swimwear, sportswear, T-shirts, babywear in stretch nylon, stretch towelling, jersey and cotton jersey.

SURJET OBLIQUE



Le surjet sert à la réalisation de couture et surjet en une seule opération. Avec ce point, vous pouvez faire des coutures étroites et souples, parfaitement adaptées aux maillots de bain, vêtements de sport, T-shirts, vêtements de bébé en nylon extensible, tissu en éponge extensible, jersey.

Les vêtements en tricot machine ou main peuvent être assemblés avec ce point. Vous pouvez également fixer les bandes d'encolure et les poignets.

BLANKET STITCH



The decorative appearance combined with practical use of this stitch enables it to be used for hemstitching and to applique a quilt.

POINT LANGUETTE



Ce point, qui a une apparence décorative a une grande commodité d'utilisation, est utilisé pour les ourlets et pour les appliqués pour une courtepointe.

TURKISH STITCH



The turkish stitch has three main uses. It is perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie; and for overcasting and for seaming and overcasting in one operation on slightly stretch fabrics and non-stretch ones such as linen, tweed, and medium to heavy-weight cotton.

POINT TURC



Point spécial pour réaliser ou réparer de la lingerie ou du tricot. Convient particulièrement bien pour assembler et surfiler en une seule opération. C'est aussi un point très solide. Il permet également de poser aisément un élastique sur une pièce de lingerie.

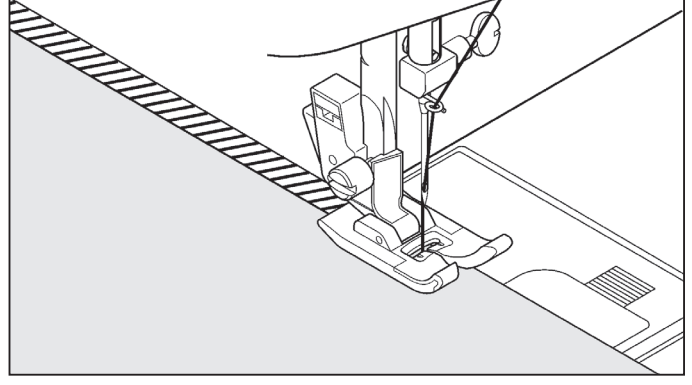
DEKORATİF DİKİŞ

(EĞİK PİM DİKİŞİ)



Zarif bir şekilde masa ve yatak örtülerinin kenarını bastırmak için mükemmeldir. Pikoya benzer dikiş aynı zamanda ince malzemeler üzerinde de yapılabilir.

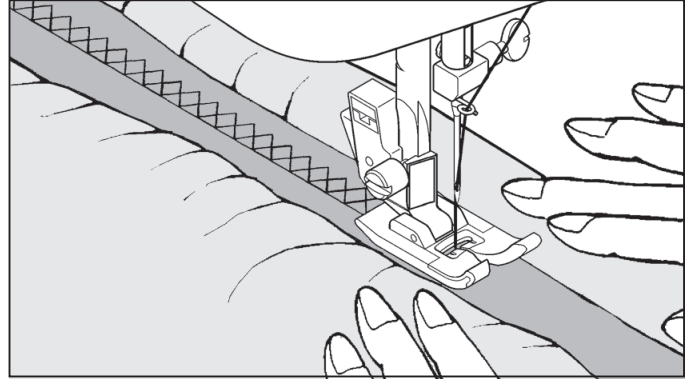
Kumaşın ham kenarı boyunca dikiş ve dikişin dış tarafına kapatın.



KUVVETLENDİRİLMİŞ KENAR BASTIRMA DİKİŞİ



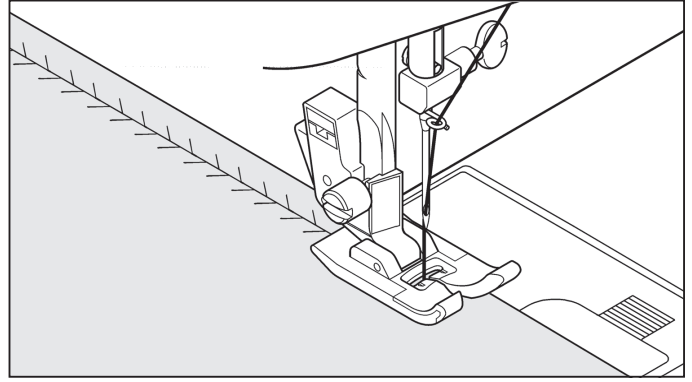
Bu dikişlerin her ikisi de iç çamaşırı yaparken veya onarıırken düz lastik takmak için mükemmeldir. Bunlar aynı zamanda büzme için ve dikişle tamamlama olarak da kullanılabilir.



PATCHWORK



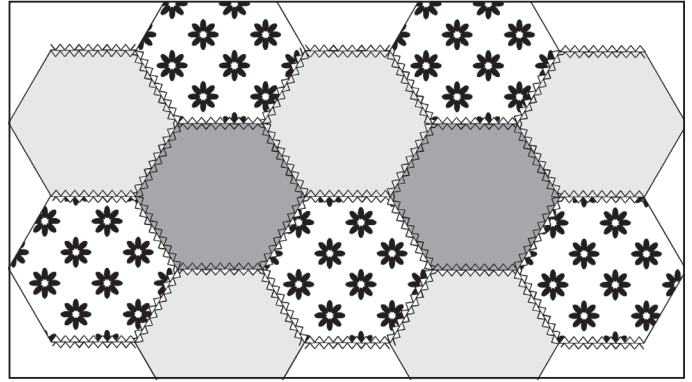
Kumaş parçalarını birleştirme ve dekoratif bir hava verme için kullanılan çok yönlü bir dikiştir.



SİHİRBAZ DİKİŞİ



Sihirbaz dikişi, dekoratif bir dikiş olmasının aynı sıra jarse ve örgü gibi streç kumaşları yamamak için de idealdir.



SLANT PIN STITCH



Excellent for hemstitching table and bed covers with an elegant touch. Sew along the raw edge of fabric and trim close to the outside of the stitching.

POINT EPINGLE OBLIQUE



Très pratique pour faire les ourlets de table et couvre-lit avec une touche élégante. Le point ressemblant à un point picot (ourlet cocotte) peut être effectué sur les tissus fragiles. Cousez le long de la bordure du tissu et coupez près de l'extérieur de la couture.

REINFORCED OVEREDGE STITCH



Both of these stitches are perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie. They can also be used for smocking and as a seam finish.

POINT SURJET RENFORCÉ



Convient particulièrement bien pour assembler et surfiler en une seule opération. C'est aussi un point très solide. Il permet également de poser aisément un élastique sur une pièce de lingerie. Il convient aussi pour le smocking.

THORN STITCH



It is a versatile stitch used for joining fabric pieces and as a decorative touch.

POINT D'ÉPINE



C'est un point polyvalent utilisé pour joindre des morceaux de tissu et de la broderie.

WIZARD STITCH



Wizard stitch, as well as being a decorative stitch, is ideal for patching stretch fabrics such as jersey and knitwear.

POINT SORCIER

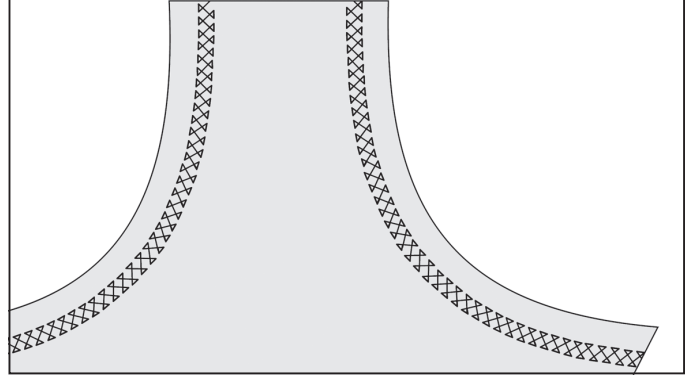


Le point de raccommodage extensible, en plus de sa qualité de point décoratif, convient très bien au raccommodage de tissus élastiques tels que le jersey et les tricotés.

ÇAPRAZ DİKİŞ

22

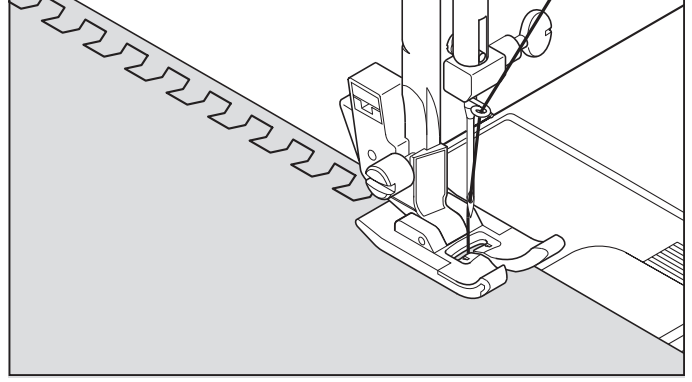
Esnek kumaşları dikmek ve tamamlamak için veya kenarların süslenmesi için bunu kullanabilirsiniz.



RÜTBE DİKİŞİ

87

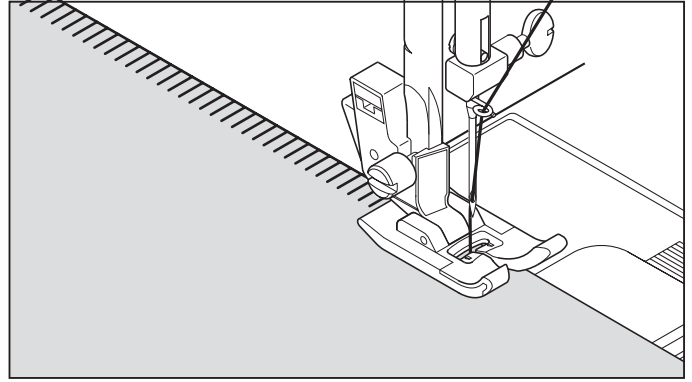
Dekoratif kenarlar yaratmak ve nakış yapmak için kullanılır.



NERVÜR DİKİŞ

13 30

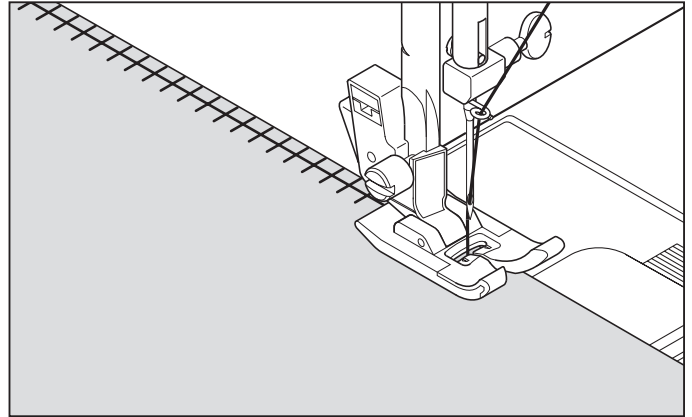
Nervür dikiş, pike kenar ve applike işleri için kullanılan bir dikiş desendir.



SÜSLEME DİKİŞİ

18

Kenarlarda ve eski moda dikişlerde kullanılan süslemeli bir dikiş.





CROSSED STITCH

Use to sew and finish elastic fabrics or for decoration of borders.



POINT CROISÉ

Utilisez-le pour finir les matières élastiques ou pour la décoration des bords.



CHEVRON STITCH

Use to create decorative borders and for embroidery.



POINT CHEVRON

Utilisez-le pour des bordures décoratives et pour la broderie.



PIN STITCH

The Pin stitch is a traditional stitch pattern used for picot like edges and for applique work.



POINT ÉPINGLE

Le point épingle est un motif de couture traditionnel utilisé pour le bords de style picot et pour la finition d'appliqué.



ENTREDEUX STITCH

Useful for decorative stitching on borders and for use in heirloom sewing. The Entredeux stitch is most often sewn with a Wing Needle (Singer Style 2040) to create holes in the stitch pattern.



POINT ENTREDEUX

Utile pour la couture décorative sur bordures et pour l'utilisation lors de la couture ancienne. Le point entredeux est le plus souvent cousu à l'aide d'une aiguille aile (Style Singer 2040) pour créer des trous dans le motif du point.

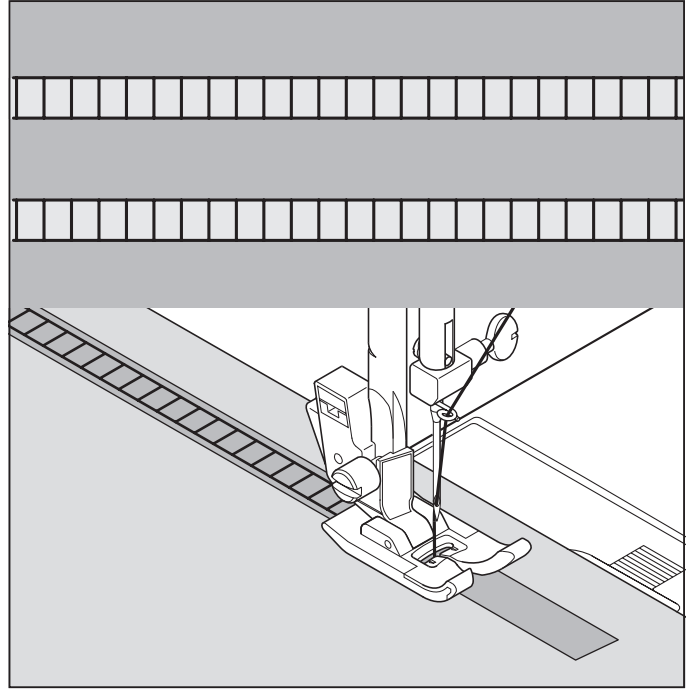
MERDİVEN DİKİŞİ



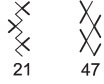
Merdiven dikiş, genellikle çekme iplikli gizli dikiş için kullanılır. Aynı zamanda, farklı veya aynı renkli ince bir bandın dikilmesi için de kullanılabilir. Dikiş ortaya ayarlayarak dekorasyon için özel bir efekt elde edebilirsiniz.

Merdiven dikiş aynı zamanda dar kurdele, iplik veya elastik bir şeritle süsleme yapmak için de kullanılabilir.

Çekme iplikli iş için, kaba bir keten kumaşını seçin ve dikişten sonra, ipliği merdivenin içinden çekerek bir açık hava görünümü kazandırın.

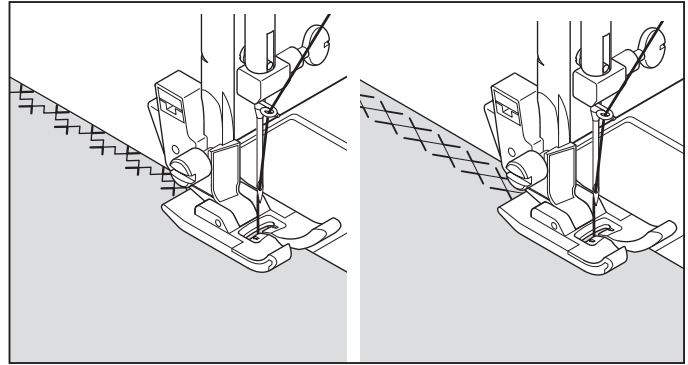


ÇİFT OVERLOK DİKİŞİ



Çift overlok dikişinin üç ana kullanımı vardır. İç çamaşırı dikerken veya tamir ederken düz elastik parça eklemek, sürfile dikiş yapmak ve tek işlemde dikiş ve sürfile yapmak için mükemmeldir.

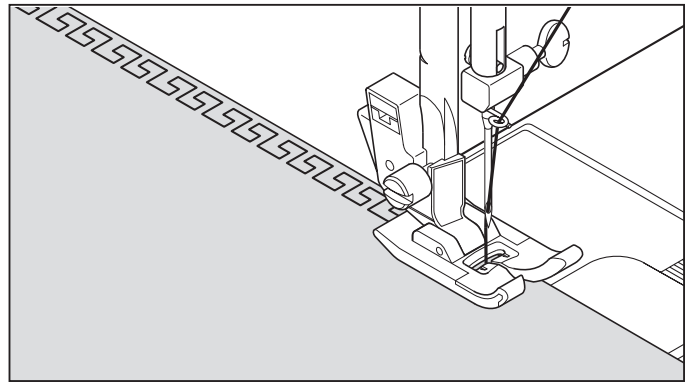
Genellikle hafif esnek kumaşlarda ve keten, tüvit ve orta-ağır pamuk gibi esnek olmayan kumaşlarda kullanılır.



ANAHTAR DİKİŞİ



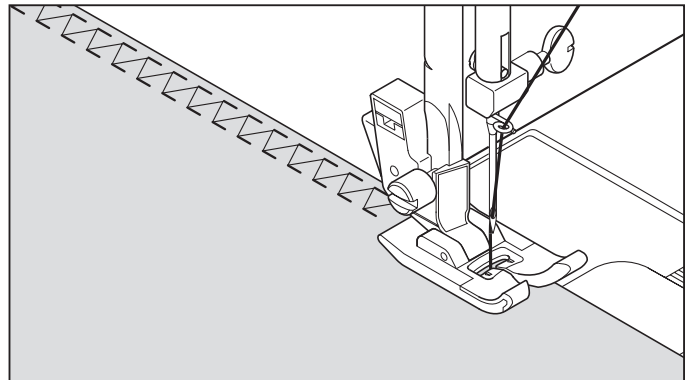
Dekoratif kenarlar ve kenar desenleri için uygun sıradan bir desen.



BALIK İSKELETİ DİKİŞİ



Dekoratif kenarlar yaratmak ve nakış yapmak için kullanılır.



LADDER STITCH



The Ladder stitch is primarily used for drawn thread hemstitching. It can also be used for sewing over thin tape in an opposite or same color. Place the stitch in the center and a special effect will be obtained for decoration.

Another use for the ladder stitch is couching over narrow ribbon, yarn or elastic.

For drawn thread work, choose a medium to heavy weight linen-type fabric. After sewing, draw the thread out from within the ladder for an open, airy appearance.

POINT D'ÉCHELLE



Le point d'échelle est principalement utilisé pour la couture d'ourlets à fil tiré. Il peut également être utilisé pour effectuer la couture par dessus une mince bande d'une couleur opposée ou semblable. Placez le point au centre pour obtenir un effet spécial pour la décoration.

Une autre utilisation du point d'échelle est le couchage sur des rubans étroits, des fils ou de l'élastique.

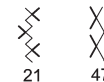
Pour les travaux de fil tiré, choisissez un tissu de type toile grossier et après la couture, tirez le fil de l'échelle pour obtenir une apparence ouverte et aérée.

CRISS-CROSS STITCH



Used to sew and finish stretch fabrics or for decoration especially of borders.

POINT ENTRECROISÉ



Utilisé pour la couture et la finition des tissus extensibles ou pour la décoration principalement des bords.

GREEK KEY STITCH



A traditional pattern suited for decorative borders, hems and edge finishings.

POINT GREC



Un motif traditionnel parfait pour les finitions décoratives des ourlets, bords et bordures.

FISHBONE STITCH



Use to create decorative borders and for embroidery.

POINT D'ARRETE



Utilisez-le pour des bordures décoratives et pour la broderie.

DEKORATİF DESENLER

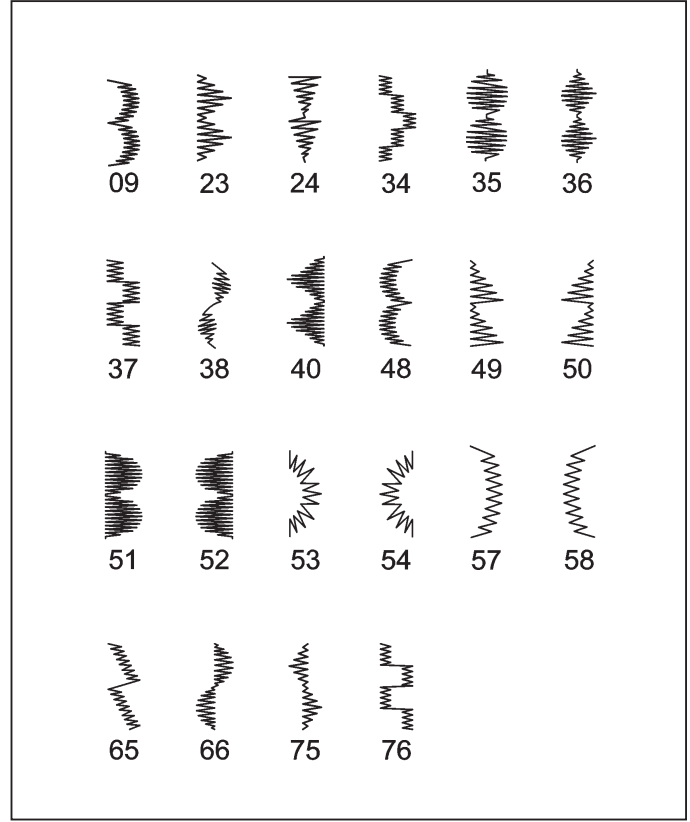
AYARLAR : Baskı ayağı – Saten dikiş ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

22 farklı dekoratif dikiş tipi bulunur.

Aşağıda, bu dikişlerin nasıl kullanılacağı ve nasıl dikileceği ile ilgili örnekler verilmiştir.

Diğer dikişleri de aynı şekilde kullanabilirsiniz.

- * Kullanılacak deseni kontrol etmek için, dikilecek kumaşın bir parçası üzerinde bir deneme dikişi yapmalısınız.
- * Dikişe başlamadan önce, dikiş sırasında ipliğin bitmemesi için masuraya yeterince iplik sarılı olduğundan emin olun.
- * Üst ipliği hafif gevşetin.



DESEN DİKİŞİ İLE İLGİLİ İPUÇLARI

Yaka üzerindeki hilal deseni

Bu, bayan ve çocuk elbiselerinin kol ağızları ve yakaları üzerinde ve kenarları düzeltmek için kullanılan ideal bir dekoratif dikiştir. Bu dikiş desenini kenarları düzeltmek için kullanırken, ilk önce dikişi dikin ardından, kumaşın kenarının dikiş kenarı boyunca kesin. Bu sırada, dikişi kesmemeye dikkat edin.

Verev bant üzerinde piramit

Verev bandı kullanın ve kenarını kıvrın. Bunun üst tarafına piramit deseni dikin.

Klapa üzerinde ok

Bu desen, dekoratif bir dikiş olarak kullanılmanın yanında, kolayca çözülebilecek yerleri sağlamlaştırmak için bir üçgen biçimli punteriz dikiş olarak da kullanılabilir. Bu, özellikle ceplerin her iki kenarını dikmek için faydalıdır.

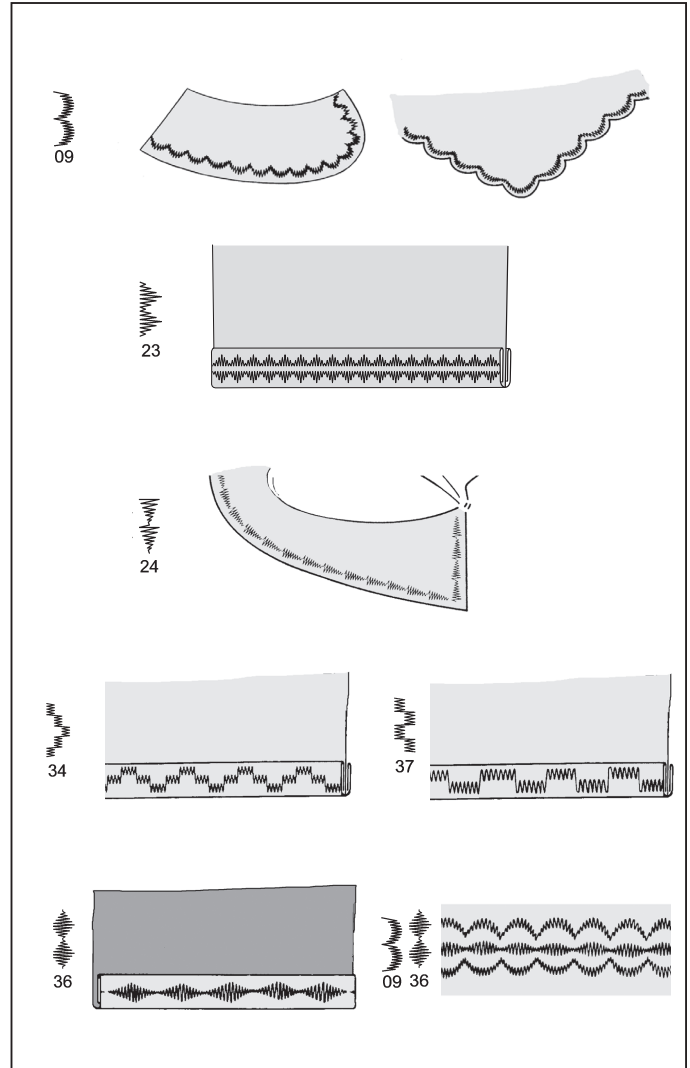
Verev band üzerinde domino

Verev bandı kullanın ve kenarını kıvrın. Bunun üst tarafına domino dikişi dikin.

Dar kenar üzerinde elmas deseni

Kumaşın kenarını kıvrın ve kenarı düzeltmek için bu dikişi kullanın.

Diğer etkileyici desenleri yaratmak için, dalgalı kenar ve elmas desenli dikişler birleştirilebilir.



DECORATIVE STITCHING

SETTINGS :Presser foot - Satin Foot
:Thread tension control - **S - E**

22 different types of decorative stitches are available. Following are examples of how to use and sew these stitches.

You can use other stitches in the same way.

- * You should carry out a test sewing on a cut-off strip of the fabric being sewn to check the pattern to be used.
- * Before starting to sew, check that there is enough thread wound onto the bobbin to make sure that the thread will not run out during sewing.
- * Slightly loosen top thread tension.

MOTIFS DÉCORATIFS

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied pour point bourdon
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

22 types différents de points décoratifs sont disponibles. Voici quelques exemples d'utilisation et de couture de ces points. Vous pouvez aussi utiliser d'autres points de la même façon.

- * Effectuez une couture d'essai sur une bande découpée du tissu que vous utilisez pour la couture pour vérifier le motif à utiliser.
- * Avant de commencer à coudre, vérifiez s'il y a assez de fil bobiné sur la canette pour pouvoir terminer toute la couture.
- * Diminuez légèrement la tension du fil supérieur.

TIPS ON DESIGN STITCHING

Crescent pattern on collar

This is an ideal decorative stitch for finishing the edges of fabrics, such as those used for table linens or children's clothing. When sewing this stitch on a fabric edge, first sew the stitch with a stabilizer underneath the fabric. Trim the edge of the fabric along the edge of the stitch, being careful not to cut into the stitching.

Pyramid on bias tape

This stitch can be used for embellishing bias binding or creating decorative borders on garments and home dec projects.

Arrowhead on lapel

In addition to using this pattern as a decorative stitch, it can also be used as a triangular backtack stitch for reinforcing places which can easily unravel. This is particularly useful for sewing both edges of pockets..

Domino on bias tape

Use bias tape and fold back the edge. Sew the domino stitch on top of this.

Diamond on narrow hem

Fold over the edge of the fabric and use this stitch to tidy up the edge.

Scallop stitches and diamond stitches can be combined to create other attractive patterns.

CONSEILS POUR LES POINTS FANTASIE

Motif croissant sur col

Ce point décoratif convient parfaitement à la couture des manches et des cols des vêtements de femmes et d'enfants, et permet aussi d'obtenir des bords plus propres.

Lorsque vous utilisez ce motif de points pour obtenir des bords plus propres, coudre d'abord le point puis couper le bord du tissu le long de la bordure des points. Veillez alors porter attention à ne pas couper les points.

Pyramide sur galon biais

Utilisez une bande en biais et pliez le bord vers l'arrière. Cousez le point pyramide par-dessus le bord plié.

Chevron sur revers

Ce motif peut être utilisé non seulement comme point décoratif, mais aussi comme point d'arrêt triangulaire pour renforcer les endroits susceptibles de s'effiloche facilement. Ceci est particulièrement utile pour coudre les deux bords des poches.

Domino sur galon biais

Utilisez une bande en biais et pliez le bord vers l'arrière. Cousez le point domino par-dessus le bord plié.

Diamant sur ourlet étroit

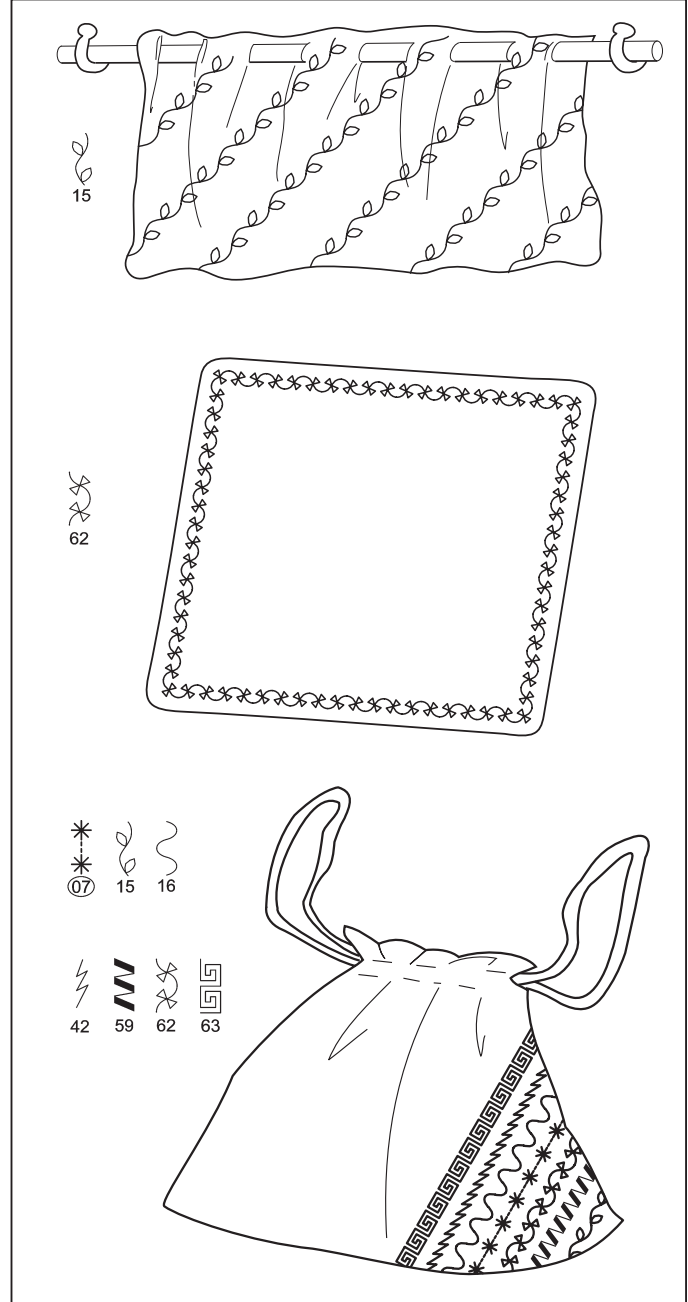
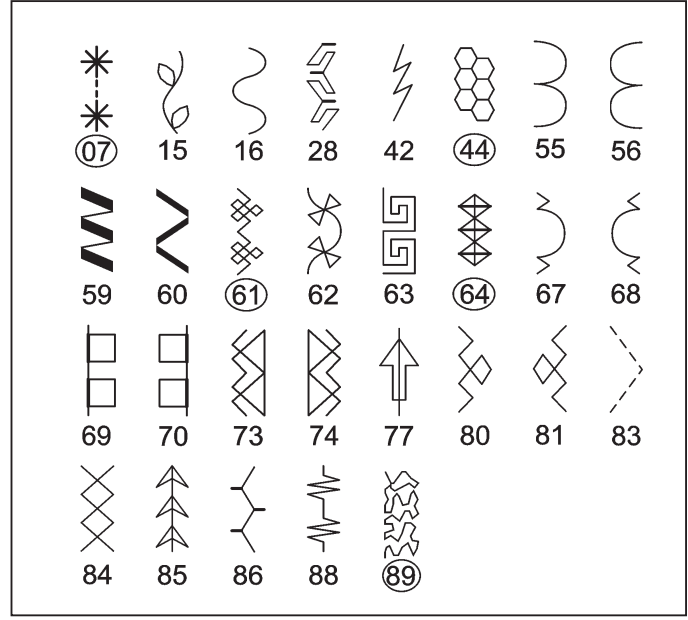
Pliez le bord du tissu et utiliser ce point pour obtenir un bord plus net.

Les points feston et les points diamant peuvent être combinés pour créer d'autres points attrayants.

SÜREKLİ DESENLER

AYARLAR : Baskı ayağı – Zigzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Sağ tarafta gösterilen desenler, sürekli desenlerdir. İhtiyacınıza uyan deseni kullanın.





CONTINUOUS PATTERNS

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

The patterns illustrated on the right are continuous patterns.
Use whichever pattern suit your needs.

MOTIFS CONTINUUELS

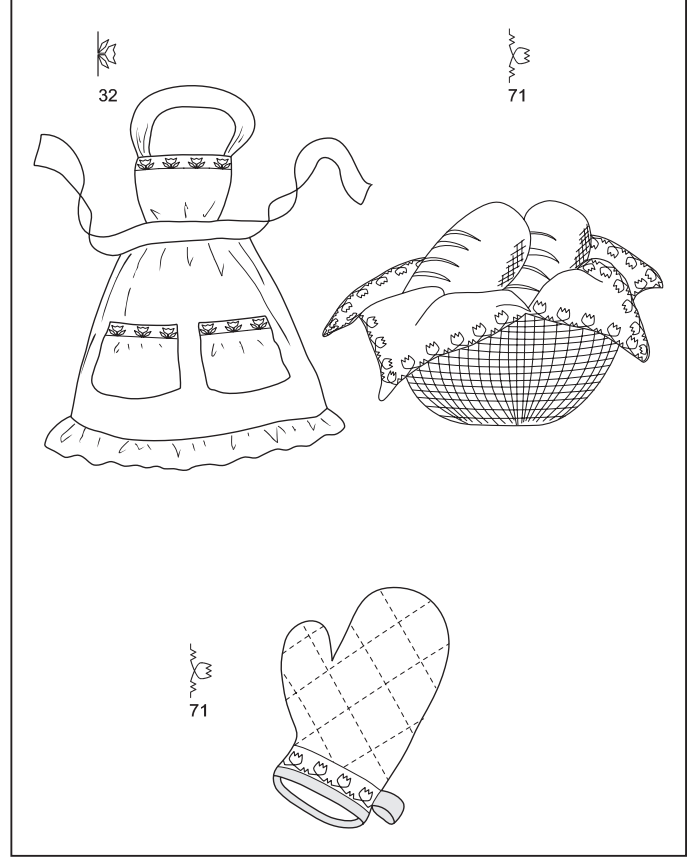
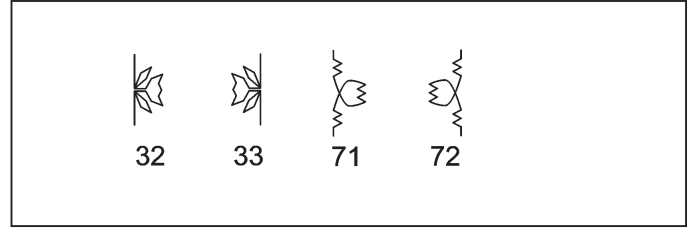
RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Ces motifs conviennent parfaitement à la couture des motifs
continuels. Utilisez les motifs que vous préférez.

FANTEZİ DESENLERİ

AYARLAR : Baskı ayağı – Zıgzag ayağı
: İplik tansiyonu kontrolü – S - E

Bunlar, tek bir deseni ve sürekli desenleri dikmek için kullanılabilir.



DÜĞME DİKME

①
⑩

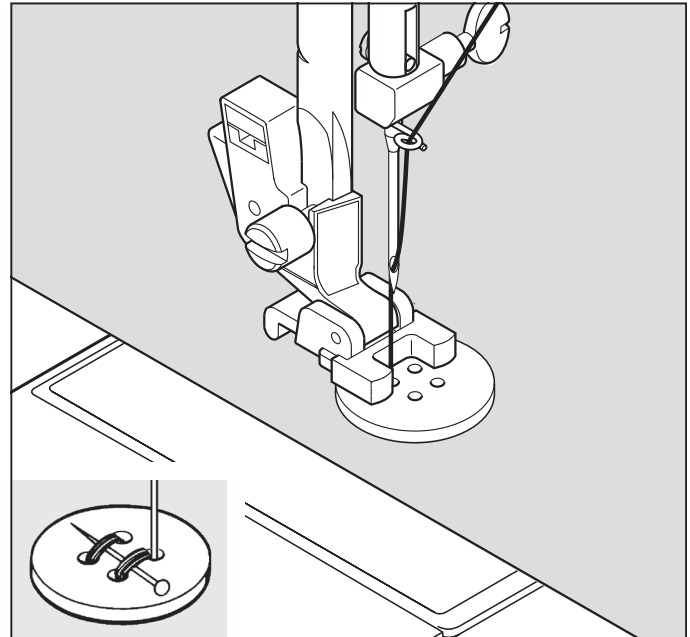
AYARLAMALAR : Baskı Ayağı- Düğme dikme ayağı
: Kumaş dişlisi düğmesi

Kumaşı ve düğmeyi baskı ayağının altına yerleştirin. Baskı ayağını indirin. İğnenin sol ve sağ düğme deliklerinden çıktığından emin olmak için volanı çevirin. Gerekirse, genişliği ayarlayın.

10 çapraz dikiş dikiş.

Bir düğme altı halkası gerektiğinde, örgü iğnesini düğmenin üstüne yerleştirin ve dikiş.

Faydalı İpucu: İpliği sağlamlaştırmak için, her iki ipliği kumaşın arka tarafına çekin ve birbirine bağlayın.



NOVELTY PATTERNS

SETTINGS :Presser foot - Zigzag foot
:Thread tension control - **S - E**

These can be used for sewing single pattern and continuous patterns.

MOTIFS SPÉCIAUX

RÉGLAGES :Pied presseur - Pied zigzag
:Réglage tension du fil supérieur - **S - E**

Ceci peut être utilisé pour coudre des motifs uniques et des motifs continus.

SEWING ON A BUTTON



SETTINGS :Presser foot - Button sewing foot
:Feed dog control -

Position your fabric and button under the presser foot. Lower presser foot. Turn the handwheel to make sure needle clears both left and right openings of button. Adjust width if required. Sew 10 stitches across.

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew over top of it.

Helpful Hint: To secure thread, pull both threads to the backside of the fabric and tie together.

POSE DE BOUTONS



RÉGLAGES :Pied presseur - Pied Pied pour boutons
:Abaisse-griffes d'entraînement -

Positionner le tissu et le bouton sous le pied presseur. Abaisser le pied. Tourner le volant afin de s'assurer que l'aiguille passe nettement dans les trous gauche et droit du bouton (régler la largeur du point en fonction du bouton) et coudre le bouton lentement en utilisant approximativement 10 points.

Si une tige de maintien est requise, placer une aiguille de reprisage sur la partie supérieure du bouton et coudre.

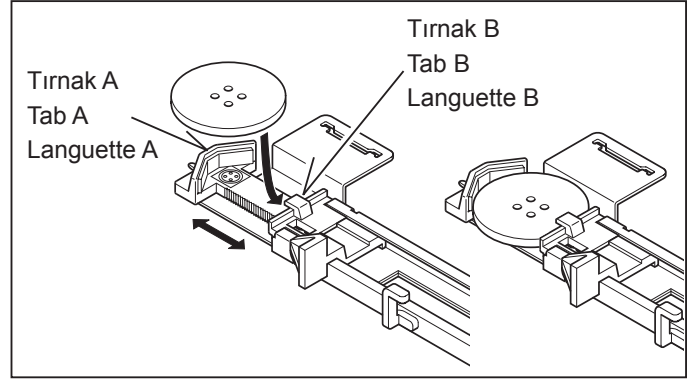
Suggestion utile: Pour fixer le fil, tirez les deux fils vers l'arrière du tissu et liez-les ensemble.

İLİK YAPMA

İLİK AÇMA AYAĞININ KULLANILMASI

1. A tırnağıyla B tırnağı arasına bir düğme sokun.
2. İlikler, düğmenin boyutuna uyacak şekilde dikilebilir.

İlik açarken vurma sesinin meydana gelmemesi için, yardımcı tablayı çıkarın.



YÖNTEM

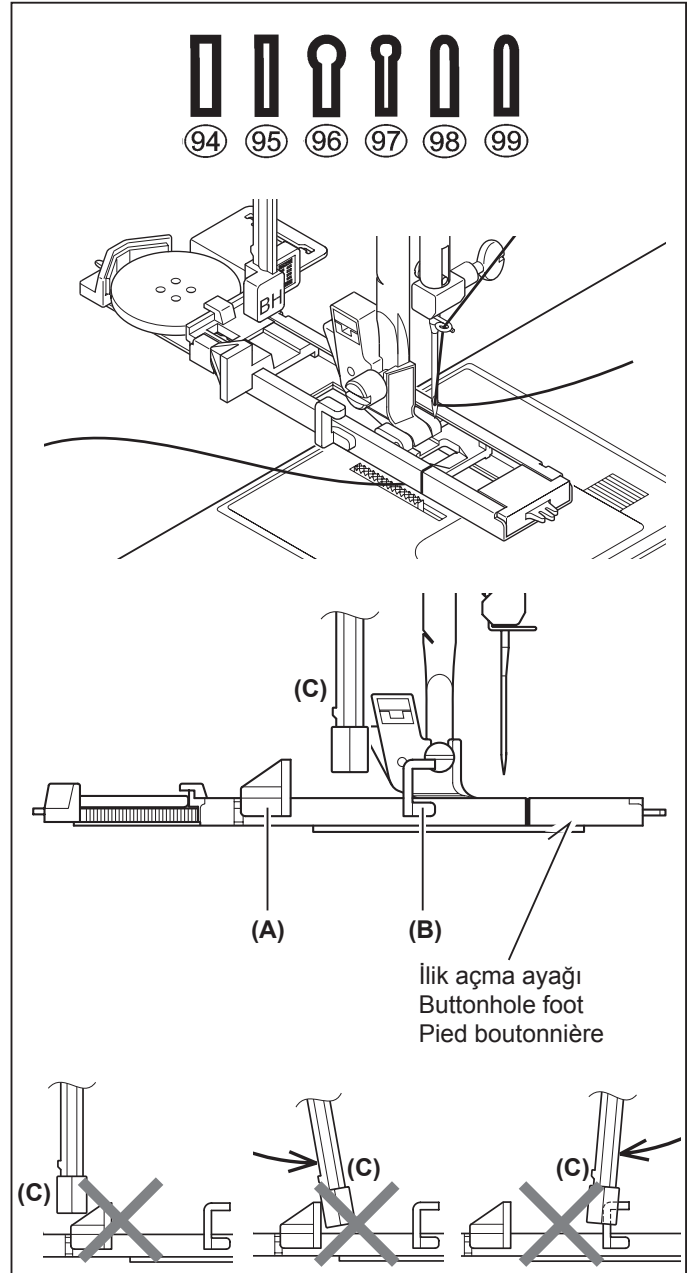
- * İliklerin yerleştirildiği kıyafetin alanında bir astar kullanın. Dengeleyici veya normal astar kullanılabilir.
- * Kullandığınız kumaşın artık bir parçasında ilik açma alıştırması yapın. Ardından seçilen düğmeyle ilik açmayı deneyin.

1. 94, 95, 96, 97, 98 ve 99 ilik desenlerinden birisini seçin.

2. Baskı ayağını ilik ayağıyla değiştirin. (104 – 105. sayfadaki "Baskı ayağını değiştirmek" konusuna bakın.)

3. Düğmeyi, düğme ayağına sokun. (Yukarıdaki "Düğme ayağının kullanılması" konusuna bakın.)

4. (A) ve (B) takozlarının arasına dikey düşecek şekilde ilik kolunu (C) ayarlayın.



BUTTONHOLE MAKING USING BUTTONHOLE FOOT

1. Insert a button in between tab A and tab B.
2. Buttonholes can be sewn to match the size of the button.

It is helpful to remove the extension table when sewing a buttonhole, to avoid hearing the foot make noise when moving across the table.

PROCEDURE

- * Use an interfacing in the area of the garment where buttonholes are placed. Stabilizer or regular interfacing can be used.
- * Make a practice buttonhole on a scrap of the fabric you are using. Then try the buttonhole with the selected button.

1. Select one of buttonhole patterns 94, 95, 96, 97, 98 and 99.
2. Replace the presser foot with the buttonhole foot. (Refer to "Changing presser foot" on page 104 - 105.)
3. Insert the button into the buttonhole foot. (Refer to "Using buttonhole foot" above.)
4. Set the buttonhole lever (C) so that it drops down vertically between the stoppers (A) and (B).

CONFECTION DES BOUTONNIÈRES UTILISATION DU PIED BOUTONNIÈRE

1. Introduisez un bouton entre les butées A et B.
2. Les boutonnères peuvent être cousues de manière à correspondre à la taille du bouton.

Pour éviter un bruit sourd pendant la couture d'un bouton, retirez le plateau de rallonge.

PROCÉDURE

- * Utilisez un entoilage dans la partie du vêtement où les boutonnères doivent être placées.
- * Faites une boutonnière d'essai sur un échantillon du tissu que vous utilisez. Essayez ensuite la boutonnière avec le bouton choisi.

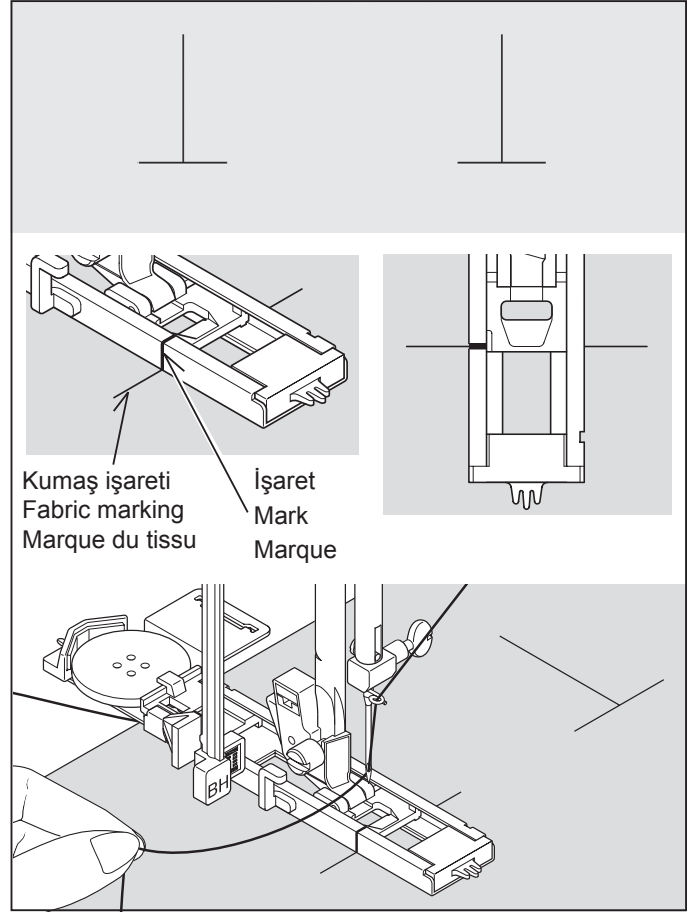
1. Sélectionnez l'un des motifs de boutonnères 94, 95, 96, 97, 98 et 99.
2. Remplacez le pied presseur par le pied boutonnière. (Reportez-vous à la section "Remplacement du pied presseur" à la page 104 - 105.)
3. Introduisez le bouton dans le pied boutonnière. (Reportez-vous à la section "Utilisation du pied boutonnière" ci-dessus.)
4. Réglez le levier de boutonnière (C) de manière qu'il s'abaisse verticalement entre les butées (A) et (B).

5. Kıyafetinizde iliğin konumunu dikkatli bir şekilde işaretleyin.

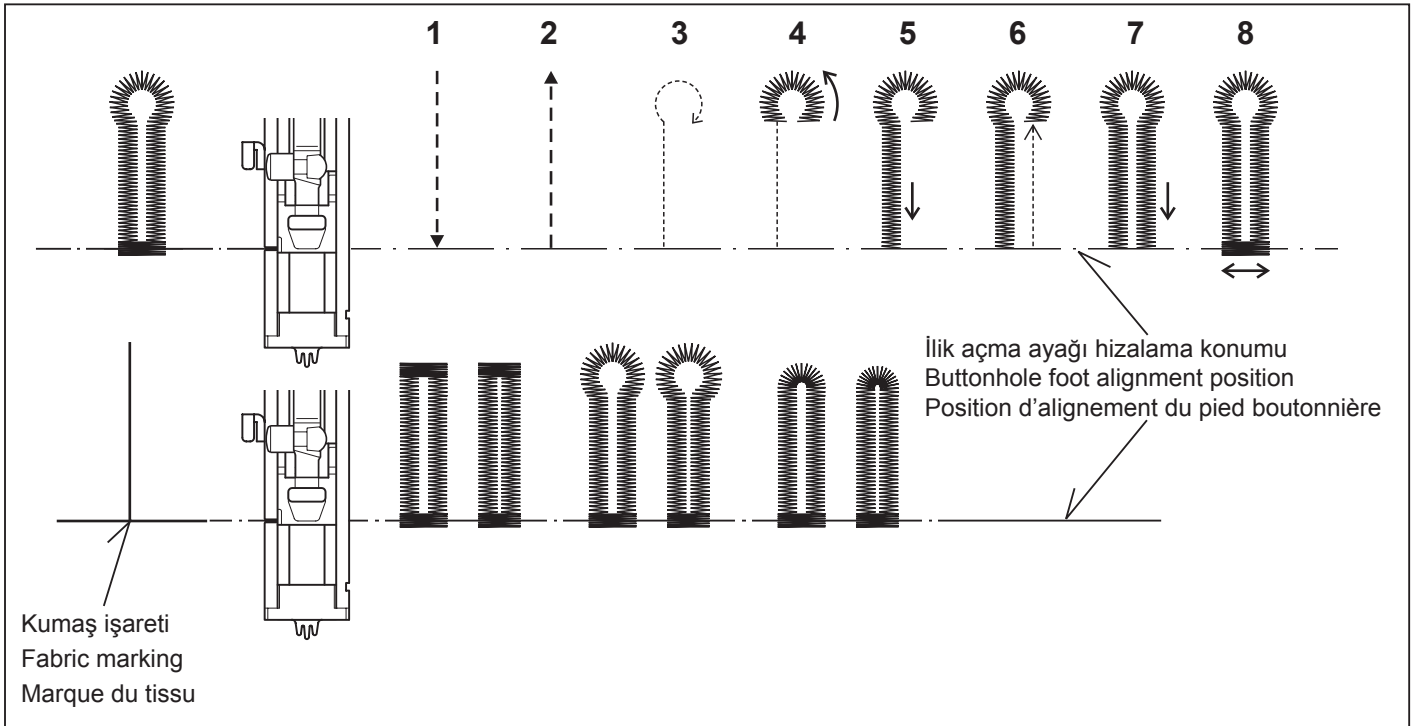
6. Kumaşı ayağın altına yerleştirin. Kumaşın altındaki masura ipliğini arkaya doğru yaklaşık 4 inç boyunda çekin.

7. Kumaşın üzerindeki ilik işaretini, ilik ayağındaki işaretle hizalayın ve ardından ilik ayağını indirin.

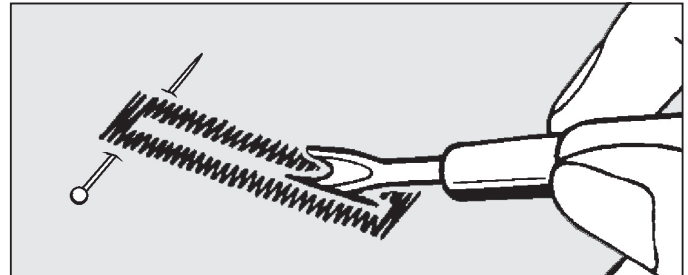
8. Üst ipliği tutarken makineyi çalıştırın.

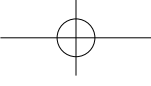


* Dikiş, otomatik olarak aşağıdaki sıralamada tamamlanacaktır.



9. Dikme işlemi tamamlandığında iliğin ortasındaki kumaşı açmak için bir ilik açıcı kullanın. Dikiş ipliğini kesmemeye dikkat edin.



- 
5. Carefully mark the position of buttonhole on your garment.
 6. Place the fabric under the foot. Pull out the bobbin thread underneath the fabric to a length of about 4 inches to the rear.

5. Marquez soigneusement la position de la boutonnière sur le vêtement.
6. Placez le tissu sous le pied. Tirez le fil de la bobine sous le tissu sur une longueur d'environ 10 centimètres vers l'arrière.

7. Align the buttonhole mark on the fabric with the mark on the buttonhole foot, and then lower the buttonhole foot.

7. Alignez la marque de la boutonnière du tissu sur la marque du pied presseur, puis abaissez le pied boutonnière.

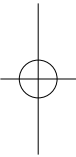
8. While holding the top thread, start the machine.

8. Tout en tenant le fil supérieur, démarrez la machine.



* Sewing will be completed automatically in the following order.

* La couture sera complétée automatiquement dans l'ordre indiqué sur l'illustration.



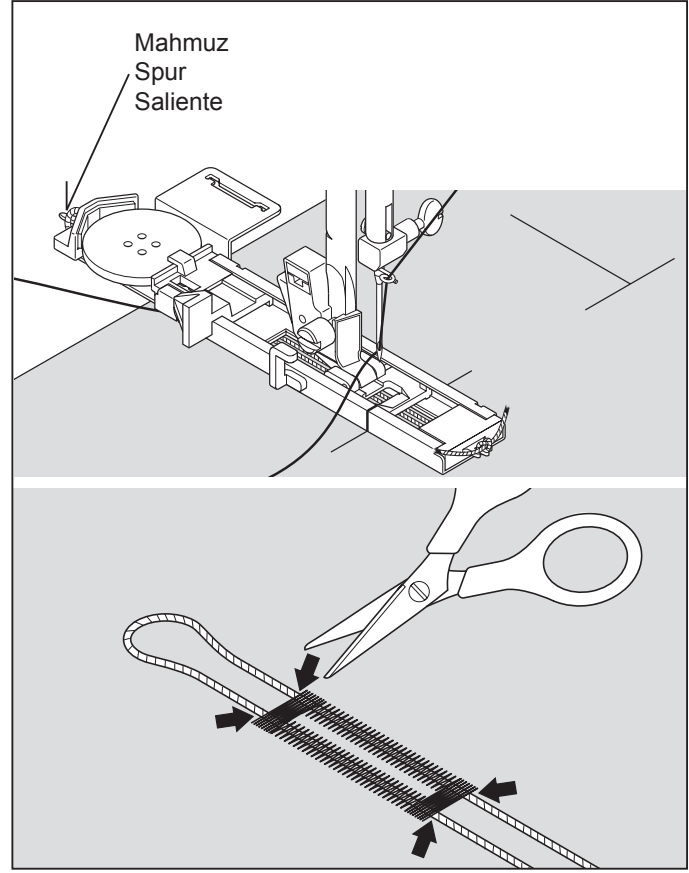
9. When sewing is finished, use a buttonhole opener to open up the fabric in the center of the buttonhole. Be careful not to cut any of the bartack threads.

9. Une fois la couture terminée, utilisez un outil d'ouverture de boutonnière pour ouvrir le tissu au centre de la boutonnière. Veillez à ne pas couper le fil de la couture.

KORDONLU İLİKLER

Doldurma kordonunu (kroşe ipliği veya ilik çevirme) destek üzerine kancalayın ve kordonun iki ucunu ayağın altına doğru öne çekin.

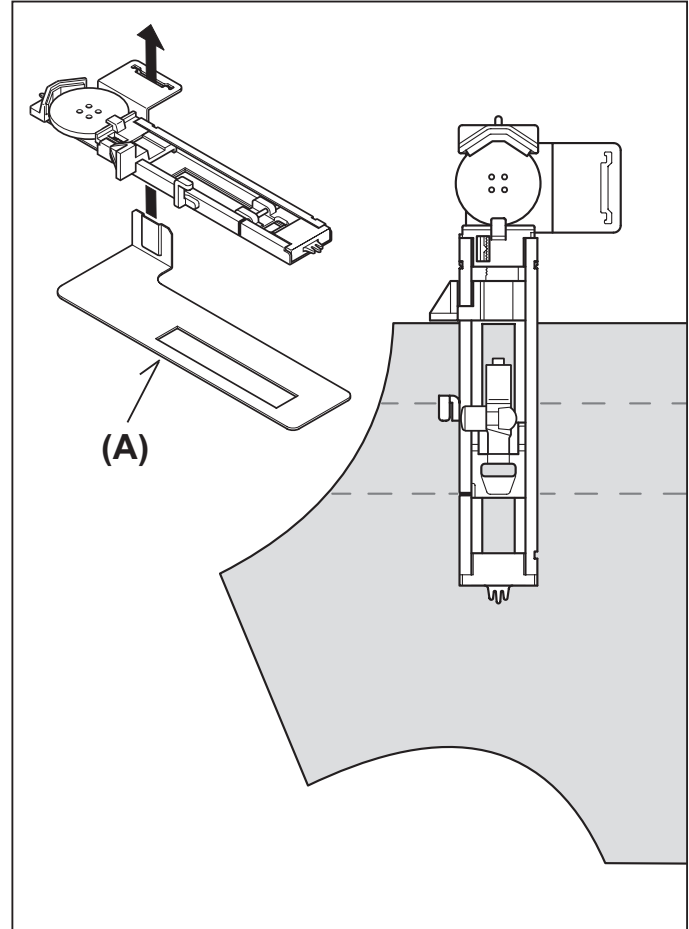
Zigzag kordonu kapatacak şekilde iliği dikiin. Tamamlandığı zaman kordonu ayaktan ayırın ve ekstra boyu kesin.



BUTTONHOLING WITH HARD-TO-SEW FABRICS

When buttonholing with hard-to-sew fabrics or along the edge of multi-layered garments, attach the under-plate (A) onto the buttonhole foot as illustrated to make perfect buttonholes.

Place the fabric between the under-plate and buttonhole foot.



CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot and tie off the cord as shown in the illustration.

Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot and snip off extra length.

BOUTONNIÈRES GANSEES (RENFORCEES)

Accrocher le cordonnet (fil de passe ou fil de soie) sur la tige du pied pour boutonnière et tirer les deux extrémités sous le pied vers le devant.

Coudre la boutonnière de manière à ce que la zig-zag recouvre le cordonnet.

La boutonnière terminée, détacher le cordonnet du pied, tirer les bouts vers l'avant et tailler la longueur supplémentaire.

BUTTONHOLING WITH HARD-TO-SEW FABRICS

When buttonholing with hard-to-sew fabrics or along the edge of multi-layered garments, attach the under-plate (A) onto the buttonhole foot as illustrated to make perfect buttonholes.

Place the fabric between the under-plate and buttonhole foot.

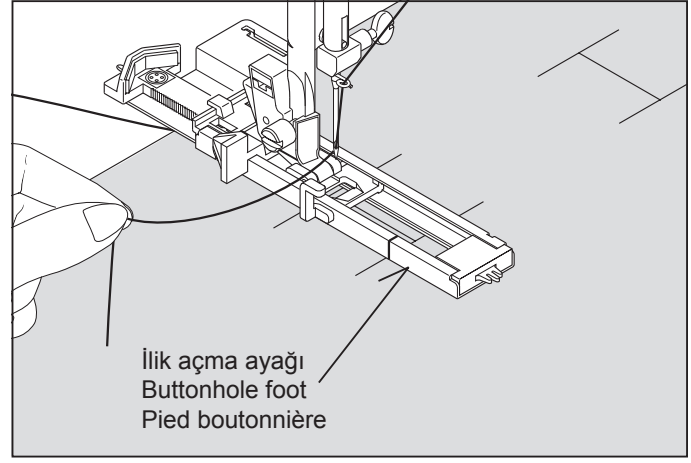
COUTURE DE BOUTONNIÈRES AVEC DES TISSUS DIFFICILES À COUDRE

Lorsque vous cousez des boutonnières sur des tissus difficiles à coudre, ou le long des bords de vêtements à plusieurs couches, fixez la sous-plaque (A) sur le pied de boutonnière comme indiqué sur l'illustration pour réaliser des boutonnières parfaites.

Placez le tissu entre la sous-plaque et le pied de boutonnière.

ELLE İLİK AÇMA

- * Yaklaşık 45 mm uzunluğunda bir otomatik ilik açma ayağı kullanın; ilik açma konunu aşağı indirmeyin; aksi takdirde bir uyarı sesi duyulacaktır.
- * Daha geniş ilikler açmak için saten ayağını kullanın.
- * İliğin uzunluğunu elbise üzerinde dikkatlice işaretleyin. Kumaşı, ilik işareti ilik ayağının altına gelecek şekilde yerleştirin. İğnenin iliğin başlangıcında kumaşa girmesi için ayağı öne doğru kaydırın.



İŞLEM

1. İlk punterizi oluşturmak için makineyi çalıştırın ve iliğin sol tarafını dikişin.
2. İkinci bir punteriz dikişin ve iğne iliğin başlangıcına ulaşıncaya kadar geriye doğru dikiş dikişin.
3. İliği bitirmek için, ileri doğru ilik işaretinin ucuna kadar dikiş dikişin.
4. Dikişleri bağlamak için geri dikiş düğmesine basın.

NOT: 1. adımda dikiş uzunluğu elle 0.75 (mm)'ye ayarlanmışsa, 3. adım için de 0.75 (mm) dikiş uzunluğunu ayarlayın.

①		
②		
③		
④		

MANUAL BUTTONHOLE

- * Use the automatic buttonhole foot up to 1 3/4 "(45 mm) in length, but don't lower the buttonhole lever or a beep will sound.
- * Use the satin foot to create larger buttonholes.
- * Carefully mark the buttonhole length on your garment. Place the fabric with the buttonhole marked under the buttonhole foot. Slide the foot forward so that the needle pierces the fabric at the beginning of the buttonhole.

PROCEDURE

1. Start the machine to form first bartack and left side of buttonhole.
2. Sew second bartack and stitch backward until needle reaches beginning of buttonhole.
3. Stitch forward to the end of buttonhole mark to complete buttonhole.
4. Push the reverse stitch button to tie off the stitches.

NOTE: If stitch length is manually set at 0.75 (mm) for step 1, set the stitch length at 0.75 (mm) for step 3 as well.

BOUTONNIÈRE MANUELLE

- * Utilisez le pied pour boutonnière automatique jusqu'à 45 mm (1 3/4") de long, mais n'abaissez pas le levier pour boutonnière, sinon un bip retentira.
- * Utilisez le pied pour point bourdon pour créer des boutonnières plus grandes.
- * Marquez soigneusement la longueur de la boutonnière sur votre vêtement. Placez le tissu avec la boutonnière marquée sous le pied pour boutonnière. Faites glisser le pied vers l'avant de façon que l'aiguille perce le tissu au début de la boutonnière.

PROCÉDURE

1. Démarrez la machine pour former le premier point d'arrêt et le côté gauche de la boutonnière.
2. Cousez un deuxième point d'arrêt et cousez vers l'arrière jusqu'à ce que l'aiguille atteigne le début de la boutonnière.
3. Cousez vers l'avant jusqu'à la fin de la marque de boutonnière pour terminer la boutonnière.
4. Appuyez sur l'interrupteur de point arrière pour nouer les points.

REMARQUE: Si vous réglez manuellement la longueur de point à 0,75 (mm) pour l'étape 1, réglez la longueur de point à 0,75 (mm) pour l'étape 3 aussi.

3. NAKIŞ DİKİŞİ İÇİN HAZIRLIK NAKIŞ ÜNİTESİNİ BAĞLAMADAN ÖNCE NAKIŞ AYAĞININ BAĞLANMASI



DİKKAT

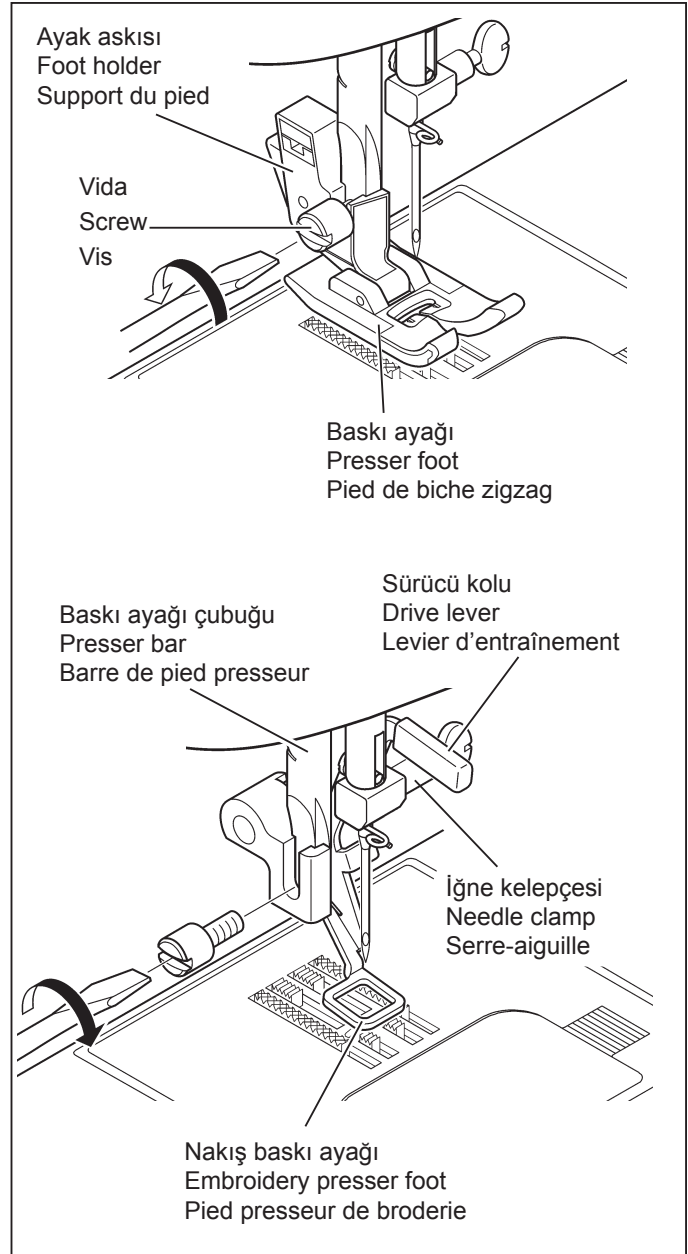
Baskı ayağını değiştirmeden önce daima makinenin gücünü kapattığınızdan emin olun.

- * Baskı ayağı kaldırma kolunu yükseltin.
 - * İğne en yüksek konumunda oluncaya kadar volanı kendinize doğru çevirin.
1. Baskı ayağı vidasını, baskı ayağını ve ayak askısını çıkartın.
 2. Sürücü kolu iğne kelepçesinin yukarısında olacak şekilde nakış baskı ayağını baskı çubuğunun arkasına bağlayın. Baskı ayağı vidasını sıkarak sabitleyin.
 3. İğneyi yukarı ve aşağı hareket ettirmek için volanı kendinize doğru çevirin ve nakış baskı ayağının iğneyle birlikte kalkıp indiğini kontrol edin.



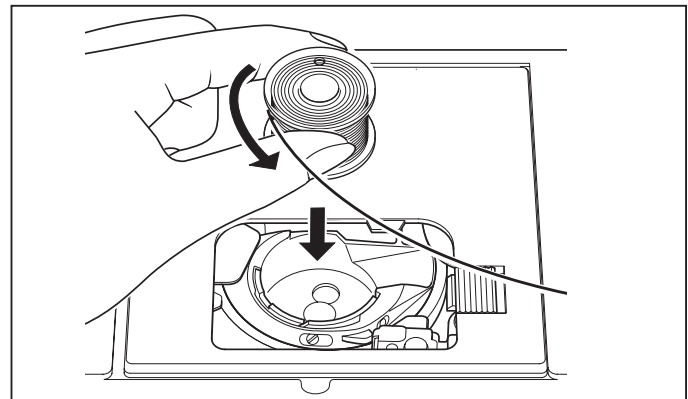
DİKKAT

Baskı ayağını değiştirirken iğneye dokunmamaya dikkat edin.



MASURA İPLİĞİNİN TAKILMASI 16 – 17. sayfaya bakın.

- * Nakış için büyük miktarda iplik gereklidir, bu yüzden tüm masurayı kullandığınızdan emin olun.



3. PREPARATION FOR EMBROIDERY SEWING BEFORE ATTACHING EMBROIDERY UNIT

ATTACHING EMBROIDERY FOOT



Always be sure to turn off power to machine before changing presser foot.

- * Raise presser foot lifter.
 - * Turn hand wheel toward you until needle is in its highest position.
1. Remove presser foot screw, presser foot and foot holder.
 2. Attach the embroidery presser foot behind presser bar so that the drive lever is above the needle clamp. Secure it by tightening presser foot screw.
 3. Turn hand wheel toward you to move needle up and down, and check that the embroidery presser foot moves up and down together with the needle.



Be careful not to touch the needle when replacing presser foot.

INSERTING THE BOBBIN

Refer to page 16 - 17.

- * A large amount of thread is required for embroidering, so be sure to use full bobbin.

3. PRÉPARATIFS POUR LA BRODERIE AVANT DE FIXER L'UNITÉ DE BRODERIE

FIXATION DU PIED BRODERIE



Veillez à toujours couper l'alimentation électrique de la machine avant de changer le pied presseur.

- * Élevez le releveur de pied presseur.
 - * Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit à sa position la plus haute.
1. Retirez la vis du pied presseur, le pied presseur et le support du pied presseur.
 2. Fixez le pied presseur de broderie derrière la barre de pied presseur de façon que le levier d'entraînement soit situé au-dessus du serre-aiguille. Fixez-le en serrant la vis du pied presseur
 3. Tournez le volant vers vous pour déplacer l'aiguille vers le haut et vers le bas, et vérifiez si le pied presseur de broderie se déplace bien vers le haut et vers le bas en même temps que l'aiguille.



Veillez à ne pas toucher l'aiguille lorsque vous remplacez le pied presseur.

ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

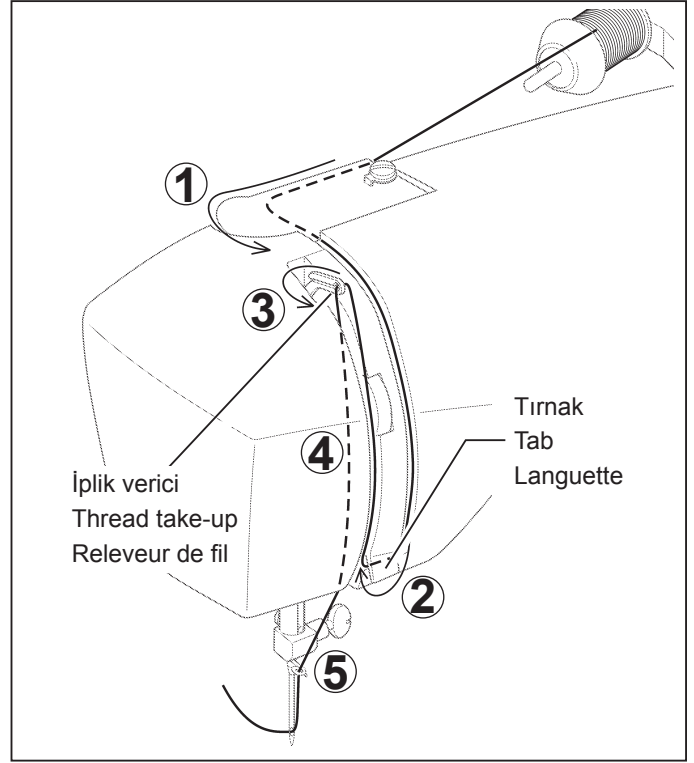
Reportez-vous aux pages 16 - 17.

- * Une grande quantité de fil est nécessaire pour effectuer la broderie; veillez donc à ce que la bobine soit pleine.

ÜST İPLİĞİN TAKILMASI

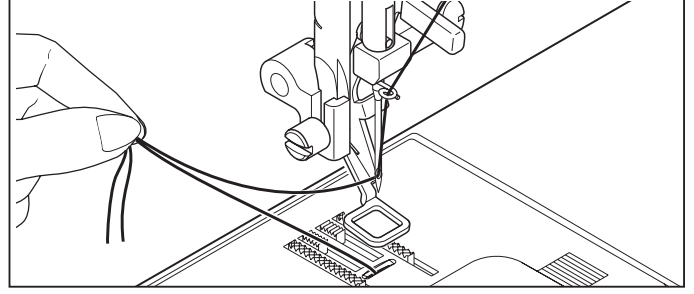
18 - 21. sayfaya bakın.

NOT: Veri transferinden önce iplik takma işleminin yapılması tavsiye edilir.



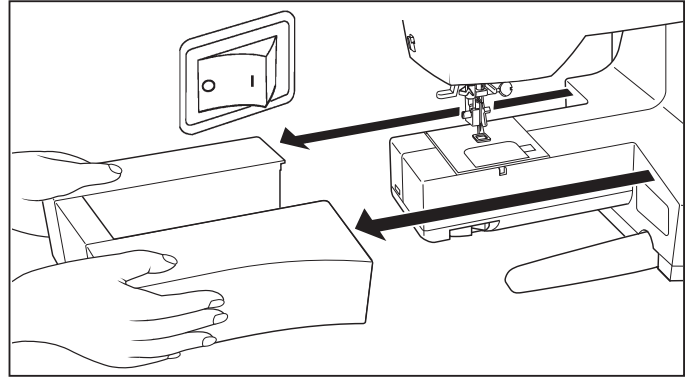
MASURA İPLİĞİNİN ALINMASI

22 - 23. sayfaya bakın.



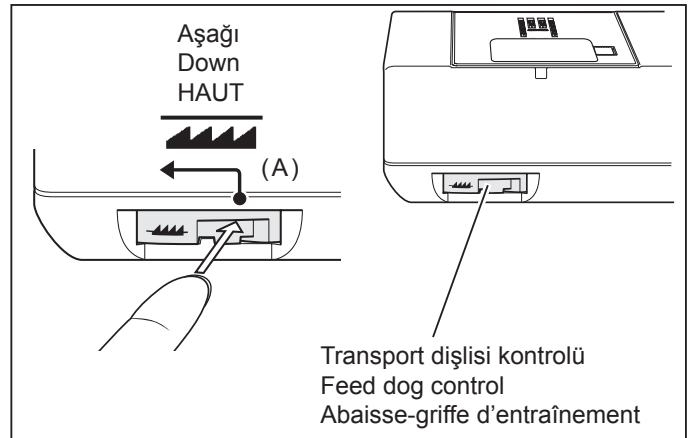
UZATMA TABLASI

1. Makinenin elektriğini kapatın.
2. Makineden çıkartmak için uzatma tablasını sola doğru kaydırın.
(102 - 103. sayfaya bakın.)



TRANSPORT DİŞLİSİ KONTROLÜ

- * Transport dişlisi kumandasını (A) yönüne getirerek transport dişlilerini indirin.
- * Makineyi genel dikiş için kullanırken transport dişlisi kumandasını (B) yönüne getirerek transport dişlilerini kaldırın.
Transport dişlisini kaldırmazsanız, malzeme beslenmeyecektir.



SETTING TOP THREAD

Refer to page 18 - 21.

NOTE: It is recommended to do the threading before data transferring.

ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

Reportez-vous aux pages 18 - 21.

REMARQUE: Il est recommandé d'effectuer l'enfilage avant le transfert des données.

PICKING UP BOBBIN THREAD

Refer to page 22 - 23.

RAPPEL DU FIL INFÉRIEUR

Reportez-vous aux pages 22 - 23.

EXTENSION TABLE

1. Turn off power to machine.
2. Slide the extension table to left to remove it from machine.
(Refer to page 102 - 103.)

PLATEAU DE RALLONGE

1. Eteindre la machine.
2. Faites glisser la table de rallonge vers la gauche pour la retirer de la machine.
(Reportez-vous aux pages 102 - 103.)

FEED DOG CONTROL

Lower feed dogs by moving feed dog control toward the direction (A).

ABAISSÉ-GRIFFES D'ENTRAÎNEMENT

Abaissez les griffes d'entraînement en déplaçant la commande des griffes d'entraînement vers (A).

NAKIŞ ÜNİTESİNİ BAĞLAMA



DIKKAT

Nakiş ünitesini takmadan önce daima makinenin gücünü kapattığınızdan emin olun.

1. Makinenin elektriğini kapatın.
Makineden soket kepini çıkartın.
- * Makineyi genel dikiş için kullanmadan önce soket kepini tekrar takın.
2. Nakiş ünitesini, makine ve nakiş ünitesinin üzerindeki makine takma soketlerinin üzerine kaydırın. Yerine tıklayarak oturuncaya kadar nakiş ünitesini gidebildiği kadar kaydırın.

Nakiş ünitesinin tutamağını tutun ve sola doğru çekin ve nakiş ünitesinin ayrılıp ayrılmadığını kontrol edin.

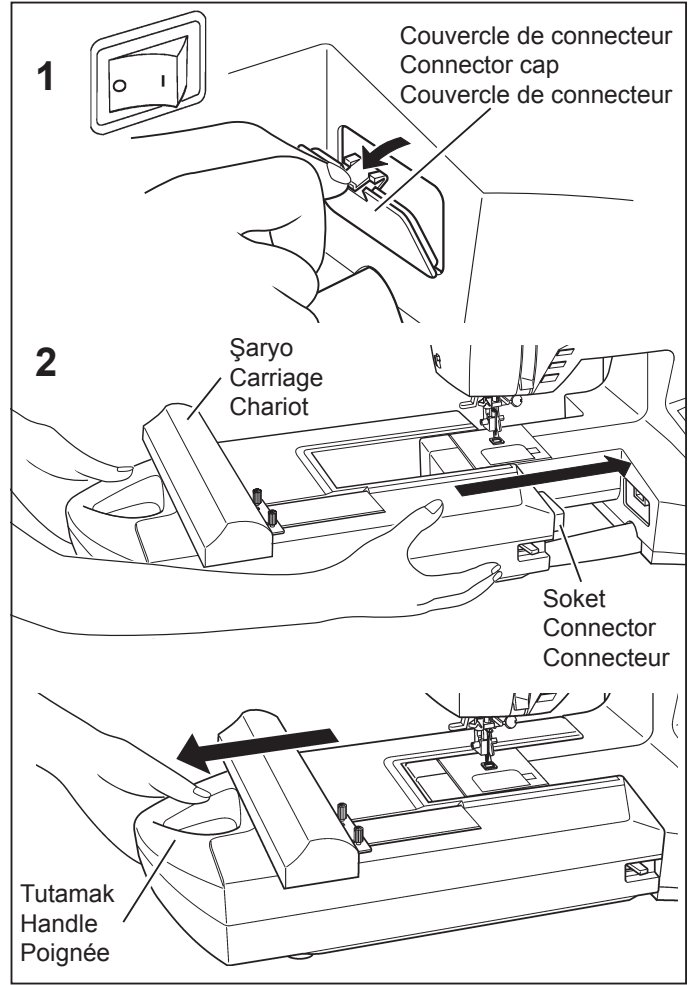
Not:

Nakiş ünitesi sağlam bir şekilde takılmamışsa, desenin bitmiş şekli bozuk olabilir. Nakiş ünitesinin mümkün olduğu kadar ileriye itildiğinden emin olun.



DIKKAT

Nakiş cihazını takarken veya kullanırken taşı yıcıyı itmeyin veya üstüne fazla baskı uygulamayın; aksi takdirde, nakiş cihazı hasar görebilir.



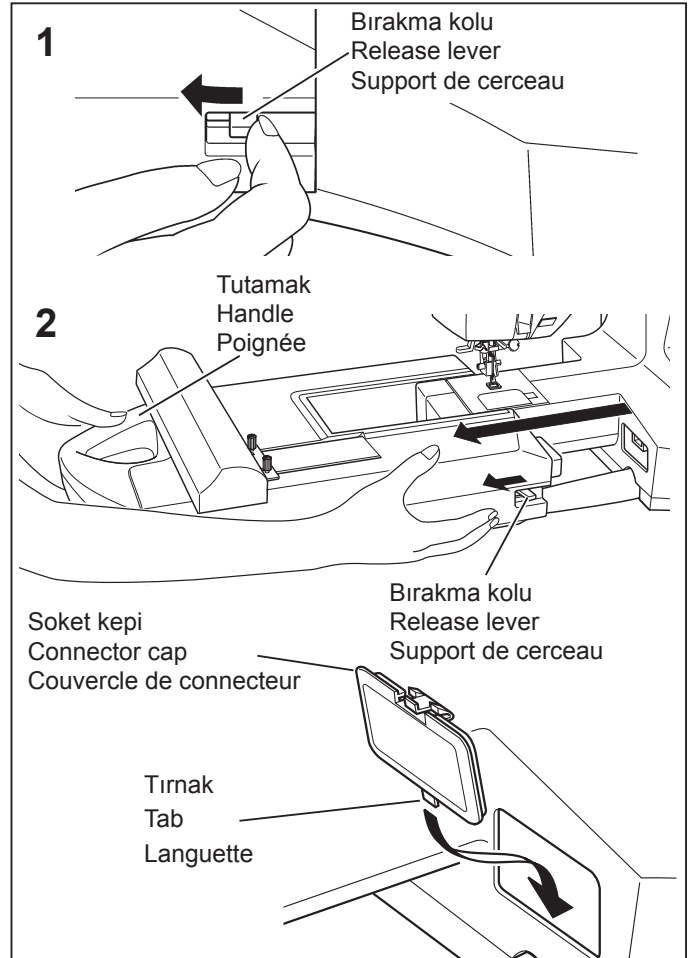
NAKIŞ ÜNİTESİNİ ÇIKARTMA



DIKKAT

Nakiş ünitesini takmadan önce daima makinenin gücünü kapattığınızdan emin olun.

- * Makinenin elektriğini kapatın.
- * Nakiş kasmağını makineden çıkartın. (82 - 83. sayfaya bakın.)
1. Nakiş ünitesinin tutamağını tutarak bırakma koluna basarken sola doğru dikkatli bir şekilde kaydırın.
- Not:**
Nakiş ünitesini çıkartırken şaryoyu çekmeyin.
2. Tırnağı önce soket kepinin alt kısmına sokun ve gösterilen şekilde parmaklarınızla soket kepinin üst tarafına itin.



ATTACHING EMBROIDERY UNIT



Always be sure to turn off power to machine before installing embroidery unit.

1. Turn off power to machine.
Remove connector cap from machine.

* Re-install connector cap before using machine for general sewing.

2. Slide the embroidery unit onto machine fitting connectors on the machine and embroidery unit. Slide the embroidery unit as far as it will go until it clicks into place.

Hold handle of embroidery unit and pull it toward the left direction, and check that embroidery unit does not detach.

Note:

If embroidery unit is not securely installed, finished shape of pattern may deform. Make sure that embroidery unit is pushed in as far as it will go.



Don't push the carriage nor put strong pressure on it when attaching or using the embroidery unit or otherwise it may result in the damage of the embroidery unit.

REMOVING EMBROIDERY UNIT



Always be sure to turn off power to machine before installing embroidery unit.

- * Turn off power to machine.
- * Remove embroidery hoop from machine.
(Refer to pages 82 - 83.)

1. Holding handle of embroidery unit, carefully slide toward the left while pressing release lever.

Note:

Do not pull carriage when removing embroidery unit.

2. Insert the tab at the bottom of connector cap first, and push in the top of the connector cap with your finger as illustrated.

FIXATION DE L'UNITÉ DE BRODERIE



Veillez toujours à mettre la machine hors tension avant d'installer l'unité de broderie.

1. Eteindre la machine.
Retirez le couvercle de connecteur de la machine.

* Remettez en place le couvercle de connecteur avant d'utiliser la machine pour la couture générale.

2. Faites glisser l'unité de broderie sur la machine en engageant les connecteurs de la machine et de l'unité de broderie. Faites glisser bien à fond l'unité de broderie jusqu'à ce qu'elle s'enclenche à sa place.

Saisissez la poignée de l'unité de broderie et tirez-la vers la gauche, en vous assurant que l'unité de broderie ne se détache pas.

Remarque:

Si l'unité de broderie n'est pas installée bien fermement, la forme finale du motif risquera d'être incorrecte. Veillez à pousser l'unité de broderie bien à fond.



Ne pas pousser ou appuyer fortement sur le chariot lors de la disposition ou de l'utilisation du kit brodeur car vous pourriez l'endommager.

RETRAIT DE L'UNITÉ DE BRODERIE



Veillez toujours mettre la machine hors fonction avant d'installer l'unité de broderie.

- * Mettre la machine hors fonction.
- * Retirez le cerceau de broderie de la machine.
(Reportez-vous aux pages 82 - 83.)

1. En tenant la poignée de l'unité de broderie, faites glisser celle-ci progressivement vers la gauche tout en appuyant sur le levier de déverrouillage.

Remarque:

Ne tirez pas le chariot lorsque vous retirez l'unité de broderie

2. Insérez tout d'abord la languette dans le bas du couvercle du connecteur, puis enfoncez le haut du couvercle du connecteur avec le doigt, comme indiqué sur l'illustration.

NAKIŞ DİKİŞİ İÇİN HAZIRLIK

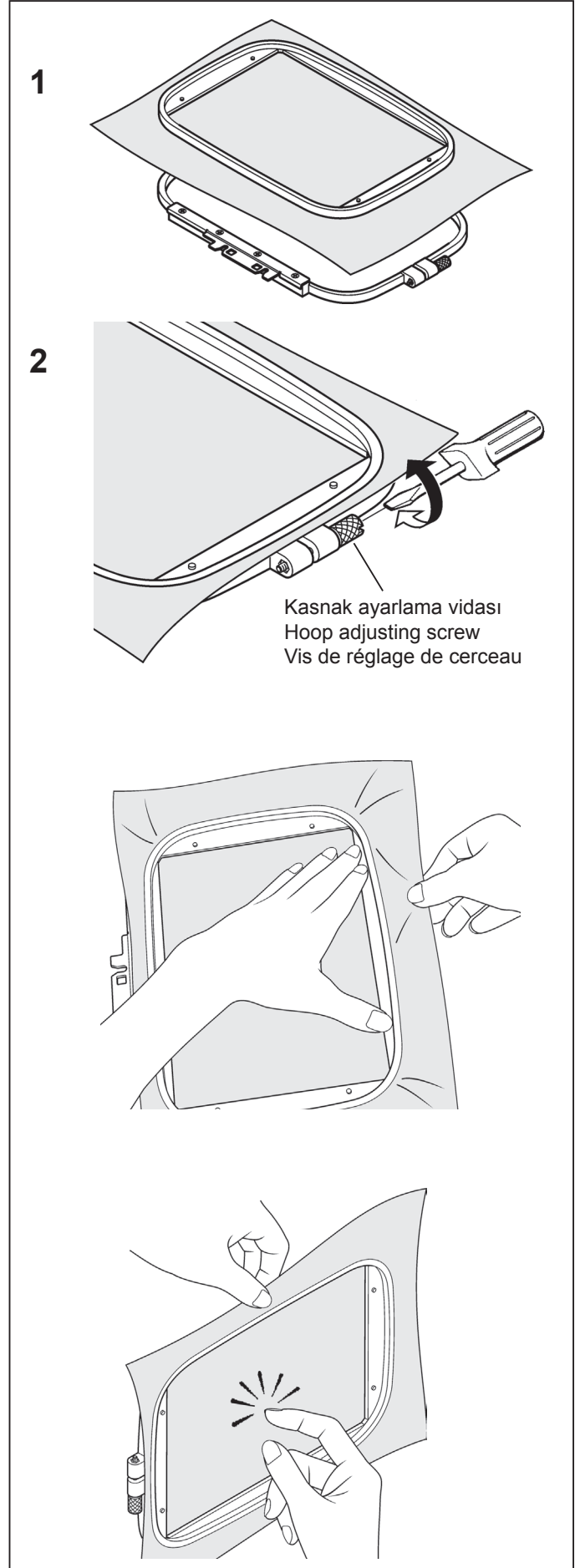
1. Dış kasnağın üzerindeki kasnak ayarlama vidasını gevşetin ve iç kasnağı çıkartın. Malzemeyi iç ve dış kasnak arasına yerleştirin.

2. Kasnak ayarlama vidasını hafifçe sıkın ve gevşeklikleri kaldırmak için malzemenin kenarlarını çekin. İç kasnağın üzerine bastırarak iki kasnağı birbirine takın.

a. Kasnak ayarlama vidasını sıkın.

b. Malzemeyi dış kasnağın içine girmek için iç kasnağın üzerine bastırın ve ardından vidayı tekrar sıkın.

c. Gerilen yüzeye parmakla basıldığında davul gibi bir ses verecek şekilde kasnaklardaki malzemeyi sıkın. Malzeme hiçbir gevşeklik olmadan nakış kasnağına düzgün yerleştirildikten sonra vidayı sağlam bir şekilde sıkın.



SECURING MATERIAL IN EMBROIDERY HOOP

1. Loosen hoop adjusting screw on outer frame and remove inner frame. Place material between inner and outer frame.

2. Slightly tighten the hoop adjusting screw and pull material edges to remove slack.
Fit the two frames together by pressing down on the inner frame.

a. Tighten hoop adjusting screw.

b. Press down on the inner frame to stretch the material into the outer frame, and then re-tighten the screw.

c. Tighten the material in the frames so that it makes a sound like a drum when the tightened surface is tapped with a finger.
Once material is properly positioned in embroidery frame with no slack, securely tighten the screw.

FIXATION DU TISSU DANS LE CERCEAU DE BRODERIE

1. Desserrez la vis de réglage du cerceau sur le cadre extérieur et retirez le cadre intérieur. Placez le tissu entre le cadre intérieur et le cadre extérieur.

2. Serrez légèrement la vis de réglage du cerceau et tirez les bords du tissu pour bien le tendre.
Assemblez les deux cadres en appuyant sur le cadre intérieur.

a. Serrez la vis de réglage du cerceau.

b. Appuyez sur le cadre intérieur pour étirer le tissu dans le cadre extérieur, puis resserrez la vis.

c. Serrez le tissu dans les cadres de façon qu'il produise un bruit de tambour lorsque vous donner un petit coup à la surface avec le doigt.
Une fois que le tissu est bien mis en place dans le cadre de broderie sans aucun pli, serrez fermement la vis.

MALZEMENİN VE DENGELİYİCİNİN KULLANILMASI

MALZEME

* Aşağıdaki kumaşlarda veya maddelerde nakış işlerken daha iyi sonuçlar elde etmek için dengeleyiciyi kullanın.

* Hafif ağırlıklı pamuk gibi sertlik veya denge eksikliği olan malzemeler.

Mendil ketenleri gibi ince, yumuşak malzemeler.

Bunun gibi malzemeler sert veya dengeli olmadığı için, nakış dikişleri içeri çekebilir, bu da çekme veya nakış alanının etrafında malzemenin büzülmesi gibi sorunlara yol açabilir.

* Gerilen malzemeler

Kasnakta sıkılırken malzeme gerilmişse sonuç eşit olmayan nakış olabilir. Ayrıca nakış tamamlandıktan sonra malzeme kasnaktan çıkartıldığı zaman malzeme çekip nakış deseninin şeklinin bozulmasına neden olabilir.

Bakış çok sayıda kumaş türüne uygulanabilir, ancak bu kumaşları özel bir şekilde hazırlamak gerekli olabilir.

* Havlu gibi ilmekli yüzeye sahip malzemelerde ön tarafta temizlenebilen dengeleyiciyle birlikte arka tarafta yumuşak ağ kesme tipi dengeleyici kullanın.

* Gevşek dokumaları yüzünden kot ve keten dengersiz kabul edilir, arka tarafta orta ağırlıkta bir kesme dengeleyici kullanın.

* Tişört tipi malzeme genellikle en az bir, bazen iki tabaka yumuşak ağ kesme dengeleyici gerektirir.

* Orta ila ağır dengede yünlü kumaş için, orta ila ağır yırtma tipi dengeleyici kullanın.

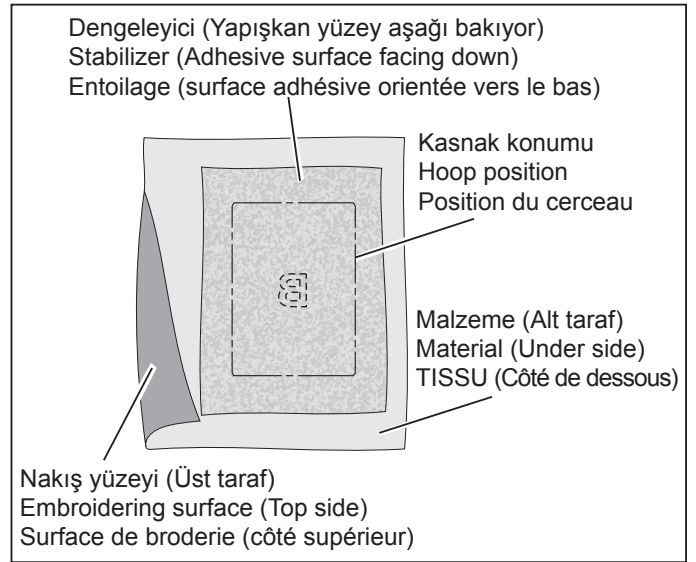
* Yumuşak veya ince kumaş için temizlenen türde dengeleyici kullanın.

DENGELEYİCİ

Dengeleyici, yünlü olmayan kumaştan yapılmıştır. Çeşitli dengeleyiciler mevcuttur: yırtma, kesme ve yıkanabilen.

Hangi dengeleyiciyi seçeceğinizi, üzerine nakış yaptığınız kumaşın doğasına bağlıdır. Dengeleyiciyi doğru şekilde nasıl kullanacağınız ve uygulayacağınız konusunda üreticinin talimatlarını izleyiniz.

Dengeleyici genellikle birlikte kullanıldığı kasnaktan daha büyük olmalıdır. Nakış tamamlandığı zaman nakış alanından fazla dengeleyiciyi dikkatli bir şekilde çıkartmak için makas kullanın.



USING THE MATERIAL AND STABILIZER

MATERIAL

Use stabilizer to produce best results when embroidering on the following fabrics.

- * Materials which lack firmness or stability such as lightweight cotton.
- * Thin, soft materials such as hankerchief linens.
Because materials such as this lack firmness or stability, embroidery stitches may pull in, which can result in problems such as shrinkage and puckering of the material around the embroidery area.
- * Stretchy materials
If the material is stretched when it is being tightened in the hoop, the result may be uneven embroidery. Furthermore, when the material is removed from the hoop after embroidery is complete, the material may shrink and cause the embroidered pattern to become distorted.

Embroidery can be applied to many types of fabrics, but it may be necessary to prepare these fabrics in a special manner.

* Materials with a loopy or napped surface such as towels, use a soft mesh cut-away type stabilizer on the backside, along with a rinse-away stabilizer on the topside.

* Denim and linen are considered unstable because of the loose weave, use a medium weight cut-away stabilizer on the backside.

* T-shirt type material usually require at least one, sometimes two layers of soft mesh-type cut-away stabilizer.

* For medium to heavyweight stable woven fabric, use a medium to heavy weight tear-away type stabilizer.

* For soft or sheer fabrics, use a rinse-away type stabilizer.

STABILIZER

Stabilizer is a non-woven substance. There are a variety of stabilizers available: tear-away, cut-away, wash-away and those that are removed by applying heat. Which stabilizer you choose will depend on the nature of the fabric on which you are embroidering. Always follow the manufacturer's instructions on how to use and apply the stabilizer correctly.

Generally, the stabilizer should be larger in size than the hoop with which it is being used. When embroidery is completed, use a fine point scissor to carefully remove any excess stabilizer from the embroidery area.

UTILISATION DU TISSU ET DE L'ENTOILAGE

TISSU

Utilisez l'entoilage pour produire des finitions de broderie plus attrayantes lorsque vous utilisez des tissus tels que les suivants.

- * Tissus trop mous, tels que les coton léger
- * Tissus fins et souples tels que les toiles de lins
* Ces types de tissus étant trop mous, les points de la broderie risquent de se chevaucher, ce qui peut causer des problèmes tels qu'un rétrécissement du tissu et un motif déformé.
- * Tissus extensibles
* Si le tissu est distendu pendant que vous le serrez dans le cerceau, la broderie risquera d'être irrégulière.
En outre, lorsque vous retirez le tissu du cerceau après avoir terminé la broderie, le tissu risquera de rétrécir et le motif de broderie sera alors déformé.

Il est possible d'effectuer la broderie sur les tissus suivants en utilisant un soin spécial.

* Les tissus avec petits poils comme la ratine ou le velour demande un entoilage à maille sur l'envers, avec un entoilage qui part à l'eau sur l'endroit.

* Les tissage laches comme le denim ou la toile de lin demande un entoilage de poid medium, qui se decoupe apres la broderie.

* Les T-shirt demande une couche d'entoilage et meme parfois deux couches d'entoilages à maille.

* Pour les tissus de poid moyen et lourd, utiliser un entoilage d'un poid equivalent qui se déchire pour s'enlever.

* Pour les tissus délicats, utiliser un entoilage qui s'enleve à l'eau.

ENTOILAGE

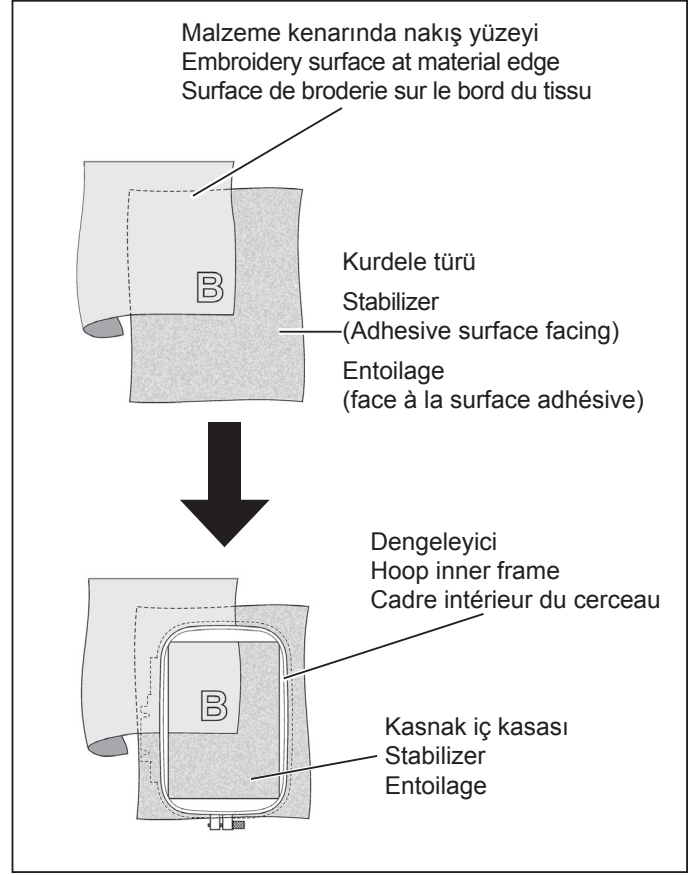
L'entoilage est fabriqué à partir de tissus non tissés. Plusieurs entoilages sont disponibles: à déchirer, à découper et à laver.

L'entoilage à choisir dépend de la nature du tissu sur lequel vous brodez. Pour plus de détails concernant l'utilisation et l'application correctes de l'entoilage, suivez les instructions du fabricant.

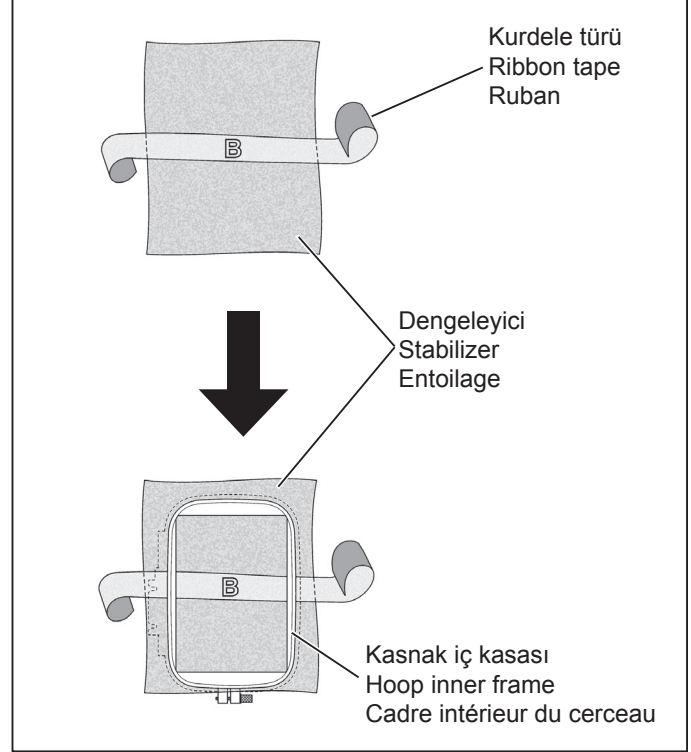
Généralement, l'entoilage doit être plus grand que le cerceau avec lequel il est utilisé. Une fois que vous avez fini de broder, utilisez des ciseaux pour retirer soigneusement l'entoilage en excès de la zone de broderie.

Kasnak ölçüsünden daha küçük bir malzemenin üzerine nakış yaparken veya malzemenin kenarına yakın nakış işlerken, dengeleyiciyi gösterilen şekilde takın.

MENDİL GİBİ MALZEMENİN KENARI BOYUNCA NAKIŞ İŞLERKEN



KURDELE BANDI GİBİ DAR BİR KUMAŞ PARÇASINA NAKIŞ İŞLERKEN



- * Malzeme gerektirirse iki tabaka astar kullanın.
- * Daima kullanılan kasnaktan daha büyük bir dengeleyici tabakası kullanın. (Nakış işlenen malzeme ile birlikte kasnakla kelepçelenmezse dengeleyici düzgün çalışmayacaktır.)
- * Dengeleyici, genellikle bir kumaş mağazasından elde edilebilir. Dengeleyici, inceden kalına birkaç farklı türde mevcuttur. Nakış ihtiyaçlarınıza uyan türü satın alınız. Genellikle dengeleyicinin ağırlığının, kumaşinkine benzer olması tavsiye edilir.

If embroidering onto material which is smaller than the hoop size, or when embroidering close to the edge of material, attach the stabilizer as illustrated.

● **WHEN EMBROIDERING ALONG THE EDGE OF MATERIAL SUCH AS A HANDKERCHIEF**

Si vous effectuez la broderie sur un tissu de taille plus petite que celle du cerceau, ou si vous brodez à proximité du bord du tissu, fixez le stabilisateur comme indiqué sur l'illustration.

● **BRODERIE LE LONG DU BORD D'UN TISSU TEL QU'UN MOUCHOIR**

● **WHEN EMBROIDERING A NARROW PIECE OF FABRIC SUCH AS RIBBON TAPE**

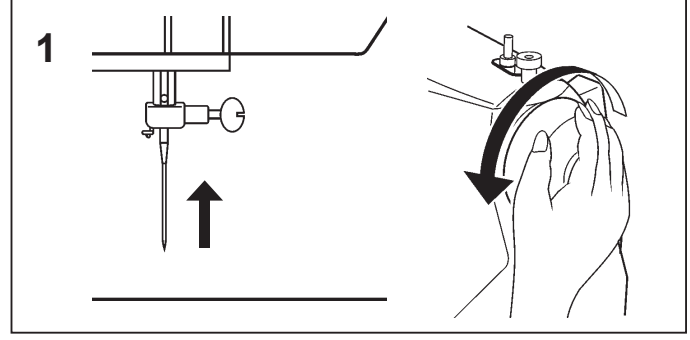
● **BRODERIE SUR UN TISSU ÉTROIT TEL QU'UN RUBAN**

- * Use two layers of interfacing if required by the material.
- * Always use a layer of stabilizer which is bigger than the hoop being used. (The stabilizer will not work properly unless it is clamped by the hoop together with the material being embroidered.)
- * Stabilizer can usually be obtained from a fabric store. Stabilizer is available in several different types, from thin to thick. Purchase whichever type suits your embroidering needs. It is generally recommended that the weight of the stabilizer be similar to that of the fabric.

- * Utilisez deux couches d'entoilage pour le tissu si nécessaire.
- * Utilisez toujours une couche d'entoilage de taille plus grande que celle du cerceau utilisé. (L'entoilage ne fonctionnera correctement que s'il est fixé dans le cerceau avec le tissu que vous brodez.)
- * Vous pouvez généralement vous procurer l'entoilage dans un magasin vendant des tissus. L'entoilage en vente dans le commerce est disponible en différents types plus ou moins épais. Achetez le type qui convient à la broderie que vous voulez effectuer. Il est recommandé généralement d'utiliser un entoilage d'une épaisseur équivalente au tissu.

KASNAĞI TAKMADAN ÖNCE MAKİNENİN HAZIRLANMASI

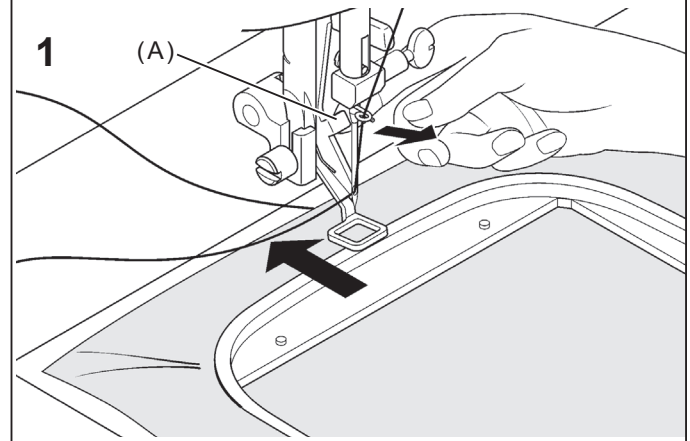
1. İğne en yüksek konumunda oluncaya kadar volan kendinize doğru çevirin.



NAKİŞ KASNAĞININ TAKILMASI VE ÇIKARTILMASI

1. Baskı ayağını ve iğneyi kaldırın ve nakış ayağının (A) kolunu parmağınızla yukarı itip altından nakış kasnağını geçirin.

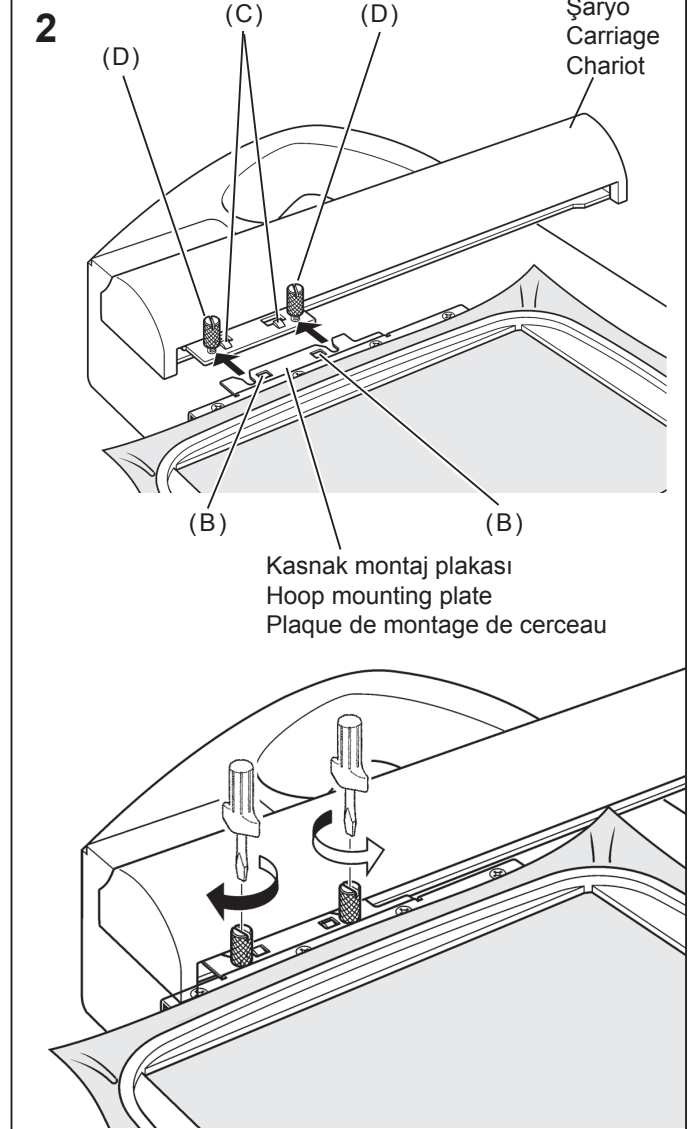
* Çıkartmak için nakış kasnağının altından dışarı kaydırmak üzere kasnağı öne doğru çekin.



2. Kasnak montaj plakasındaki kare deliklere (D) kasnak braketindeki burunları (C) takarak kasnak montaj vidaları (D) ve kasnak montaj plakasındaki oluklarla hizalamak suretiyle kasnağı, nakış ünitesine takın. Tornavidayla kasnak montaj vidalarını (D) sağlam bir şekilde sabitleyin.

* Çıkartmak için kasnak montaj vidalarını (D) gevşetin ve kasnağı kasnak braketinden çıkartın.

NOT: Küçük kasnağı takmadan önce şaryoyu nakış işleme bekleme konumuna getirmek için güç düğmesini açın ve kapatın.



PREPARING THE MACHINE BEFORE INSTALLING THE HOOP

1. Turn hand wheel toward you until needle comes to its highest position.

PRÉPARATION DE LA MACHINE AVANT D'INSTALLER LE CERCEAU

1. Tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille soit à sa position la plus haute.

ATTACHING AND REMOVING EMBROIDERY HOOP

1. Raise presser foot and needle, and push up lever (A) of embroidery foot with your finger and pass embroidery hoop under it.

* To remove, pull the hoop forward to slide it out from underneath the embroidery foot.

FIXATION ET RETRAIT DU CERCEAU DE BRODERIE

1. Élevez le pied presseur et l'aiguille et poussez le levier (A) du pied broderie vers le haut avec le doigt, et passez le cerceau de broderie sous le pied.

* Pour le retirer, tirez le cerceau vers l'avant pour le faire glisser vers l'extérieur d'en-dessous du pied broderie.

2. Attach hoop to embroidery unit by aligning hoop mounting screws (D) and the grooves in hoop mounting plate, fitting projections (C) on hoop bracket into square holes (B) in hoop mounting plate. Securely tighten hoop mounting screws (D) with screwdriver.

* To remove, loosen hoop mounting screws (D) and remove the hoop from the hoop bracket.

NOTE: Before attaching small hoop, turn on power switch to move the carriage to embroidering standby position.

2. Fixez le cerceau sur l'unité de broderie en alignant les vis de montage du cerceau (D) et les rainures dans la plaque de montage du cerceau, en plaçant les extensions (C) sur le support du cerceau dans les trous carrés (B) de la plaque de montage du cerceau. Serrez fermement les vis de montage du cerceau (D) à l'aide d'un tournevis.

* Pour le retrait, desserrez les vis de montage du cerceau (D) et retirez le cerceau du support du cerceau.

REMARQUE: Avant de fixer le petit cerceau, mettez l'interrupteur d'alimentation sur la position de marche pour placer le chariot sur la position d'attente de broderie.

YAZILIMIN KURULUMU

Bilgisayarınızdaki yazılımı kullanmaya başlamak için öncelikle CD içeriğini bilgisayarınıza yüklemeniz gerekmektedir. Bu prosedüre “kurulum prosedürü” denmektedir. **FUTURA yazılımını bilgisayarınıza başarılı bir biçimde yüklemek için aşağıda listelenen talimatları lütfen izleyiniz.**

FUTURA yazılımını bir CD-ROM diskiyle gelmektedir.

Çoğu bilgisayarda CD-ROM için varsayılan sürücü “D” harfini taşımaktadır.

Lütfen FUTURA CD-ROM'unu, bilgisayarınızdaki CD-ROM disk alıcısına sokun.

Birkaç saniye sonra yazılımın kurulum prosedürü otomatik olarak başlayacaktır.

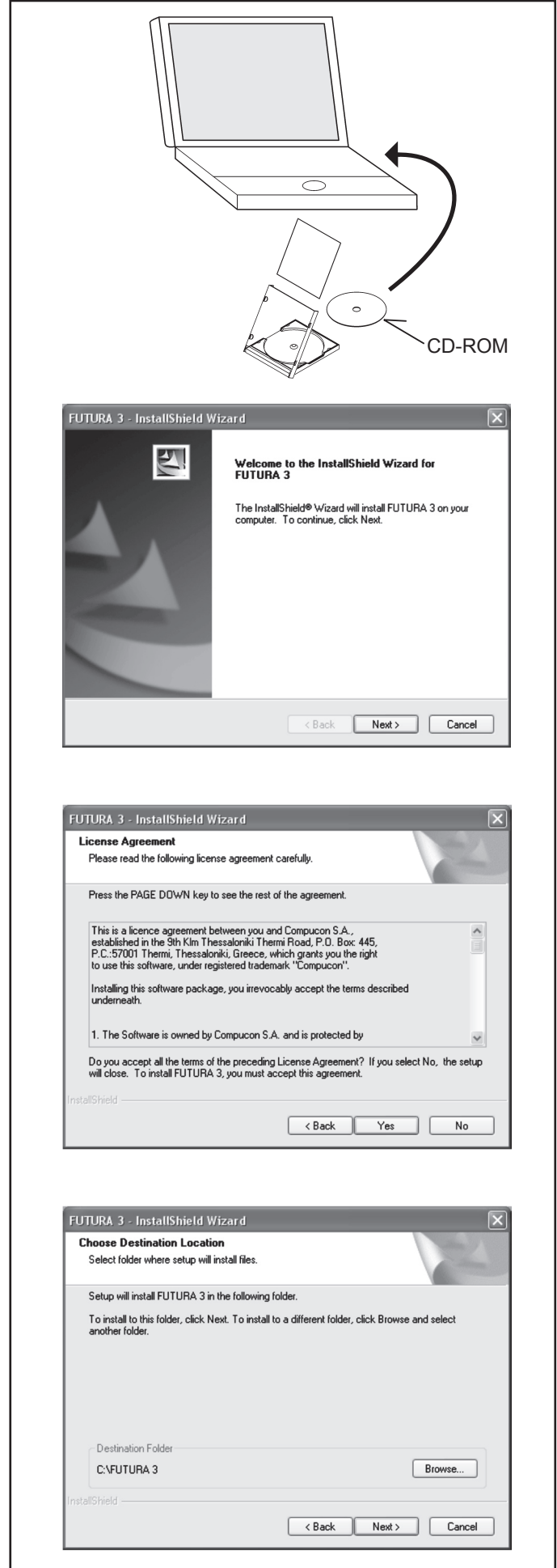
Kısa bir süre içerisinde başlamaması durumunda, Windows “Başlat” seçeneğine gidin, “Çalıştır” seçeneğini kullanarak “D:\FuturaStart.exe” komutunu yazın ve Tamam'a tıklayarak kurulum prosedürünü elle başlatın

Birkaç saniye sonra Hoşgeldiniz Ekranı ile birlikte yazılımın adım adım kurulumu başlar. “İptal” düğmesine tıklayarak kurulum prosedürünü daima sona erdirebilirsiniz.

Bir sonraki ekrana geçmek için “İleri” tuşuna tıklayın.

Lisans Sözleşmesi'nde belirlenen koşulları okuyup kabul ettikten sonra lütfen “Evet” seçeneğini tıklayın, ve yeniden İleri ögesine tıklayın ve daha sonra da yazılımın kurulacağı dizini seçin. **Varsayılan dizini kullanmanız tavsiye edilmektedir.**

Devam etmek için “İleri” ögesine tıklayın.



INSTALLATION OF SOFTWARE

In order to start using the software on your PC you would have to first install the contents of the CD to your PC. This procedure is referred to as “**installation procedure**”. **Please follow the below listed instructions in order to successfully install FUTURA on your personal computer.**

The FUTURA software comes on a CD-ROM disc.

In most personal computers the default drive setting for a CD-ROM drive is “D:”

Please insert the FUTURA CD-ROM into the CD-ROM disc receiver in your PC.

After some seconds, the Installation procedure of the software will start automatically.

In case this will not occur after a short while, you can run the installation procedure manually by going to the “Start” option of Windows, select “Run”, type “D:\FuturaStart..exe” and click on OK.

After some seconds the step by step installation of the software begins with the Welcome window. You can always abort the installation procedure by clicking on the “**Cancel**” button.

Click on “Next” to move on the next screen.

After reading and agreeing with terms given in the License Agreement, please click on “Yes”, and again click on Next, and then select the directory where the software should be installed. It would be recommended to use the default selected directory.

Simply click on “**Next**” to continue.

INSTALLATION DU LOGICIEL

Afin d'utiliser le logiciel sur votre PC, vous devez d'abord installer les contenus du CD sur votre PC. Il est fait référence à cette procédure par le terme de «**procédure d'installation**». **Veillez suivre les instructions reprises dans la liste ci-dessous, afin d'installer avec succès FUTURA sur votre ordinateur personnel.**

Le FUTURA vous est proposé sur disque CD-ROM.

Chez la majorité des ordinateurs personnels, le réglage d'unité sélectionné par le système pour le lecteur CD-ROM est «D:»

Veillez introduire le CD-ROM FUTURA dans le lecteur CD-ROM de votre PC.

Quelques secondes plus tard, la procédure d'installation du logiciel sera automatiquement lancée.

Si cela ne se produit pas dans un délai bref, vous pouvez exécuter la procédure d'installation manuellement en allant sur l'option «Démarrage» de Windows, en sélectionnant «Exécuter», en saisissant «D:\FuturaStart.exe» et en cliquant sur OK.

Quelques secondes plus tard, l'installation étape par étape du logiciel commence avec la **fenêtre de Bienvenue**. Il vous est toujours possible d'interrompre la procédure d'installation en cliquant sur le bouton «Annuler».

Cliquez sur «Suivant» pour avancer à l'écran suivant.

Après avoir lu et convenu avec les termes proposés dans l'Accord de Licence, veuillez cliquer sur «Oui», et, à nouveau, cliquez sur Suivant et, ensuite, sélectionnez le répertoire dans lequel le logiciel devrait être installé. Il est recommandé d'utiliser le répertoire sélectionné par le système.

Cliquez simplement sur «**Suivant**» pour continuer.

Artık yazılım için gereken kısayolun saklanacağı **Program** klasörünü seçmek amacıyla bir uyarı alacaksınız.

Devam etmek için “İleri” ögesine tıklayın.

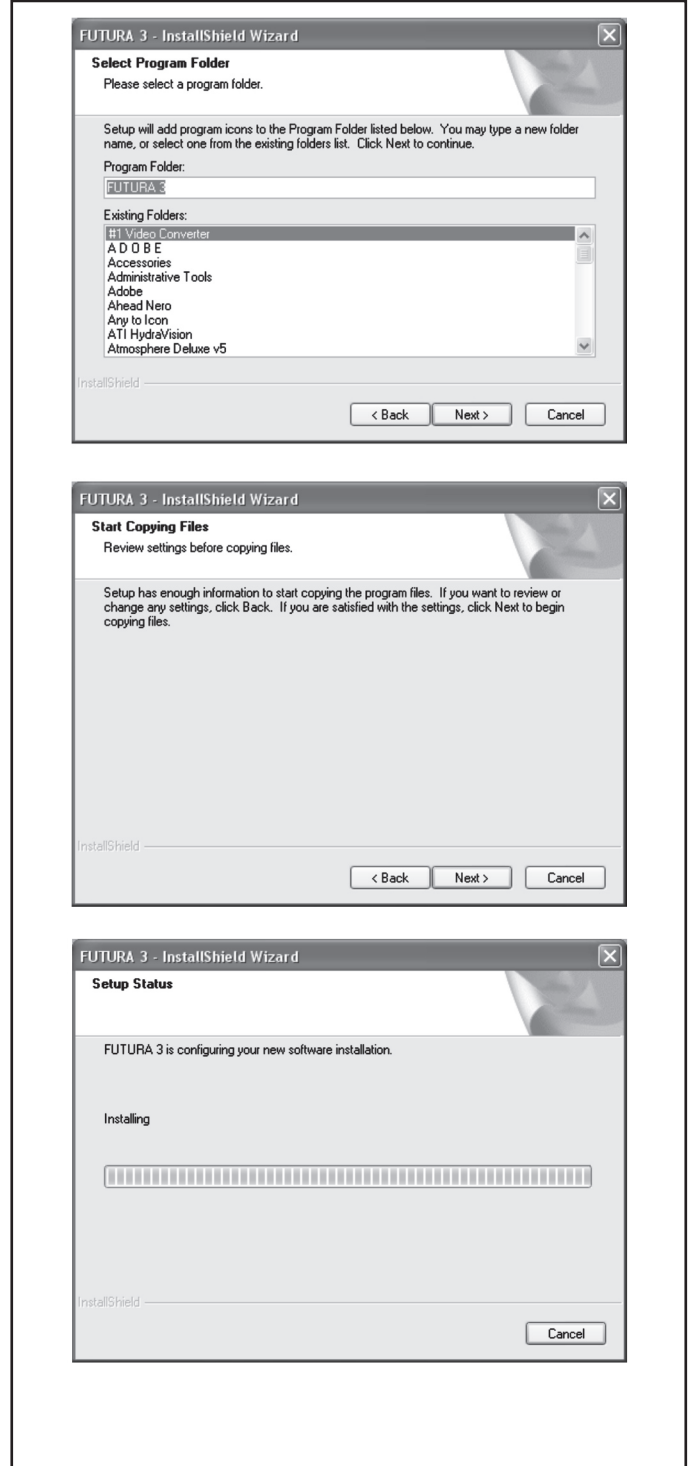
Son olarak kurulum ayarları sırasında yapılan tüm seçimleri onaylamanız istenecektir.

“İleri” düğmesine basılması **FUTURA yazılımının** sabit disk üzerinde belirlenen dizine **kopyalanmasını ve yüklenmesini** başlatacaktır.

Bir ilerleme çubuğu kurulum prosedürünün hangi evresinde olduğunuzu size gösterecektir. **%100'e** ulaştığında sona erecektir.

Kurulum prosedürü tüm gerekli işlemleri sona erdirecek ve bittikten sonra otomatik olarak kapatılacaktır. Bu işlem gerçekleşene dek lütfen kısa bir süre bekleyiniz.

Kurulum programı **sabit diskinizde boş alan olmadığını belirlerse, bir hata mesajı** kurulumla devam etmeden önce sabit diskinizde boş yer açmanız konusunda sizi uyaracaktır. “İptal” düğmesine tıklayarak kurulum prosedürünü daima sona erdirebilirsiniz.



NAKIŞ YAPARKEN DOĞRU BAŞLAMA İŞLEMİ

Doğru başlatma işlemi için aşağıdaki adımlara uyulmalıdır. Bu adımlara uyulmazsa, bir “İletim Durma” hata mesajı verilecektir.

Bilgisayarınızı yeniden başlatın ancak, Futura yazılımını açmayın. Sonra, nakış cihazını dikiş makinenize bağlayın ve bilgisayar ile dikiş makinesi arasında USB kablosunu bağlayın.

1. Dikiş makinesini açın. Volanı kendinize doğru çevirerek iğneyi en yüksek pozisyona kaldırdığınızdan emin olun.
2. Kullanmayı planladığınız kasmağı nakış cihazınıza takın.

3. Futura yazılımını açmak için masaüstündeki Futura simgesini çift tıklayın.

4. Şimdi bir tasarımı seçmeye ve makinenize aktarmaya hazırsınız.

ÖNEMLİ : Küçük bir kasmak kullanarak nakış yapıyorsanız ve şimdi büyük kasmağı kullanmaya hazırsanız; Makineyi kapatın, Futura yazılımını ve ardından da bilgisayarınızı kapatın. Bir süre beledikten sonra bilgisayarı açın ve yukarıdaki 1-4 arasındaki adımları takip edin.

Now you are prompted to select the **Program Folder** where the shortcut for the software will be stored.

Vous êtes, à présent, invité à sélectionner le **Dossier de Programmes** où le raccourci du logiciel sera mis en mémoire.

Simply click on **“Next”** to continue.

Cliquez simplement sur **«Suivant»** pour continuer.

Finally you are requested to confirm all the selections made during the installation set-up.

Il vous est enfin demandé de confirmer toutes les sélections qui ont été effectuées lors de la préparation de l'installation.

Pressing the **“Next”** button will finally **start the copy and installation of the FUTURA software files** to the given directory on the hard disk.

Enfoncer le bouton **«Suivant» lancera enfin la copie et l'installation des fichiers du logiciel FUTURA** au répertoire indiqué, sur le disque dur.

A **progress bar** will indicate the stage at which the installation procedure is. It will finish when it has reached to **100%**.

Une **barre de progression** indiquera le stade auquel se trouve la procédure d'installation. Elle sera achevée lorsque la barre aura atteint **100%**.

The installation procedure is finalizing all required actions and will automatically close after finish. Please wait for a short while until this happens.

La procédure d'installation finalise toutes les actions nécessaires et sera fermée automatiquement après avoir été achevée. Veuillez attendre quelques secondes jusqu'à ce que cela se produise.

If the installation utility identifies a **lack of available space on your hard disk**, an **error message** will prompt you to free some hard disk space before proceeding with the installation. You can always abort the installation procedure by clicking on **“Cancel”**.

Si le programme utilitaire d'installation détecte un **manque d'espace disponible sur votre disque dur**, un **message d'erreur** vous invitera à libérer de l'espace sur le disque dur avant d'avancer à l'installation.

Il vous est toujours possible d'interrompre la procédure d'installation en cliquant sur le bouton **«Annuler»**.

CORRECT START-UP PROCEDURE WHEN EMBROIDERING

The following steps must be followed for proper start-up protocol. If these steps are not followed precisely, you will get a "Transmission Pending" error message.

Boot up your computer, but do not open the Futura software. Next attach the embroidery unit to your sewing machine and connect the USB cable between your computer and sewing machine.

1. Turn on your sewing machine. Make sure the needle has been moved to the highest position by turning the Hand wheel towards you.
2. Attach the hoop that you plan to work with to your embroidery unit.
3. Double click on the Futura Icon on your desktop to open up the Futura Software.
4. You are now ready to select and transmit a design to your machine.

IMPORTANT: If you have embroidered using the small hoop, and you are now ready to use your large hoop. Turn off your machine, close the Futura software and then turn OFF your computer. Wait for a moment, turn on your computer and then follow steps 1 through 4 above.

DÉMARRAGE APPROPRIÉ POUR LA BRODERIE

Suivez les étapes ci-dessous pour respecter le protocole de démarrage. Si ces étapes ne sont pas suivies avec précision, le message d'erreur « Transmission en attente » s'affichera.

Allumez votre ordinateur, sans ouvrir le programme Futura. Puis reliez l'unité de broderie à votre machine et branchez le câble USB entre votre ordinateur et la machine à coudre.

1. Mettez votre machine en marche. Assurez-vous que l'aiguille est en position haute en tournant le volant vers vous.
2. Fixez le cerceau que vous souhaitez utiliser avec votre unité de broderie.
3. Double-cliquez sur l'icône Futura de votre bureau pour ouvrir le programme.
4. Vous pouvez maintenant sélectionner et transmettre un motif à votre machine.

IMPORTANT : si vous avez utilisé un cerceau trop petit pour la broderie et que vous êtes maintenant prêt à utiliser le grand cerceau, éteignez votre machine, fermez le programme Futura, puis éteignez votre ordinateur. Attendez un moment, allumez votre ordinateur, puis suivez les étapes 1 à 4 ci-dessus.

NAKIŞ ÜNİTESİ BAĞLIYKEN ÇALIŞTIRMA DÜĞMELERİ

ÇALIŞTIRMA DÜĞMELERİ

● MAKİNEYİ ÇALIŞTIRMA/DURDURMA

Çalıştırma/durdurma düğmesine basıldığı zaman makine yavaşça çalışır ve düğmeye bir kere daha basıldığında iğne hareket edip en yüksek konumunda durur.

● İĞNE KALDIRMA/İNDİRME DÜĞMESİ

Nakiş verileri transfer edildikten sonra nakış işleme, her seferinde tek dikişle ilerleyebilir (Kasnak hareket eder). Sürekli ilerlemek için bu düğmeye basıp basılı tutunuz.

● TERS DİKİŞ DÜĞMESİ

Nakiş verileri transfer edildikten sonra nakış işleme, her seferinde tek dikişle ters çevrilebilir (Kasnak hareket eder). Sürekli ters gitmek için bu düğmeye basıp basılı tutunuz. Nakiş işleme, nakış verilerinin başlangıcına kadar ters çevrilebilir, buradan sonra artık hareket etmeyecektir.

● LED GÖSTERGESİ

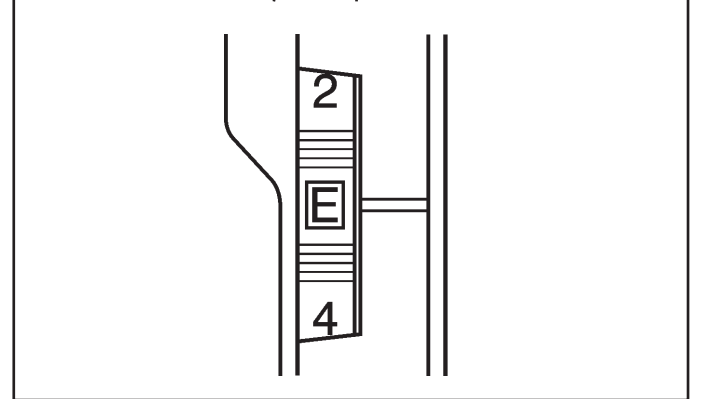
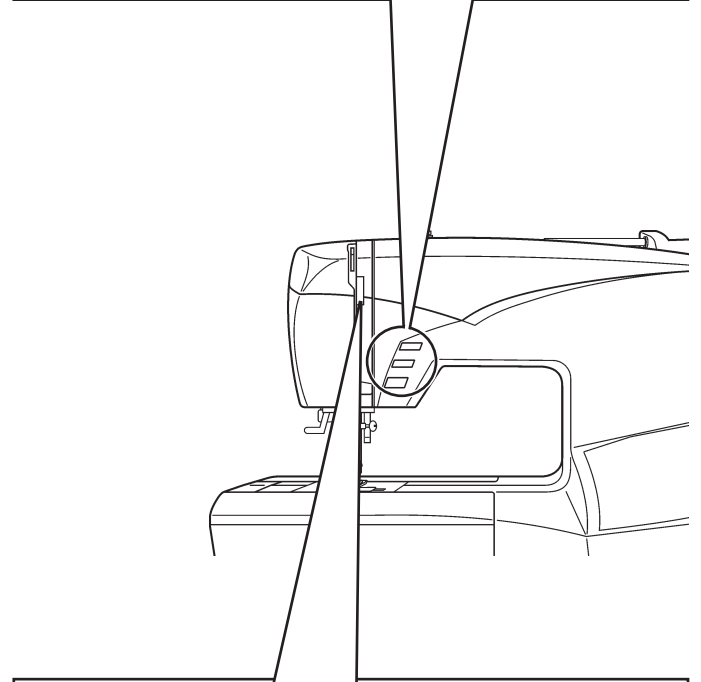
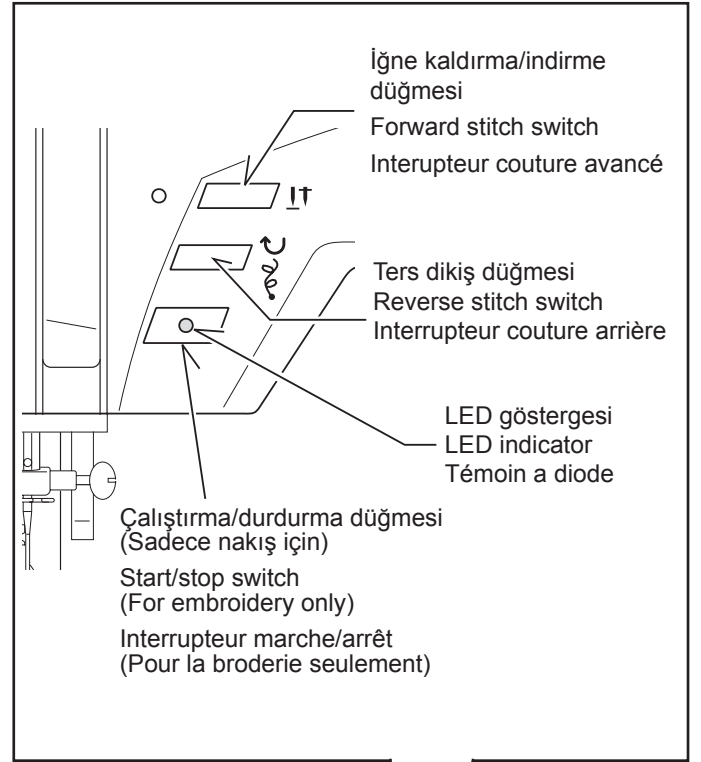
- * Yeşil ışık, makinenin çalışmaya hazır olduğunu gösterir.
- * Kırmızı ışık makinenin çalışmakta olduğunu gösterir.
- * Yanıp sönen kırmızı ışık, bir sorun veya hata olduğunu gösterir.
 - * 2 – 3 saniye yanıp sönme, yanlış bir işlemin yapıldığını gösterir.
 - * Sürekli yanıp sönme, makinenin arızalandığını gösterir.

İPLİK TANSİYONU KONTROLÜ

İplik tansiyonunu gevşetmek üzere nakış için "E" konumuna ayarlayınız.

Kullanılan kumaş türüne ve ipliklere göre iplik tansiyonunu yeniden ayarlamak isteyebilirsiniz.

NOT: Dikiş desenleri Photo Stitch'e ait (isteğe bağlı) yazılım tarafından oluşturulduğunda, deseni makineye göndermeden önce iplik gerginliğini "0"na doğru düşürmeniz ve Makine kılavuzundaki onay kutusunu işaretleyerek "Hız sınırlayıcıyı" (Speed limiter) etkin hale getirmeniz önerilir. Böylece daha sabit bir şekilde dikiş dikme olanağı elde edersiniz.



OPERATION SWITCHES WHEN EMBROIDERY UNIT IS ATTACHED

OPERATION SWITCHES

START/STOP SWITCH

When start/stop switch is pushed, machine starts slowly, and when the switch is pushed once more, the needle moves and stops at its highest position.

FORWARD STITCH SWITCH

Embroidering can be advanced one stitch at a time (The hoop moves.), after the embroidery data has been transferred.

To advance continuously, press and hold this switch.

REVERSE STITCH BUTTON

Embroidering can be reversed one stitch at a time (The hoop moves.), after the embroidery data has been transferred.

To reverse continuously, press and hold this switch. Embroidering can be reversed until the start of the embroidery data, after which it will no longer move.

LED INDICATOR

- * Green light indicates machine is ready to start.
- * Red light indicates machine is operating.
- * Flashing red light indicates a problem or an error.
 - * Flashing for 2 - 3 seconds shows that an incorrect operation was made.
 - * Continuous flashing indicates that machine malfunctions.

THREAD TENSION CONTROL

Set it at " E " for embroidery to loosen thread tension.

You may wish to re-adjust thread tension according to the type of fabric and threads being used.

NOTE: When sewing designs created by the software for Photo Stitch (optional) it is recommended to decrease the thread tension toward "0" and activate the "Speed limiter", by checking the box in Machine navigator, before sending the design to the machine. This will give a more stable stitching condition.

TOUCHES DE FONCTIONNEMENT LORSQUE L'UNITÉ DE BRODERIE EST FIXÉE

TOUCHES DE FONCTIONNEMENT

DÉMARRAGE/ARRÊT DE LA MACHINE

Lorsque vous appuyez sur la touche de marche/arrêt, la machine démarre progressivement, et lorsque vous appuyez à nouveau sur la touche, l'aiguille se déplace et s'arrête à sa position la plus haute.

INTERRUPTEUR COUTURE AVANCÉ

Vous pouvez avancer la broderie d'un point à la fois (le cerceau se déplace), après que les données de broderie aient été transférées.

Pour avancer de façon continue, maintenez cette touche enfoncée.

TOUCHE DE POINT ARRIÈRE

Vous pouvez reculer la broderie d'un point à la fois (le cerceau se déplace), après que les données de broderie aient été transférées.

Pour reculer de façon continue, maintenez la touche enfoncée. Vous pouvez reculer la broderie jusqu'au début des données de broderie, après quoi il ne sera plus possible de la déplacer.

TÉMOIN À DIODE

- * Le témoin vert indique que la machine est prête à démarrer.
- * Le témoin rouge indique que la machine fonctionne.
- * Un témoin clignotant au rouge indique un problème ou un erreur.
 - * Un clignotement durant 2 - 3 secondes indique qu'une opération incorrecte a été effectuée.
 - * Un clignotement continu indique que la machine ne fonctionne pas normalement.

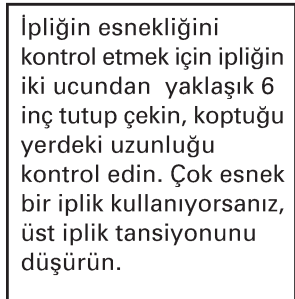
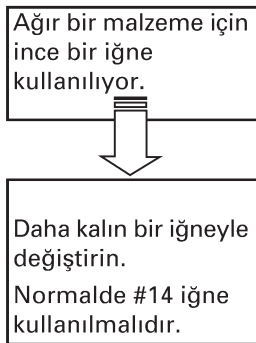
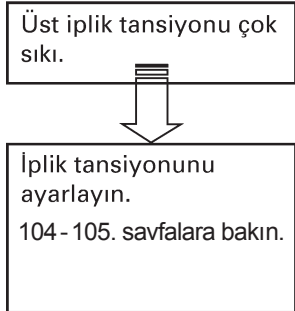
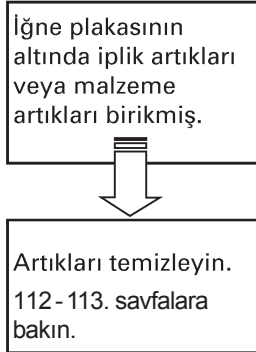
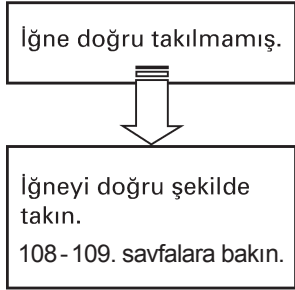
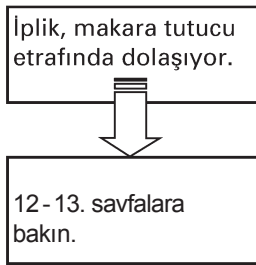
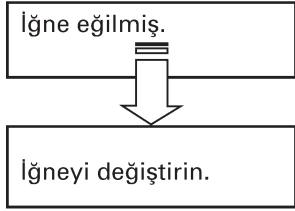
RÉGLAGE TENSION DU FIL SUPÉRIEUR

Régler sur " E " pour diminuer la tension du fil pour la broderie.

REMARQUE: Lorsque vous cousez des motifs créés par le logiciel pour Photo Stitch (en option), il est recommandé de réduire la tension du fil vers « 0 » et d'activer le « Limiteur de vitesse », en cochant la case dans le navigateur de la machine, avant d'envoyer le motif vers la machine. Ceci assurera un état de couture plus stable.

SORUN GİDERME

ATLANAN DİKİŞLER VE İPLİK KOPMASI MEYDANA GELİYOR



TROUBLESHOOTING

SKIPPED STITCHES AND THREAD BREAKAGES OCCUR

Needle tip is broken.
↓
Replace needle.

Needle is bent.
↓
Replace needle.

Needle is not installed correctly.
↓
Install the needle correctly. Refer to pages 108 - 109.

Upper thread tension is too tight.
↓
Adjust the thread tension. Refer to pages 104 - 105.

To check the elasticity of the thread, hold a length of thread of about 6 inches at both ends and pull it, check the length at which it breaks. If using a highly-elastic thread, reduce the upper thread tension.

Thread path is incorrect.
↓
Refer to pages 18 - 21.

Thread is tangled around spool holder.
↓
Refer to pages 12 - 13.

Thread or fabric bits have collected under the needle plate.
↓
Remove the thread or fabric bits. Refer to pages 112 - 113.

A thin needle is being used for heavy material.
↓
Replace with a thicker needle. Generally, at least a #14 needle should be used.

DÉPANNAGE

DES POINTS SAUTÉS ET LE FIL SE CASSE

La pointe de l'aiguille est épointée.
↓
Remplacez l'aiguille.

L'aiguille est tordue.
↓
Remplacez l'aiguille.

L'aiguille n'est pas installée correctement.
↓
Installez l'aiguille correctement. Reportez-vous aux pages 108 - 109.

Le fil supérieur est trop tendu.
↓
Réglez la tension du fil. Reportez-vous aux pages 104 - 105.

Pour vérifier l'élasticité du fil, tenez une longueur de fil d'environ 15 cm aux deux extrémités et tirez-le, vérifiez la longueur à laquelle il se casse. Si vous utilisez un fil très élastique, diminuez la tension du fil supérieur.

Le fil est enfilé incorrectement.
↓
Reportez-vous aux pages 18 - 21.

Le fil est emmêlé dans le porte-bobine.
↓
Reportez-vous aux pages 12 - 13.

Des chutes de fil ou de tissu se sont accumulées sous la plaque aiguille.
↓
Éliminez les chutes. Reportez-vous à la pages 112 - 113.

Vous utilisez une aiguille fine avec un tissu épais.
↓
Utilisez une aiguille plus grosse. Il faut normalement utiliser une aiguille #14.

NAKIŞ DESENİ YANLIŞ HİZALANMIŞ

MAKİNE TARAFI

İplik dolaşmışken nakış devam ediyor.



İplik dolaşmış şekilde kalırsa, malzeme büzüşüp nakışı bozabilir.
Nakış işlemeyi durdurun, kasnağı çıkartın ve ipliği çözün.

Üst iplik tansiyonu çok sıkı.



Bu, malzemenin büzüşüp dengesiz beslenmesine neden olabilir, bu yüzden iplik tansiyonunu düşürün.
104 - 105. sayfalara bakın.

İğne ucu kırık veya iğne çok kalın.



Doğru bir iğne seçin.
108 - 109. sayfalara bakın.

İplik yolunun bir yerlerinde iplik dolaşmış.



İplik, makara piminde veya iplik yolunun başka bir yerinde dolaşmışsa, iplik tansiyonunu arttıracak ve malzemenin büzüşmesine neden olacaktır, bu yüzden ipliği kontrol edin.
18 - 21. sayfalara bakın.

KASNAK TARAFI

Hafif veya streç malzeme kullanırken dengeleyici takılmamıştır.



Malzemeye astar takın.
78 - 81. sayfalara bakın.

Malzeme, kasnağa sıkı bir şekilde takılmamıştır.



Gerilen yüzeye parmakla basıldığında davul gibi bir ses verecek şekilde kasnaklardaki malzemeyi sıkın.
76 - 77. sayfalara bakın.

Nakış kasnağı, doğru şekilde takılmamıştır.



Kasnak montaj vidalarıyla kasnağı sağlam bir şekilde kasnak braketine takın.
82 - 83. sayfalara bakın.

Kasnağın serbest hareket etmesi engellenmiştir.



Kasnağın çevresini kontrol edin ve engellemeye sebep olan cisimleri temizleyin.

EMBROIDERY PATTERN IS MIS-ALIGNED

MACHINE SIDE

Embroidering is continuing when thread is tangled.

If the thread remains tangled, the fabric may pucker and ruin the finished embroidery. Stop embroidering, remove the hoop and untangle the thread.

Upper thread tension is too tight.

This can cause the material to pucker and result in uneven feeding, so reduce the thread tension. Refer to pages 104 - 105.

Needle tip is broken or needle is too thick.

Select a correct needle. Refer to pages 108 - 109.

Thread is tangled somewhere along the thread path.

If the thread is tangled on the spool pin or somewhere along the thread path, it will increase the thread tension and cause the material to pucker, so check the thread. Refer to pages 18 - 21.

HOOP SIDE

No stabilizer attached when using light or stretch material.

Attach interfacing to the material. Refer to pages 78 - 81.

Material has not been tightly fitted into hoop.

Tighten the material in the frames so that it makes a sound like a drum when the tightened surface is tapped with a finger. Refer to pages 76 - 77.

Embroidery hoop is not correctly attached.

Attach the hoop securely to the hoop bracket with the hoop mounting screws. Refer to pages 82 - 83.

Hoop is obstructed against free motion.

Check around the hoop and remove things which cause obstruction.

LE MOTIF DE BRODERIE EST MAL ALIGNÉ

CÔTÉ MACHINE

La broderie continue lorsque le fil est emmêlé.

Si le fil reste emmêlé, le tissu pourra être plissé, ce qui abîmera la finition de la broderie. Arrêtez la broderie, retirez le cerceau et démêlez le fil.

Le fil supérieur est trop tendu.

Ceci risque de plisser le tissu et de causer des irrégularités d'entraînement; vous devez donc diminuer la tension du fil. Reportez-vous aux pages 104 - 105.

La pointe de l'aiguille est épointée ou elle est trop grosse.

Choisissez une aiguille correcte. Reportez-vous aux pages 108 - 109.

Le fil est emmêlé en un point du passage du fil.

Si le fil est emmêlé dans le porte-bobine ou en un point du passage du fil, la tension du fil augmentera et le tissu sera plissé; vous devez donc vérifier le fil. Reportez-vous aux pages 18 - 21.

CÔTÉ CERCEAU

Aucun entoilage n'est fixé quand vous utilisez un tissu léger ou extensible.

Fixez de l'entoilage sur le tissu. Reportez-vous aux pages 78 - 81.

Le tissu n'est pas bien tendu dans le cerceau.

Serrez le tissu dans le cadres de façon qu'il produise un bruit de tambour lorsque vous donner un petit coup avec le doigt. Reportez-vous aux pages 76 - 77.

Le cerceau de broderie n'est pas bien fixé.

Fixez fermement le cerceau sur le support du cerceau à l'aide des vis de montage du cerceau. Reportez-vous aux pages 82 - 83.

Le cerceau est bloqué.

Vérifiez autour du cerceau et retirez les éléments qui peuvent provoquer le blocage.

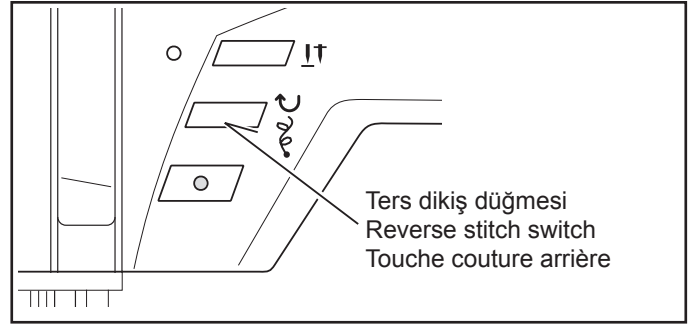
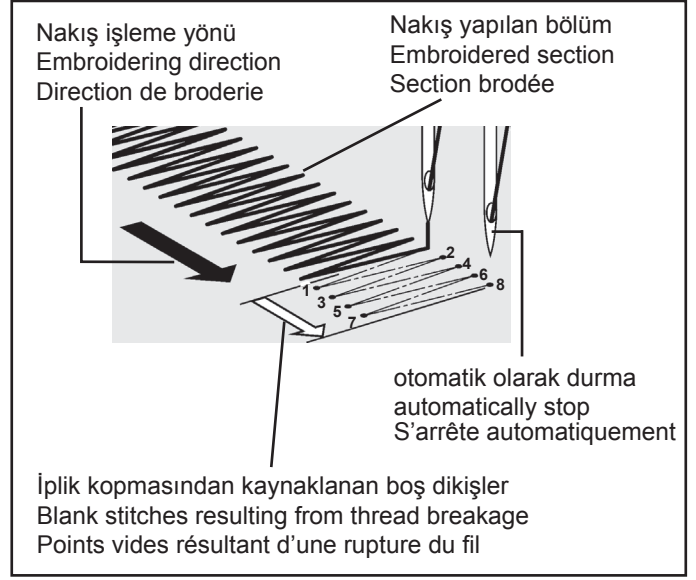
FUTURA İLE NAKIŞ İÇİN FAYDALI BİLGİLER

1. Dikişler eksikse

Nakış makinesi ipliğin koptuğunu tespit ederse, otomatik olarak durmadan önce ipliksiz bir şekilde yaklaşık sekiz dikiş kadar (boş dikiş) nakış işlemeye devam edebilir.

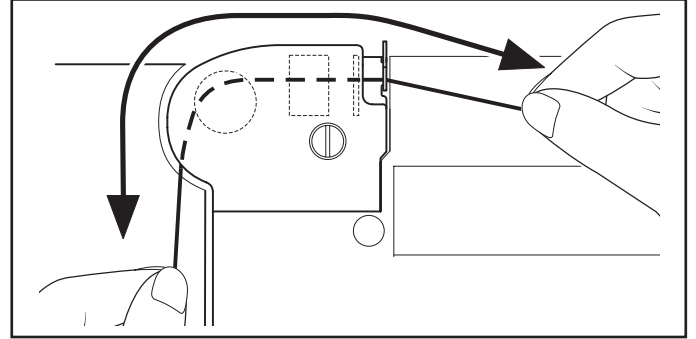
Bu tip durumlarda devam etmek için nakış verilerinden geriye gitmek üzere aşağıdaki yöntemi kullanın.

1. Nakış verilerinden geriye ilerlemek için ters dikiş düğmesine (dikiş geri dönüşü) basın. Kasnak, her seferinde tek dikiş geri gidecektir. Boş alandan tamamen geçilinceye kadar verilerden geri gidin.
2. Nakış makinesini yeniden başlatın ve nakış işlemeye devam edin.



2. Bilgisayar ekranında yanıp sönen bir ışık görünecek ve uyarı sesi duyularak ipliğin koptuğu belirtiliyor ancak, iplik kopmamış.

İplik, makinenin üst tarafındaki iplik yolundan düzgün geçirilmemiş (bkz. sayfa 24 "Üst iplik takma ipuçları") veya küçük iplik makarasını küçük bir örgü ile kapatabilir ve aksesuar olarak verilen büyük makara için çıkarılabilir iplik kılavuzunu kullanabilirsiniz.



3. Dikiş sırasında masuranın ipliği biterse,

1. Masurayı masura sarıcı mili üzerine yerleştirin ve mili sağa doğru itin.
2. Sarımı başlatmak için başlat/durdur düğmesine basın. (Nakış cihazı takılı iken pedal çalışmaz).
3. Kasnağı makineden ayırın (KUMAŞI KASNAKTAN ÇIKARMAYIN), boş masurayı değiştirin ve kasnağı tekrar takın.
4. Masura ipliğini tutarken tasarımınız bir veya iki dikiş ileri giderse, eski konuma dönmek için geri dikiş düğmesini kullanabilirsiniz.

HELPFUL INFORMATION FOR EMBROIDERING WITH FUTURA

1. If stitches are missing

If the embroidery machine detects that the thread has broken, it may continue to embroider up to about eight stitches without any thread (blank stitches) before it automatically stops.

In such cases, use the following procedure to step back through the embroidering data to the point for continuing.

1. Press the reverse switch (stitch return) to step back through the embroidery data. The hoop will move back one stitch at a time. Step back through the data until the blank area has been completely passed over.
2. Restart the embroidery machine and continue embroidering.

2. Computer screen says thread is broken with flashing light, beeping sound or "88" error message, but thread is not broken.

Thread path under transparent cover at top of machine is not threaded correctly (see page 18 - 19 "Setting the top thread") or you may want to cover small spool of thread with small net and use removable thread guide for large spool that are supplied with accessories.

3. When bobbin runs out of thread while sewing

1. Place the bobbin on the bobbin winder shaft and push the shaft towards the right.
2. Press the start/stop switch to begin winding. (The foot control is inoperable with the embroidery unit attached).
3. Remove the hoop from the machine, (DO NOT REMOVE YOUR FABRIC FROM THE HOOP), replace the empty bobbin and then re-insert the hoop.
4. If your design moved forward a stitch or two when you picked up the bobbin thread, you can use the reverse stitch button to move back to your original position.

RENSEIGNEMENTS D'AIDE

1. S'il manque des points

Si la machine à broder détecte une rupture du fil, elle pourra continuer à broder environ huit points au maximum sans utiliser de fil (points vides) avant de s'arrêter automatiquement.

Dans ces cas, procédez comme suit pour reculer dans les données de broderie jusqu'au point à partir duquel continuer.

1. Appuyez sur la touche de couture arrière (retour de point) pour reculer dans les données de broderie. Le cerceau recule d'un point à la fois. Reculez dans les données jusqu'à ce que la zone vide a été complètement dépassée.
2. Redémarrez la machine à broder et poursuivez la broderie.

2. Un message signale que le fil est cassé, le témoin est allumé et le bip retentit, mais le fil n'est pas cassé.

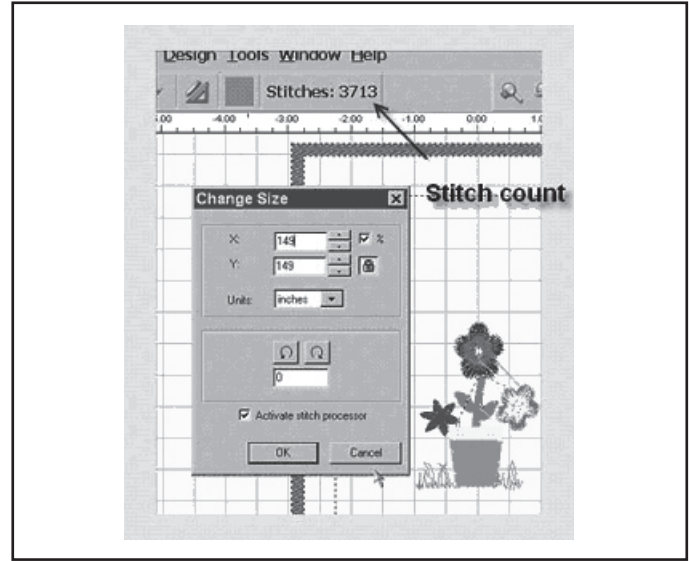
Le fil sous le couvercle transparent en haut de la machine n'est pas correctement enfilé (voir page 18 - 19 « Enfilage du fil supérieur »). Ou bien, vous voulez couvrir la petite bobine de fil avec le petit appareil de tension et utiliser le guide-fil amovible pour la grande bobine, fournis avec les accessoires.

3. Quand il ne reste plus de fil dans la canette :

1. Placez la canette sur l'axe du dévidoir et poussez l'axe vers la droite.
2. Appuyez sur la touche marche/arrêt pour commencer le bobinage (la pédale n'est pas utilisable quand l'unité de broderie est fixée).
3. Retirez le cerceau de la machine, (NE PAS RETIRER LE TISSU DU CERCEAU), remplacez la canette vide, puis réinstallez le cerceau.
4. Si un point ou deux sont piqués vers l'avant en sortant le fil de la canette, vous pouvez utiliser le point arrière pour retourner à la position d'origine.

4. Yeterince yoğun olmayan bir tasarımın boyutunu değiştirirken.

Futura yazılımı, sadece DESIGN>CHANGE SIZE seçeneği kullanıldığında, boyut ayarlaması sırasında aktarılan tasarımın dikişini yeniden hesaplar. %199 büyütme ve %51 küçültme sınırlaması olmasına rağmen dikişleri doğru hesaplayabilir.



5. Vector art ve Bitmapped art

Görüntüyü seçtiğinizde, çok sayıda farklı format olduğunu göreceksiniz. Autopunch, .wmf gibi vektör tipi görüntüler kullanıldığında en iyi sonucu verir. Yazılım, bilginin rengini (blok) tanıyabilmelidir. Bir ". bmp", milyonlarca renkten oluştuğundan kullanımı pratik değildir.

Clipart, iki ana kategoriden oluşur; Vector Art ve Bitmapped Art.

Yazılım, ".bmp" görüntüsünün doğrultusunu ayarlayabilir ancak, görüntüye bağlı olarak detaylar kaybolabilir. Bu, sanatsal çalışmanın ve AutoPunch ile birlikte kullanılan görüntünün tipini anlamak için gereklidir.

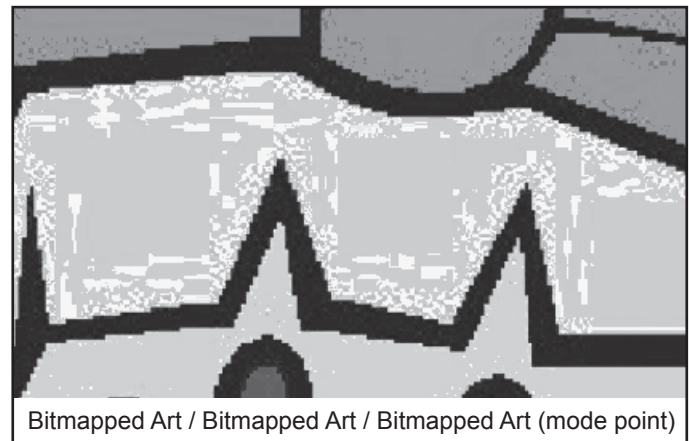
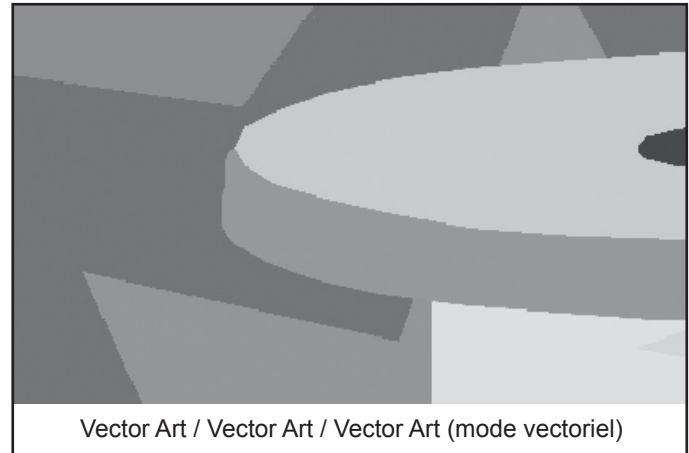
Vector Art, basit bir açıklamayla, bir "grafik" renk bloğudur. Bazı genel formatlar; .wmf ve .emf, Auto Punch yazılımının okuyabildiği iki formattır.

Bitmapped Art, tarama sırasında kaydedilen "format" tipidir. Bilgisayar, "gerçekçi" görüntü tipini yaratmak için milyonlarca rengi görür. Çok basit gördüğümüz 3 renkli bir tasarımın bile milyarlarca pikseli vardır. Yazılımın tanıyabildiği genel formatlar: .bmp, .jpg, .tif, .pcx, .pcd, .tga ve .psd.

Auto Punch Yazılımı ile İlgili İpuçları:

- "Yüksek çözünürlüklü" tarama (200-300 DPI).
- Amaçlanan çıkıştan 3-6 kat daha fazla tarama yapar.

Sanatsal çalışma silindiğinde, düzgün dikiş yapmak için çok yakın olan çizgiler yazılım tarafından yok edilir.



4. When resizing a design it is not dense enough.

The Futura software will recalculate the stitch of an imported design when sizing, but only when using the DESIGN>CHANGE SIZE option. It does have a limitation of re-sizing up to 149% and down sizing to 51% and while still being able to re-calculate the stitches correctly.

4. En redimensionnant un motif, la couture n'est pas suffisamment serrée

Le programme Futura recalcule le point d'un motif importé pendant la prise de dimensions, mais seulement si l'option DESIGN>CHANGE SIZE (motif>changement de dimension) est sélectionnée. La limite maximum est de 199 % et la limite minimum est de 51 %, limites permettant encore de recalculer les points correctement.

5. Vector art vs Bitmapped art

When you choose the image, notice that there are many different formats. AutoPunch gives the best result when using vector type images, such as .wmf. The software must be able to recognize a color (block) of information. A ". bmp" can be made of millions of colors making it impractical for use.

Clipart falls into two basic categories, Vector Art and Bitmapped Art.

The software is capable of vectorizing the ".bmp" image, but it may lose detail, depending on the image. It is essential to understand about the type of artwork or image used with AutoPunch.

Vector Art is a clean "graphic" blocks of color – by simple definition. Some common formats - .wmf and .emf are two formats that the Auto Punch software can read.

Bitmapped Art is the type of "format" that is typically saved when scanning. The computer sees millions of colors to create the "realistic" type of image. Even a 3-color design that we see as simple has billions of pixels. Common formats recognized by the software: .bmp, .jpg, .tif, .pcx, .pcd, .tga, and .psd.

Tips for Auto Punch:

- Scan art with a "high resolution" (200-300 DPI).
- Scan at 3-6 times larger than the intended output.

Lines that are too narrow to properly sew out are eliminated by the software when it cleans up the artwork.

5. Le mode vectoriel par rapport au mode point

Quand vous choisissez l'image, notez qu'il existe différents formats. AutoPunch donne le meilleur résultat avec les images vectorielles, comme .wmf. Le programme doit pouvoir reconnaître un couleur (bloc) d'information. Une image .bmp peut se composer de millions de couleurs et de ce fait être inutilisable.

Clipart propose deux modes, le mode vectoriel et le mode point.

Le programme peut vectoriser les images .bmp, mais en fonction de l'image, les détails risquent de ne pas être précis. Il est essentiel de connaître le type d'illustration ou d'image pour utiliser AutoPunch.

Vector Art (mode vectoriel) se compose de blocs graphiques de couleur – par simple définition. Certains formats courants - .wmf et .emf sont deux formats que le programme AutoPunch peut lire.

Bitmapped Art (mode point) correspond au type de format normalement enregistré pendant la numérisation. L'ordinateur détecte des millions de couleurs pour créer une image réaliste. Même un motif avec 3 couleurs qui semble simple, se compose de milliard de pixels. Les formats les plus reconnus par le programme : .bmp, .jpg, .tif, .pcx, .pcd, .tga et .psd.

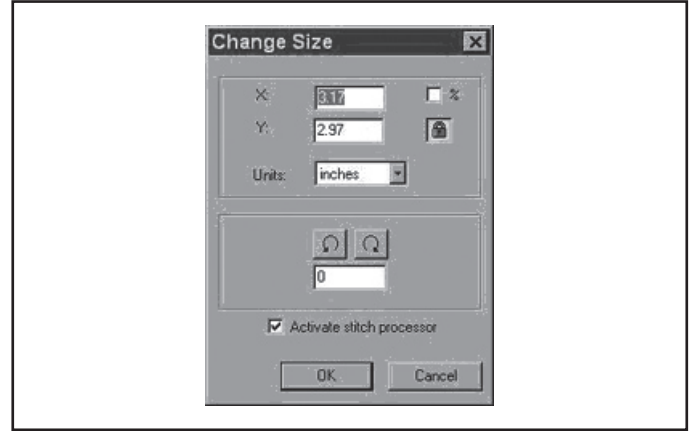
Conseils pour utiliser AutoPunch :

- Scannez le motif en haute définition (200-300 dpi).
- Scannez à une largeur 3 à 6 fois supérieure à la sortie prévue.

Les lignes qui sont trop fines pour être correctement cousues, sont supprimées par le programme quand il nettoie l'illustration.

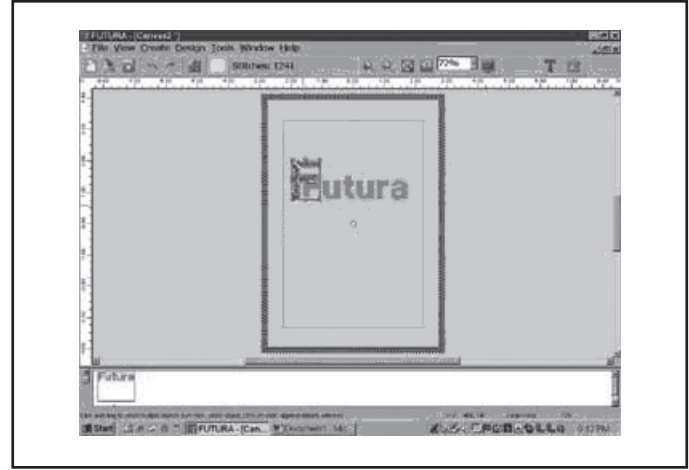
6. Tasarımın boyutu değiştirildiğinde tasarımın yoğunluğu ayarlanacak mı?

Futura yazılımında tasarımların boyutunu ayarladığınızda, ekrandaki kasmağın içinde bulunan kütüphaneden tasarımların boyutunu değiştirebilir ve tasarımını bütünlüğünü koruyabilirsiniz. Dikiş sayısını değiştirmek için, diğer bütün formatlar DESIGN/CHANGE SIZE menüsünde değiştirilmelidir.



7. Bireysel harflerin boyutunu ayarlama

Kasmağın içine getirdikten ve metin penceresinden çıktıktan sonra, harflerin boyutunu değiştirebilirsiniz. Sol tıklayın, istediğiniz harfi bir kutu içine alın ve boyutunu istediğiniz gibi ayarlayın. Harfler cihazda var olduğundan, uygun yoğunluğu koruyacaklardır.



8. Tasarımın bir kısmını silme

Sol tıklayın ve istediğiniz alanı bir kutu içine alın. İlave alanlar seçmek için, CONTROL tuşunu basılı tutun ve sonraki alanın üstünde sol tıklayın. Seçim yapıldıktan sonra, klavyedeki DELETE tuşuna basın.

9. Klavye harflerinin yoğunluğunu arttırmanın bir yolu var mı?

Yoğunluk, genellikle harflerin standart yoğunluğu olarak kullanılan mm'nin 4/10 standart değerine ayarlanmıştır. Bu değer düzeltilemez.

10. Bir tasarım neden bazen çok küçük parçalara ayrılıyor? Bir renk bloğu, birkaç bloğa "bölünebilir".

Makinenin kabul edebileceği belli bir dikiş sınırı vardır. Bu yüzden, genellikle sınırı aştıktan sonra bu büyük bloklar kesilerek ayrı bir blok olarak belli sayıda dikiş bırakır (sadece birkaç dikiş olabilir).

6. Will the density of a design be adjusted when resizing design ?

When sizing designs in the Futura software you can resize designs from the Library in the hoop on screen and keep the design integrity. All other formats should be changed in the DESIGN/CHANGE SIZE menu in order to change the stitch count.

6. Est-il possible de régler la densité d'un motif quand celui-ci est redimensionné ?

En réglant les dimensions des motifs dans le programme Futura, vous pouvez redimensionner les motifs à partir de la bibliothèque dans le cerceau sur l'écran et garder l'intégrité du motif. Tous les autres formats doivent être modifiés dans le menu DESIGN/CHANGE SIZE (motif/ changement de dimension) pour changer le nombre de points.

7. Resizing individual letters

You can resize individual letters after you have brought them into the hoop and exited the text window. Left click, drag a box around the desired letter, and size accordingly. Because the letters are built-in, the letter will keep the appropriate density.

7. Redimensionner une lettre

Vous pouvez redimensionner une lettre après avoir mis toutes les lettres dans le cerceau et avoir quitté la fenêtre du texte. Cliquez à gauche, glissez une case autour de la lettre désirée et réglez aux dimensions choisies. Les lettres étant incorporées, la lettre sélectionnée gardera la densité appropriée.

8. Deleting part of a design

Left click and drag a box around the desired area. To select additional areas, hold down the CONTROL key and left click on next area. Once selected, touch the DELETE key on your keyboard.

8. Supprimer une partie d'un motif

Cliquez à gauche de la souris et faites glisser la case autour de la zone choisie. Pour sélectionner des zones supplémentaires, appuyez de manière prolongée sur la touche CONTROL et cliquez à gauche de la souris sur la zone suivante. Une fois la zone sélectionnée, appuyez sur la touche DELETE (supprimer) du clavier.

9. Is there a way to increase the density of the lettering?

The density is set to a standard value of 4/10th of mm, which is usually the standard density used for Lettering. The value is not editable.

9. Existe-t-il un moyen d'augmenter la densité des lettres ?

La densité est réglée sur une valeur standard de 4/10ème de mm, qui correspond habituellement à la densité standard utilisée pour le lettrage. La valeur ne peut être modifiée.

10. Why does a design sometimes split up into very small segments? One color block can end up 'divided' into several blocks.

The machine has a certain limit of stitches that it can accept. So what most probably happens is that these are big blocks that are cut after exceeding the limit, leaving a certain number of stitches (could possibly be only a few) as a separate block.

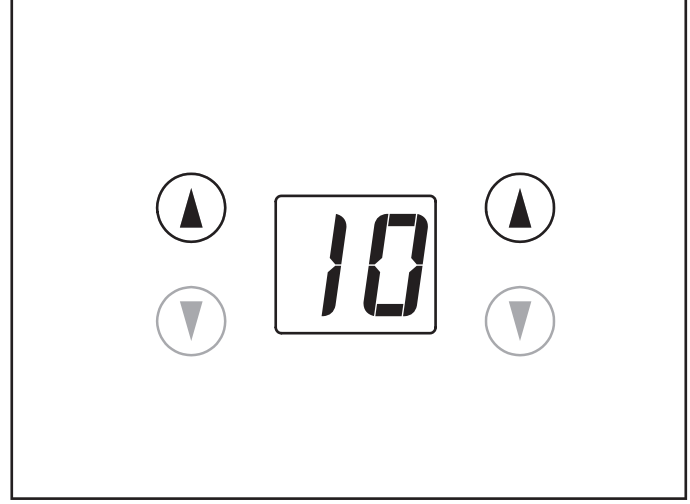
10. Pourquoi un motif peut-il parfois se partager en très petits segments ? Un bloc de couleur peut se trouver divisé en plusieurs blocs.

La machine ne peut accepter qu'une certaine limite de points. Ce qui se produit alors, c'est que les gros blocs coupés après avoir dépassé la limite, laissent un nombre de points (il est possible que ce ne soit que peu de points) en bloc séparé.

11. Makine navigatöründeki “Send design” seçeneği ile bütün tasarımı bir seferde gönderirken,

1. Blok numaraları, şekilde gösterildiği gibi kontrol panelinde belirtilir.
2. Bir bloğu seçmek isterseniz, makine çalışmıyorken rakamlı seçme tuşuna basın.

NOT: Önceki numaralara geri dönmek imkansızdır.



11. When sending the whole design at once through the option “Send design” in the machine navigator,

1. Block numbers are indicated on the control panel as illustrated.
2. If you want to select a block, push the numerical selection button while the machine is not running.

NOTE: It is not possible to return to previous numbers.

11. Pour envoyer un motif complet en une seule fois avec l'option « Send design » (envoi de motif) dans le navigateur :

1. Les numéros de bloc sont signalés sur le panneau de contrôle, comme indiqué.
2. Si vous voulez sélectionner un bloc, poussez les touches de sélection numérique, ceci sans faire fonctionner la machine.

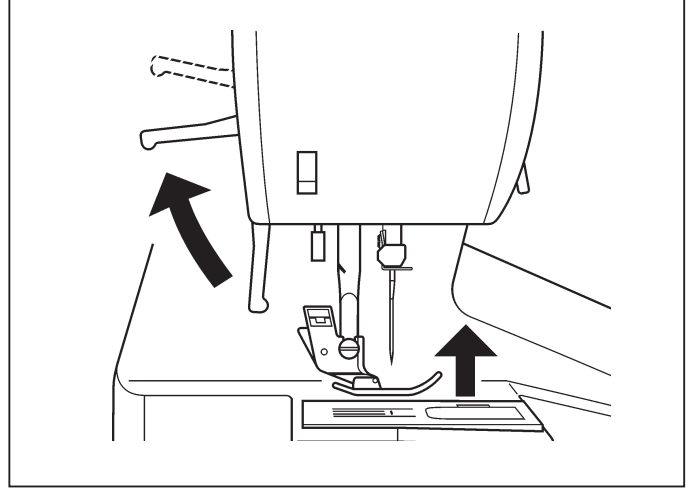
REMARQUE : il est impossible de retourner aux numéros précédents.

4. BİLMENİZ GEREKEN DİĞER HUSUSLAR

BASKI AYAĞI KALDIRMA KOLU

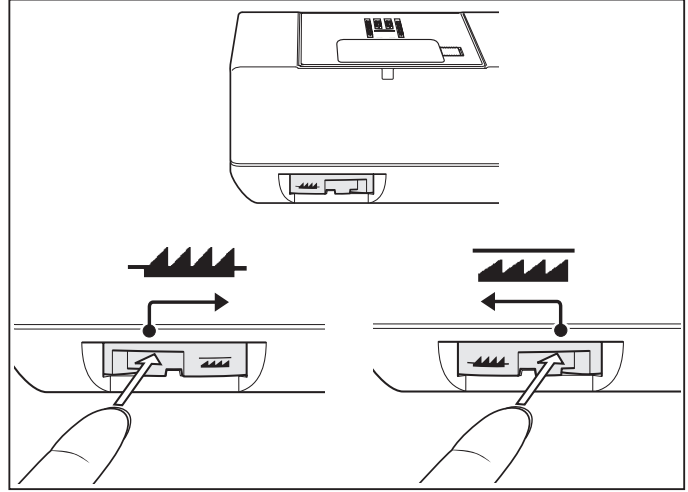
Baskı ayağınız için üç konum vardır.

1. Dikmek için baskı ayağını indirin.
2. Kumaşı sokmak veya çıkartmak için kaldırma kolunu orta konuma yükseltin.
3. Baskı ayağını değiştirmek veya kalın kumaşı çıkartmak için kaldırma kolunu en yüksek konumuna kaldırın.



TRANSPORT DİŞLİSİ KONTROLÜ

Transport dişlileri, dikilen kumaşın hareketini kontrol eder. Bunlar genel dikiş amaçları için yükseltilmeli ve kumaşı transport dişlileri değil sizin hareket ettirmeniz için örgü, serbest elle nakış ve işleme için alçaltılmalıdır.



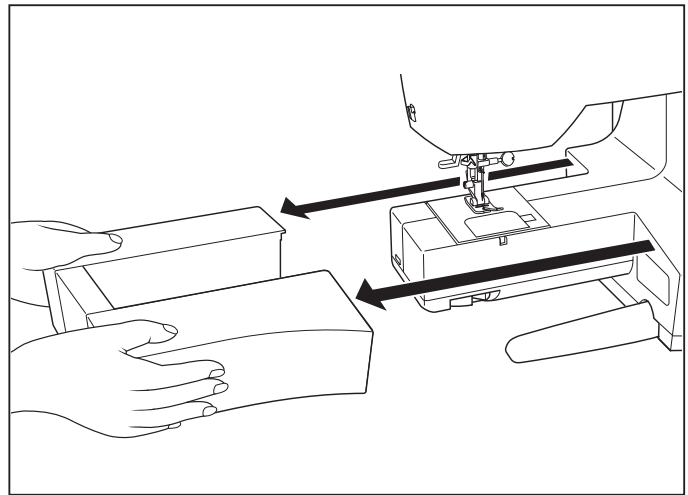
SERBEST KOL DİKİŞİNE DÖNÜŞTÜRME

Makineniz hem düz yatak olarak veya serbest kol modeli olarak kullanılabilir.

Uzatma tablosu konumundayken standart yatak modeli olarak büyük bir çalışma yüzeyi sağlar.

Uzatma tablasını çıkartmak için her iki elinizle sağlam bir şekilde tutun ve gösterilen şekilde sola doğru çekin. Değiştirmek için uzatma tablasını tıklayıncaya kadar yerine geri kaydırın.

Uzatma tablası çıkartılmışken makine, çocuk kıyafetleri, kolluk, pantolon bacakları ve diğer biçimsiz yerler için ince bir serbest el modeline dönüşür.



4. OTHER THINGS YOU SHOULD KNOW

PRESSER FOOT LIFTER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

FEED DOG CONTROL

The feed dogs control the movement of the fabric that is being sewn. They should be raised for all general sewing purposes and lowered for darning, freehand embroidery and monogramming so that you, not the feed dogs, are moving the fabric.

CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides a large working surface as a standard flat-bed model.

To remove the extension table, hold it firmly with both hands and pull it off to the left as shown. To replace, slide the extension table back into place until it clicks.

With the extension table removed the machine converts into a slim free-arm model for children's clothes, cuffs, trouser legs, and other hard-to-reach places.

4. D'AUTRES CHOSES QUE VOUS DEVRIEZ SAVOIR

LEVIER DU PIED PRESSEUR

Il y a 3 positions pour votre Pied Presseur :

1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulevez le levier en position médiane pour insérer ou enlever le tissu.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour changer le pied ou enlever les tissus épais.

CONTRÔLE DES GRIFFES D'ENTRAÎNEMENT

Les griffes d'entraînement assurent le mouvement du tissu pendant la couture. Elles doivent être remontées pour la couture normale et abaissées pour le reprisage, la broderie à main libre et les monogrammes, de telle façon que c'est vous qui déplacez le tissu et non pas les griffes.

UTILISATION DU BRAS LIBRE

Cette machine peut s'utiliser aussi bien sous la forme d'une base plane que celle d'un bras libre. En conservant la table de rallonge en place, vous disposez d'une grande table de travail.

Pour retirer la table de rallonge, tenez-la fermement avec les deux mains et tirez-la à gauche vers l'extérieur, comme indiqué sur l'illustration. Pour la remettre en place, faites glisser la table de rallonge à sa place jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Lorsque la table de rallonge est retirée, la machine est transformée en un modèle à bras libre profilé convenant parfaitement à la couture des vêtements pour enfants, des manchettes, des jambes de pantalons, et autres endroits d'accès difficiles.

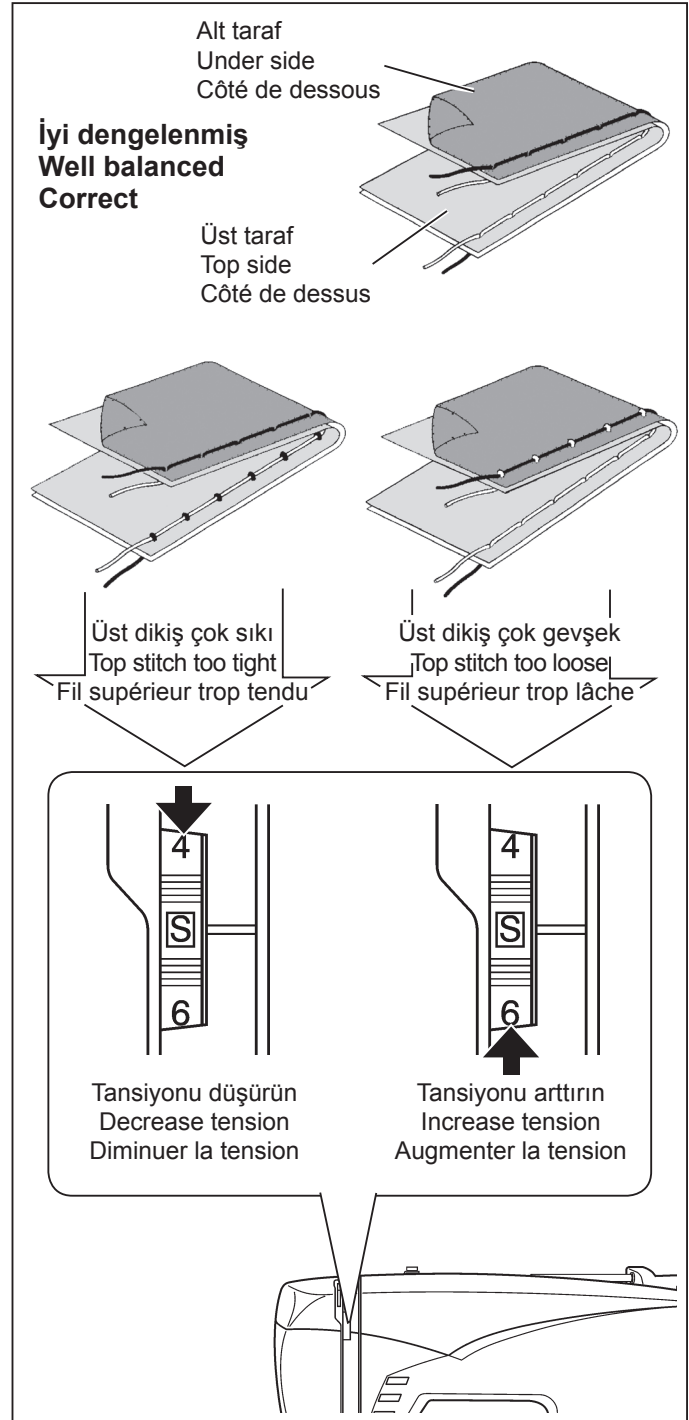
ÜST İPLİK TANSİYON AYARI DÜZ DİKİŞ

Dikişinizin iyi görünmesi, büyük oranda üst ve masura ipliklerinin dengeli tansiyonuna bağlıdır. Bu iki iplik diktiğiniz kumaş katmanlarının ortasında "kilitlendiği" zaman tansiyon iyi dengelenmiş olur.

Dikişe başladığınız zaman dikişlerin bozuk olduğunu görürseniz, tansiyon kumandasını ayarlamanız gerekir. Ayarlamaların hepsini baskı ayağı "aşağı" konumdayken yapınız.

MASURA TANSİYONU

Masura tansiyonu fabrikada ayarlanmıştır, bu yüzden sizin ayarlamanıza gerek yoktur.



BASKI AYAĞININ DEĞİŞTİRİLMESİ

İğnenin yukarı konumda olduğundan emin olun. Baskı ayağı kaldırma kolunu yükseltin.

1. Ayağı çıkartmak için baskı ayağı kaldırma kolu bırakma düğmesine basın.
2. Baskı ayağı pimini ayak askısı ile hizalayarak istenen ayağı iğne plakasının üzerine yerleştirin.
3. Ayak askısı ayağa tıkkayarak oturuncaya kadar baskı ayağı kaldırma kolunu indirin.

ADJUSTING TOP THREAD TENSION

STRAIGHT STITCHING

The correct appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of fabric you are sewing.

If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control.

Make any adjustments with presser foot 'down'.

BOBBIN TENSION

The bobbin tension has been correctly set at the factory, so you do not need to adjust it.

RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPÉRIEUR

POINT DROIT

L'aspect de votre point droit dépend surtout du bon équilibre entre la tension supérieure et la tension inférieure. Elle est parfaite lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu.

Vous pouvez régler la tension supérieure avec le cadran de réglage de tension. Si la tension supérieure est trop lâche, tourner le cadran vers le haut pour l'augmenter. Si elle est trop forte, tournez-la vers l'autre côté pour la diminuer.

TENSION DE LA CANETTE

La tension de la canette a été correctement réglée à l'usine, il est inutile de la corriger.

CHANGING PRESSER FOOT

Be sure the needle is in the highest position. Raise presser foot lifter.

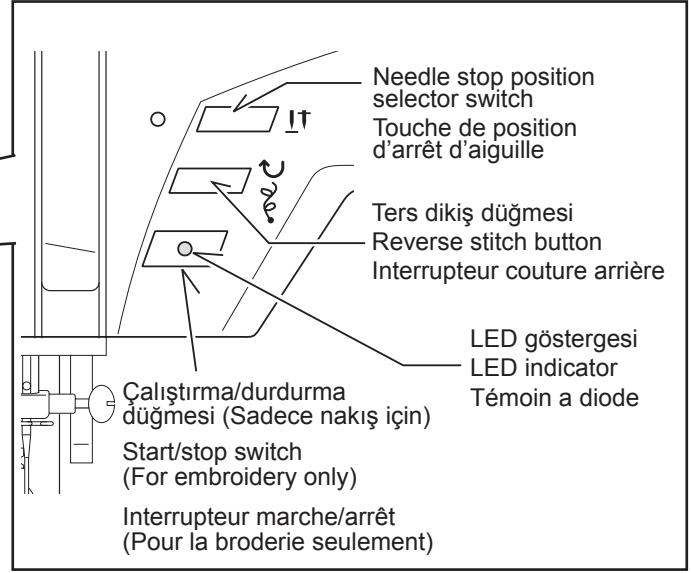
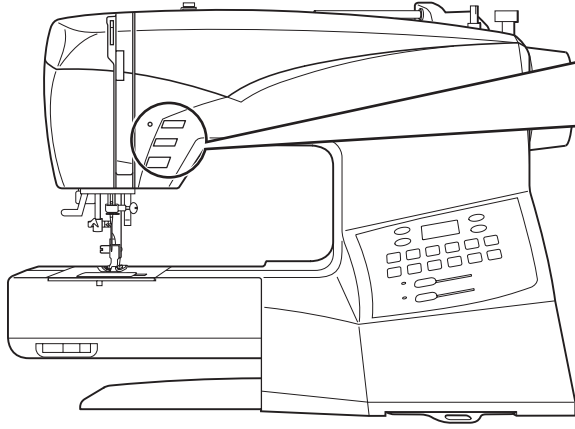
1. Push presser foot release button to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot pin with the foot holder.
3. Lower the presser foot lifter so that the foot holder snaps on the foot.

REPLACEMENT DU PIED PRESSEUR

Relevez l'aiguille au maximum, ainsi que le levier du pied presseur.

1. Poussez le levier de verrouillage et enlever le pied.
2. Placez le pied choisie sur la plaque-aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied presseur de façon à ce que le pied s'enclenche de lui-même sur son support.

ÇALIŞTIRMA DÜĞMELERİ



NEEDLE STOP POSITION SELECTOR SWITCH (IT)

İğne indirme/kaldırma düğmesine basıldığında, iğne hareket eder ve en alçak konumda durur. Düğmeye bir kez daha basıldığında, iğne hareket eder ve en yüksek konumda durur. Kavisleri, köşeleri ve üst dikişleri dikmek için kullanın.

TERS DİKİŞ DÜĞMESİ

* Düz ve zig-zag dikişler için geri dikiş fonksiyonu (↶)

Geri dikiş düğmesine basıldığında geri dikiş yapılır.

Geri dikiş düğmesi basılı tutuldukça makine geri dikiş yapmaya devam edecektir.

* Diğer dikişlerin sağlamaştırılması için punteriz dikiş fonksiyonu (🌀)

Makineniz, düz ve zig-zag dikişlerin dışında, bütün desenlerdeki dikişi sağlamaştırmak için 4 ince punteriz dikiş yapar. Punteriz dikişlerin konumu, desen üzerinde geri /punteriz dikiş düğmesine basıldığı nokta olacaktır.

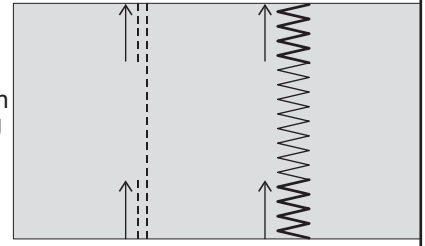
ÇALIŞTIRMA/DURDURMA DÜĞMESİ

Bu düğme sadece nakış dikerken çalışır.

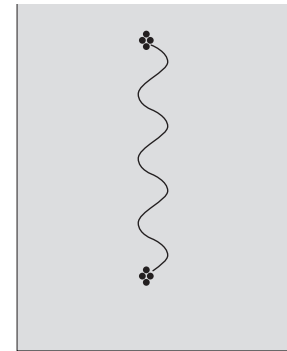
LED GÖSTERGESİ

- * Yeşil ışık, makinenin çalışmaya hazır olduğunu gösterir.
- * Kırmızı ışık makinenin çalışmakta olduğunu gösterir.
- * Yanıp sönen kırmızı ışık, bir sorun veya hata olduğunu gösterir.
 - * 2 – 3 saniye yanıp sönmeye, yanlış bir işlemin yapıldığını gösterir.
 - * Sürekli yanıp sönmeye, makinenin arızalandığını gösterir.

Düz ve zig-zag dikişler için geri dikiş fonksiyonu
Reverse stitch function for straight and zigzag stitches
Fonction couture arrière pour les points droits et zigzags



Diğer dikişlerin sağlamaştırılması için punteriz dikiş fonksiyonu
Tacking stitch function for tie-off of other stitches
Fonction de point de fauillage pour la jonction avec d'autres points



OPERATION SWITCHES

NEEDLE STOP POSITION SELECTOR SWITCH ()

Push the switch and LED lamp will be lit red and needle will stop at down position whenever you stop sewing.

Push it again to stop needle at up position.

REVERSE STITCH BUTTON

* Reverse stitch function for straight and zigzag stitches ()

Reverse sewing is carried out while the reverse stitch button is pushed.

The machine will continue to sew in reverse as long as the reverse switch button is pressed.

* Tacking stitch function for tie-off of other stitches ()

The sewing machine makes 4 tiny tacking stitches to tie off the sewing on all patterns except straight and zigzag stitches. The position of the tacking stitches will be at the exact spot in the pattern where the reverse/tacking stitch button is pushed.

START/STOP SWITCH

This switch works only when sewing embroidery.



LED INDICATOR

- * Green light indicates machine is ready to start.
- * Red light indicates machine is operating.
- * Flashing red light indicates a problem or an error.
 - * Flashing for 2 - 3 seconds shows that an incorrect operation was made.
 - * Continuous flashing indicates a machine malfunction.

TOUCHES DE FONCTIONNEMENT

TOUCHE DE POSITION D'ARRÊT D'AIGUILLE ()

Quand vous touchez cette touche et la lumière LED est rouge, l'aiguille s'arrête à la position basse quand vous arrêtez de coudre.

Toucher encore une fois pour arrêter l'aiguille en position haute.

TOUCHE COUTURE ARRIÈRE

* Fonction couture arrière pour les points droits et zigzags ()

La couture arrière avance lorsque l'interrupteur couture arrière reste appuyé.

La machine continue la couture en arrière tant que l'interrupteur de couture en arrière est appuyé.

* Fonction de point de faufilage pour la jonction avec d'autres points ()

La machine à coudre exécute 4 petits points de faufilage pour terminer la couture de tous les motifs sauf pour les points droit et zigzag.

La position des points de faufilage est à l'endroit exact du motif où la touche de couture arrière/bride est appuyée.

TOUCHE MARCHE/ARRÊT

Cet interrupteur ne fonctionne que quand vous cousez une broderie.



TÉMOIN A DIODE

- * Le témoin vert indique que la machine est prête à démarrer.
- * Le témoin rouge indique que la machine fonctionne.
- * Un témoin clignotant au rouge indique une anomalie ou une erreur.
 - * Un clignotement durant 2 - 3 secondes indique qu'une opération incorrecte a été effectuée.
 - * Un clignotement continu indique que la machine ne fonctionne pas normalement.

İĞNE, İPLİK VE KUMAŞ TABLOSU

Kumaşınıza göre, iğne ve iplik seçiminizi belirleyiniz. Aşağıdaki tablo, iğne ve iplik seçimi için pratik bir kılavuzdur. Yeni bir dikiş yapmaya başlamadan önce her zaman bu tabloya bakın. Üst iplik beslemesinde ve masurada aynı ebatta ve tipte iplik kullandığınızdan emin olun.

KUMAŞ		İPLİK	İĞNE	
Aşağıdaki kumaşların türü farklı olabilir: pamuk, keten, ipek, yün, sentetik, rayon, karışımlar. Bunlar, ağırlıklarına göre listelenmiştir.				
			TİPİ	BÜYÜKLÜĞÜ
Hafif ağırlıkta	Patiska Şifon Krep	Pamuk örgülü Polyester %100 Polyester * Merserize, Kalınlığı 60	2020 kırmızı halka	11/80 turuncu bantlı
Normal ağırlıkta	Pamuklu Kadife Flanel Gabardin Gingham Keten Müslin Yünlü krep	Pamuk örgülü Polyester %100 Polyester * Merserize, Kalınlığı 50 Naylon	2020 kırmızı halka	14/90 mavi bantlı
Ağır	Yapışkanlı Dokuma Kanvas Örtü Kot Branda Yelken bezi	Pamuk örgülü Polyester %100 Polyester * Merserize, Kalınlığı 40 * "Ağır görev"	2020 kırmızı halka	16/100 mor bantlı 18/110 Turuncu bantlı
Örgüler	Yapışkanlı Örgü Çift Örgü Jarse Triko	Pamuk örgülü Polyester Polyester Naylon	2045 sarı halka	11/80 turuncu bantlı 14/90 mavi bantlı 16/100 mor bantlı

*Esnek kumaş üzerinde kullanmayın.

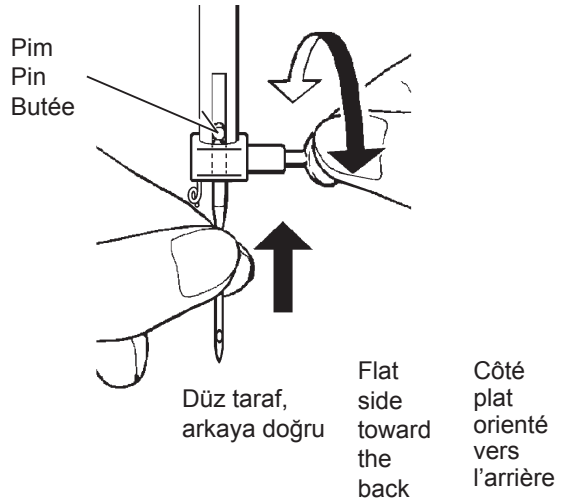
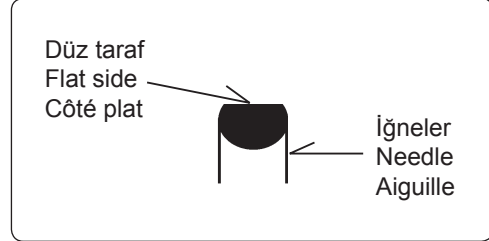
*En iyi dikiş sonuçları için daima Singer Marka İğneleri kullanın.



Daima fişi prizden çekerek makineyi elektrik beslemesinden ayırın.

İğnenin değiştirilmesi

1. Volanı kendinize doğru döndürerek iğne milini en yüksek konumuna kaldırın.
2. Kendinize doğru çevirerek iğne kelepçesi vidasını gevşetin.
3. İğneyi aşağıya doğru çekerek çıkartın.
4. Düz tarafı arkaya gelecek şekilde yeni iğneyi iğne kelepçesine sokun.
5. İğneyi sonuna kadar aşağı itin.
6. Tornavidayla iğne kelepçesi vidasını sağlam bir şekilde sıkın.



NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Your fabric will determine the choice of a needle and thread. The following table is a practical guide to needle and thread selection. Always refer to it before a new sewing project. Generally, the same size and type of thread is used in the bobbin as in the upper thread.

FABRICS		THREAD	NEEDLES	
The fabrics below can be of any fiber: cotton, linen, silk, wool, synthetic, rayon, blends. They are listed as examples of weight.				
			TYPE	SIZE
Light-Weight	Batiste Chiffon Crepe	Cotton-wrapped Polyester 100% Polyester * Mercerized Size 60	2000 or 2020 red shank	11/80 orange band
Medium-Weight	Corduroy Flannel Gabardine Gingham Linen Muslin Wool Crepe	Cotton-wrapped Polyester 100% Polyester * Mercerized Size 50 Nylon	2000 or 2020 red shank	14/90 blue band
Medium-Heavy	Bonded Wovens Canvas Coating Denim Duck Sailcloth	Cotton-wrapped Polyester 100% Polyester * Mercerized Size 40 * "Heavy Duty"	2000 or 2020 red shank	16/100 purple band 18/110 yellow band
Knits	Bonded Knits Double Knit Jersey Tricot	Cotton-wrapped Polyester Polyester Nylon	2001 or 2045 yellow shank	11/80 orange band 14/90 blue band 16/100 purple band

* Do not use on stretch fabrics.

* For best sewing results, always use a Singer Branded Needle.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel toward you.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw firmly with the screw driver.

TABLEAU DES AIGUILLES, FILS ET TISSUS

Le choix d'une aiguille et du fil correspondant à votre tissu est très important. Le tableau suivant vous aidera à faire le choix, avant d'entreprendre votre ouvrage. Utilisez, sauf cas particulier, le même fil pour l'aiguille et la canette.

TISSUS		FIL	AIGUILLES	
Les tissus ci-dessous peuvent être de n'importe quelle fibre: coton, lin, soie, laine, synthétique, rayonne, composite. Ils sont énumérés en fonction de leur poids.				
			TYPE	CALIBRE
LÉGERS	Batiste Gaze Crêpe	Polyester-coton 100% polyester * Mercerisé calibre 60	2000 ou 2020 tige rouge	11/80 bague orange
MOYENS	Velours côtelé Flanelle Gabardine Guigan Toile de lin Mousseline Crêpe de laine	Polyester-coton 100% polyester * Mercerisé calibre 50 Nylon	2000 ou 2020 tige rouge	14/90 bague bleue
MOYENS-LOURDS	Tissus apprêtés Toile forte Tissu de manteau Toile de jean Coutil Toile à voiles	Polyester-coton 100% polyester * Mercerisé calibre 40 * Fil fort	2000 ou 2020 tige rouge	16/100 bague pourpre 18/110 bague jaune
MAILLES	Mailles apprêtés Maille double Jersey Tricot	Polyester-coton Polyester Nylon	2001 ou 2045 tige jaune	11/80 bague orange 14/90 bague bleue 16/100 bague pourpre

* Non recommandés pour les tissus extensibles.

* Pour obtenir les meilleurs résultats de couture, utilisez toujours une aiguille de marque Singer.



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

Changement d'aiguille

1. Relever la barre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.
2. Desserrer la vis du serre-aiguille.
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérer la nouvelle aiguille dans le serre-aiguille, avec le côté plat à l'arrière.
5. Pousser l'aiguille vers le haut, jusqu'à la butée.
6. Resserrer la vis du serre-aiguille fermement.

PERFORMANS KONTROL LİSTESİ

GENEL SORUNLAR

Makine dikmiyor.

* Elektrik düğmesi kapalıdır. - Düğmeyi açın.

Makine tekliyor/sarsılıyor.

* İplik, çağanoza takılmıştır. - Çağanozu temizleyin (bkz. sayfa 112 - 113)

* İğne hasarlıdır. - İğneyi değiştirin (bkz. sayfa 108 - 109)

Kumaş hareket etmiyor.

* Baskı ayağı indirilmemiştir – baskı ayağını indirin.

* Transport dişlisi indirilmiştir (bkz. sayfa 102 – 103).

DİKİŞ SORUNLARI

Makine dikiş atlıyor.

* İğne, iğne kelepçesine tam girmemiştir. - Bkz. sayfa 108 – 109.

* İğne eğilmiş veya körelmiştir. - İğneyi değiştirin (bkz. sayfa 108 - 109)

* Makineye iplik doğru takılmamıştır. - Bkz. sayfa 18 - 21.

* İplik, çağanoza takılmıştır. - Çağanozu temizleyin (bkz. sayfa 112 - 113)

Dikişler düzensizdir.

* İğne, iplik ve kumaş için uygun değildir. - Bkz. sayfa 108 - 109.

* Makineye iplik doğru takılmamıştır. - Bkz. sayfa 18 - 21.

* Üst iplik tansiyonu çok gevşektir. - Bkz. sayfa 104 - 105.

* Kumaş çekiliyor veya makine besleme hareketine karşı itiliyor. - Hafifçe yönlendirin.

* Masura dengeli sarılmamıştır. - Masurayı tekrar sarın. (bkz. sayfa 14 - 15)

İğne kırılır.

* Kumaş çekiliyor veya makine besleme hareketine karşı itiliyor. - Hafifçe yönlendirin.

* İğne, iplik ve kumaş için uygun değildir. - Bkz. sayfa 108 - 109.

* İğne, iğne kelepçesine tam girmemiştir (Bkz. sayfa 108 – 109).

İPLİK SORUNLARI

İplik dolanır.

* Dikişe başlamadan önce üst ve masura iplikleri, baskı ayağının altına çekilmemiştir. - Her iki ipliği de yaklaşık 4 inç (10 cm) baskı ayağının altına çekin ve birkaç dikiş oluşuncaya kadar tutun. (bkz. sayfa 22 - 23)

İğne ipliği kopuyor.

* Makineye iplik doğru takılmamıştır. - Bkz. sayfa 18 - 21.

* Üst iplik tansiyonu çok sıkı. - Bkz. sayfa 104 - 105.

* İğne eğilmiş. - İğneyi değiştirin (bkz. sayfa 108 - 109)

* İğne, iplik ve kumaş için uygun değildir - Bkz. sayfa 108 - 109.

Masura ipliği kopuyor.

* Masura yuvasına iplik doğru takılmamıştır. Bkz. sayfa 16 - 17.

* Bobin yuvasında ve çağanozda tüy birikiyor. - Tüyleri temizleyin (bkz. sayfa 112 - 113)

Kumaş büzülüyor.

* Üst iplik tansiyonu çok sıkı. - İplik tansiyonunu ayarlayın (bkz. sayfa 104 – 105).

* İnce veya yumuşak kumaş için dikiş uzunluğu çok uzundur. (bkz. sayfa 24 - 27)

PERFORMANCE CHECKLIST

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.

- * Power switch is turned off. - Turn on the switch (see page 10 - 11).
- * Buttonhole lever is not raised when sewing stitch patterns.
 - Raise buttonhole lever (see page 62 - 65).
- * Buttonhole lever is not lowered when sewing buttonhole.
 - Lower buttonhole lever (see page 62 - 65).

Machine jams/knocks.

- * Thread is caught in hook. - Clean hook (see page 112 - 113).
- * Needle is damaged. - Replace needle (see page 108 - 109).

Fabric does not move.

- * Presser foot is not lowered - Lower presser foot (see page 102 - 103).
- * Stitch length is too short - Lengthen stitch length (see page 24 - 27).
- * Feed dogs are lowered - Raise feed dogs (see page 102 - 103).

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.

- * Needle is not all the way up into needle clamp. - See page 108 - 109.
- * Needle is bent or blunt. - Replace needle (see page 108 - 109).
- * Machine is not threaded correctly. - See page 18 - 21.
- * Thread is caught in hook. - Clean hook (see page 112 - 113).

Stitches are irregular.

- * Needle size is not correct for thread and fabric. - See page 108 - 109.
- * Machine is not threaded correctly. - See page 18 - 21.
- * Top thread tension is too loose. - See page 104 - 105.
- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. - Guide it gently.
- * Bobbin has not been wound evenly. - Rewind bobbin (see page 14 - 15).

Needle breaks.

- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. - Guide it gently.
- * Needle size is not correct for thread and fabric. - See page 108 - 109.
- * Needle is not all the way up into the needle clamp. - See page 108 - 109.

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.

- * Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam. - Draw both threads back under presser foot about 4 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed (see page 22 - 23).

Needle thread breaks.

- * Machine is not threaded correctly. - See page 18 - 21.
- * Top thread tension is too tight. - See page 104 - 105.
- * Needle is bent. - Replace needle (see page 108 - 109).
- * Needle size is not correct for thread and fabric - See page 108 - 109.

Bobbin thread breaks.

- * Bobbin case is not threaded correctly. - See page 16 - 17.
- * Lint accumulates in bobbin case or hook. - Remove lint (see page 112 - 113).

Fabric puckers.

- * Top thread tension is too tight. - Adjust thread tension (see page 104 - 105).
- * Stitch length is too long for sheer or soft fabric. - Shorten stitch length (see page 24 - 27).

VÉRIFICATION DES PETITS PROBLÈMES DE COUTURE

PROBLÈMES GÉNÉRAUX

La machine ne coud pas:

- * L'interrupteur est hors fonction. L'activer (voir page 10 - 11)
- * Le levier pour boutonnière n'est pas relevé lorsque vous cousez des motifs de points. - Relevez le levier pour boutonnière (voir page 62 - 65).
- * Le levier pour boutonnière n'est pas abaissé lorsque vous cousez une boutonnière. - Abaissez le levier pour boutonnière (voir page 62 - 65).

La machine est coincer:

- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 112 - 113).
- * L'aiguille est endommagée - remplacer l'aiguille (voir page 108 - 109).

Le tissu n'avance pas:

- * Le pied presseur n'est pas abaissé - l'abaisser (voir page 102 - 103).
- * La longueur du point est trop courte - l'augmenter (voir page 24 - 27).
- * Les griffes d'entraînement sont abaissées - Relevez les griffes (voir page 102 - 103).

PROBLÈMES DE COUTURE

La machine saute des points:

- * L'aiguille n'est pas bien insérée - Voir page 108 - 109.
- * L'aiguille est courbée ou épointée - la changer (voir page 108 - 109).
- * La machine n'est pas correctement enfilée - Voir page 18 - 21.
- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 112 - 113).

Les points sont irréguliers:

- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu - Voir page 108 - 109.
- * La machine n'est pas enfilée correctement - Voir page 18 - 21.
- * La tension supérieure est trop lâche - Voir page 104 - 105.
- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La canette n'a pas été enroulée régulièrement - la refaire (voir page 14 - 15).

L'aiguille casse:

- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 108 - 109).
- * L'aiguille n'est pas bien insérée - Voir page 108 - 109.

PROBLÈMES DE FIL

Les fils s'emmêlent:

- * Les fils supérieur et inférieur ne sont pas tirés sous le pied presseur et vers l'arrière, avant de commencer les coutures - les maintenir pendant quelques points (voir page 22 - 23).

Le fil de l'aiguille casse:

- * La machine n'est pas correctement enfilée - Voir page 18 - 21.
- * La tension du fil supérieur est trop serrée - Voir page 104 - 105.
- * L'aiguille est tordue - remplacer l'aiguille (voir page 108 - 109).
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu - Voir page 108 - 109.

Le fil de la canette casse:

- * La boîte à canette n'est pas enfilée correctement - Voir page 16 - 17.
- * La bourre du tissu s'est accumulée dans la boîte à canette ou la coursière - l'enlever (voir page 112 - 113).

Le tissu fronce:

- * La tension du fil supérieur et inférieur est trop serrée - l'ajuster (voir page 104 - 105).
- * La longueur du point est trop longue pour les tissus légers et fins - la réduire (voir page 24 - 27).

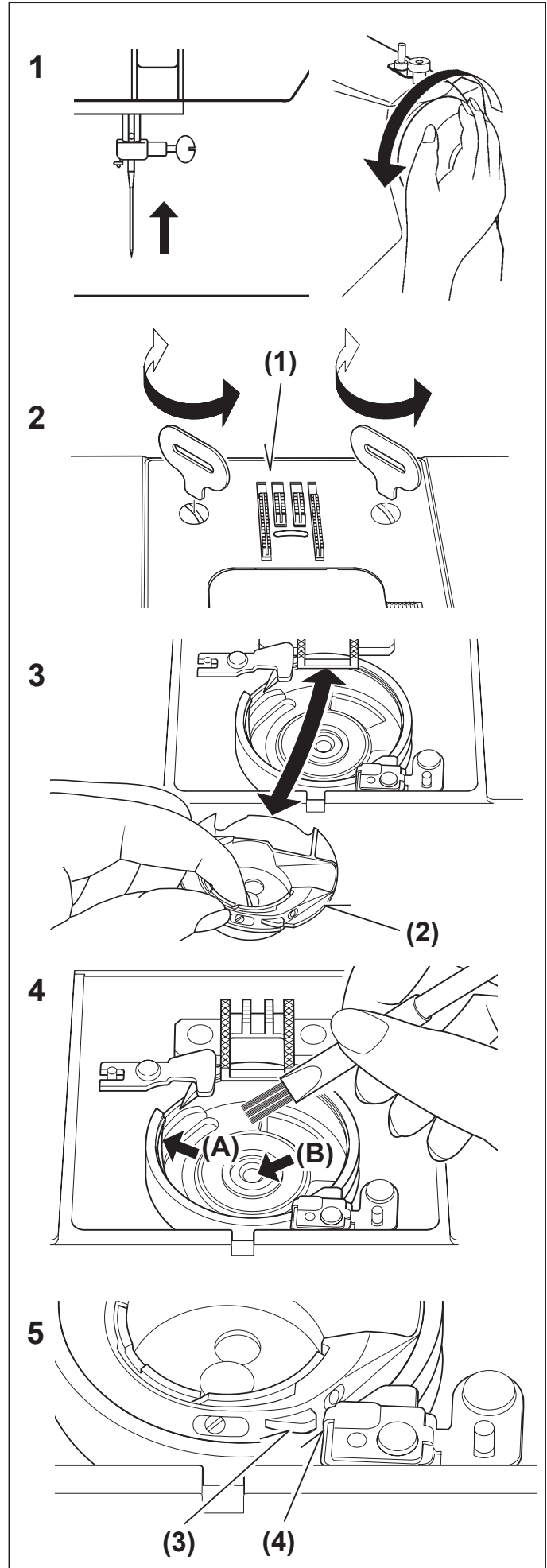
ÇAĞANOZ ALANININ VE TRANSPORT DİŞLİLERİNİN TEMİZLENMESİ



Fişi duvar prizinden çıkartarak daima makineyi güç beslemesinden ayırınız.

Makinenizin en iyi şekilde çalışmasını sağlamak için temel parçaları sürekli temiz tutmak zorunludur.

1. İğneyi en yüksek konumuna getirin.
2. İğne plakasını (1) çıkartın.
3. Masura yuvasını (2) çıkartın.
4. Transport dişlilerini ve çağanoz alanını tüysüz bir fırçayla temizleyin.
Oklarla gösterilen şekilde çağanoz yatağına dikiş makinesi yağında bir damla dökün. (A, B)
5. Masura yuvasını, burun (3), yaya (4) karşı konumlanacak şekilde değiştirin. İğne plakasını yerine takın.



CLEANING AND OILING HOOK AREA AND FEED DOGS



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove the needle plate (1).
3. Remove the bobbin case (2).
4. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.
Put one drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows. (A, B)
5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4). Replace the needle plate.

NETTOYAGE DES GRIFFES ET DU CROCHET



Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

Pour assurer les meilleures conditions de "travail" à votre machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres. Toujours débrancher la machine de la prise.

1. Relever l'aiguille à sa position la plus haute.
2. Retirez la plaque aiguille (1).
3. Retirez le boîtier à canette (2).
4. Nettoyer les griffes et le crochet avec le pinceau.
Mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par les flèches (A,B).
5. Remplacez le boîtier à canette avec la butée (3) positionnée contre le ressort (4). Remplacez la plaque aiguille.

ALIN KAPAĞININ YAĞLANMASI

1. İki vidayı ve alın kapağını çıkarın.
2. Oklarla belirtilen noktalara bir damla dikiş makinesi yağı damlatın.

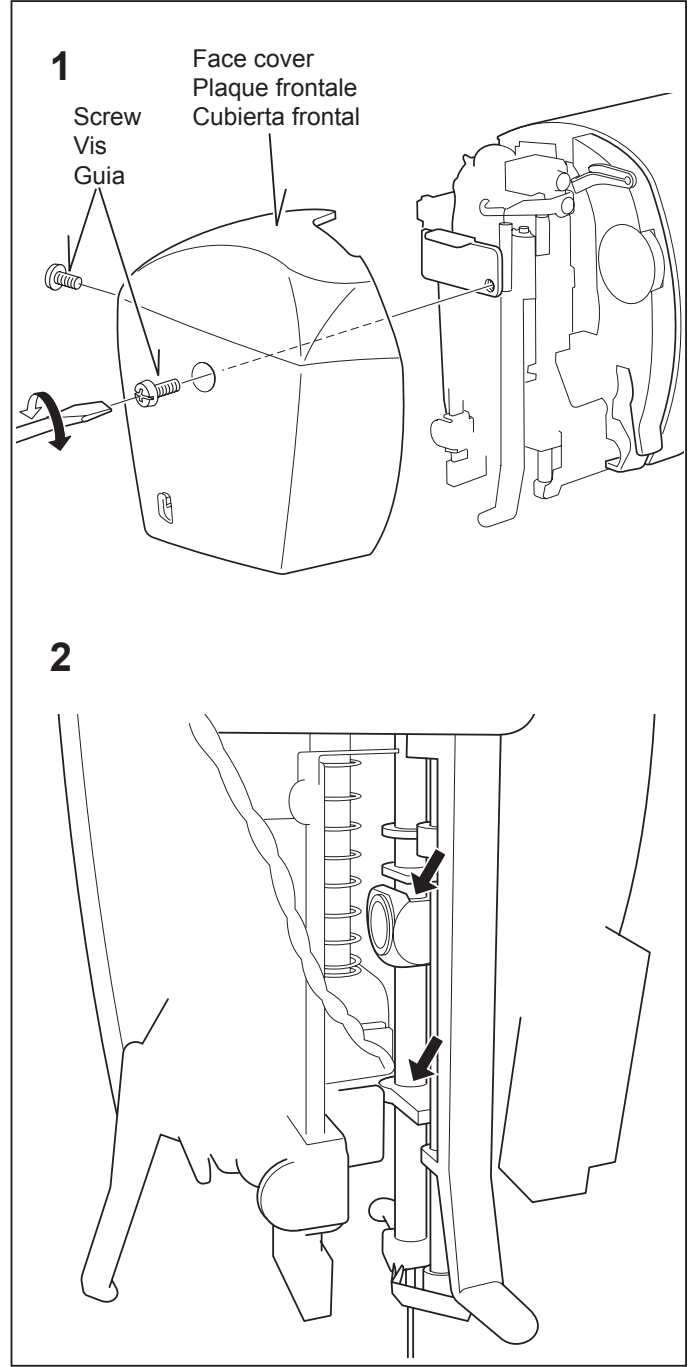
Faydalı İpuçları:

Sık kullanılan makine için: Düzenli olarak yağlanmalıdır.
Uzun bir aradan sonra kullanılan makine için: Kullanılmadan önce yağlanmalıdır.

DİKKAT :

Yağlamadan önce daima tozu ve tüyleri temizleyin.

En iyi sonuçlar için, daima SINGER Marka Dikiş Makinesi Yağı kullanın. Dikiş Makinesi Yağı dışındaki bir yağın kullanılması makinenin hasar görmesine neden olacaktır.



OILING INSIDE THE FACE COVER

1. Remove two screws and face cover.
2. Put one drop of sewing machine oil to the points indicated by arrows.

Helpful Hints :

For the machine used frequently : It should be oiled periodically.

For the machine used after a long interval : It should be oiled before it is used.

CAUTION:

Always remove the dust and lint before oiling.

For best results always use SINGER Brand Sewing Machine Oil. Use of oil other than Sewing Machine Oil will cause damage to your machine.

GRAISSAGE DANS LA PLAQUE FRONTALE

1. Retirez les deux vis et la plaque frontale.
2. Mettez une goutte d'huile pour machine à coudre sur les points indiqués par les flèches.

Conseils utiles :

Pour une machine utilisée fréquemment : graissage périodique obligatoire.

Pour une machine non utilisée depuis longtemps : graissage avant utilisation.

ATTENTION !

Nettoyez toujours la poussière et les peluches avant le graissage.

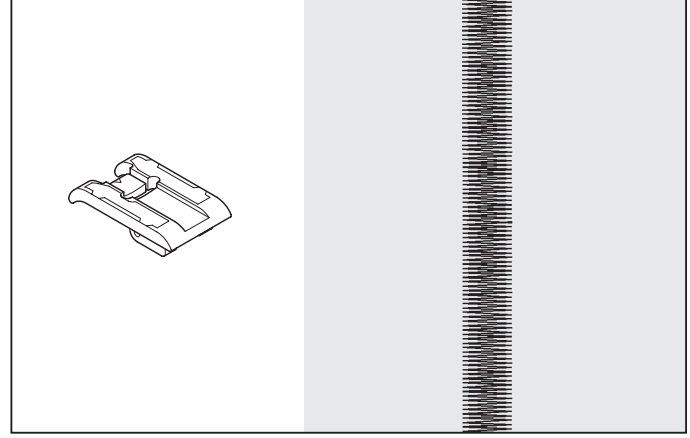
Pour obtenir les meilleurs résultats, utilisez l'huile pour machine à coudre SINGER. L'utilisation d'une autre marque d'huile peut endommager votre machine.

ÖZEL AKSESUARLAR

SATEN DİKİŞ AYAĞI

Saten dikiş ayağı, yoğun dikişlerin altından kolayca geçmesi için oluk biçimindedir. Bu ayak saten dikişlerin dikilmesi için ve Düz Dikiş dikerken Genel Amaçlı Ayağın bir alternatifi olarak kullanılır.

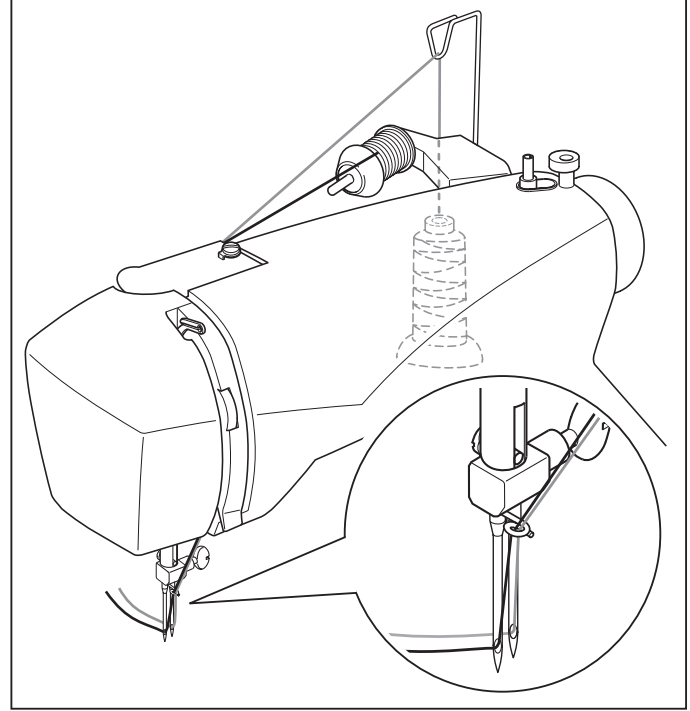
Yakın mesafeli zig-zag dikişlere saten dikişler denir. Bu, özellikle applike ve punteriz için kullanılan etkileyici bir dikiştir. Saten dikiş için, üst ipliği hafif gevşetin. Çok ince kumaşlarda büzülmeyi önlemek için bir selpak mendil veya astar kullanın.



ÇİFT İĞNE

Çift iğne, nervür, çift üst dikiş ve dekoratif dikiş için iki paralel dikiş sırası üretir. Singer Marka 3mm (2025 Tipi) Çift İğnenin kullanılması tavsiye edilir.

Çift iğne, istek üzerine satın alınabilir.



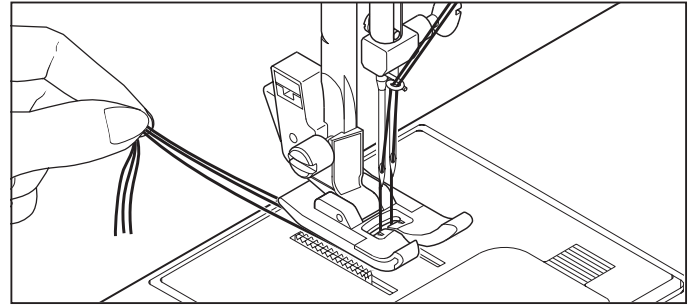
İĞNE İPLİĞİNİN TAKILMASI

1. Her bir iplik makarasına bir makara yerleştirin. İki ipliği bir iplik olarak takın. Bir ipliği, her iki iğneden önden arkaya doğru geçirin.
2. Masura ipliğini, tek iğneli dikişte olduğu gibi tutun. Her üç ipliği baskı ayağının altından makinenin arka tarafına doğru çekin ve iplikte 15 cm kadar pay bırakın.

NOT: İğne iplik takıcı, çift iğne ipliğini takmak için kullanılamaz.

Faydalı İpuçları:

1. Bir desen seçmeden önce daima Çift İğne Modunu seçin. Bu, çift iğnenin kırılmasını önleyecektir.
2. Makinenin kapatılması, normal dikiş moduna dönüşümü sağlayacaktır. Çift İğne, sadece Çift İğne Düğmesi kırmızı yandı-ğı zaman aktif olacaktır.



SPECIAL ACCESSORIES

SATIN STITCH FOOT

The Satin stitch foot is grooved on the bottom to permit dense stitching to pass under it easily. It is most useful for sewing satin stitches. It can also be used as an alternative to the General Purpose Foot when sewing stretch stitches.

Closely spaced zig-zag stitches are called satin stitches. This is an attractive stitch used primarily for appliqueing and bar tacking. Slightly loosen top thread tension for satin stitching. Use a backing of stabilizer or interfacing to avoid puckering.

TWIN NEEDLE

A twin-needle produces two rows of parallel stitches for pin tucks, double top stitching and decorative sewing.

When using twin-needles, **the stitch width should never be set above twin needle mark**, regardless of the stitch you have selected. Doing so will result in broken needles and possible damage to your machine.

Use of a Singer Brand twin needle (Style 2025) is strongly recommended.

The twin needle is an optional purchase.

THREADING THE TWIN NEEDLE

1. Place a spool on each spool pin. Thread the two threads as one. Draw one thread through each needle from front to back.
2. Pick up bobbin thread as for single needle sewing. Pull the three threads together under the presser foot to the back of the machine, leaving about 6" (15 cm) clear.

NOTE: Needle threader cannot be used to thread the twin needle.

Helpful Hints:

1. **Always select the Twin Needle Mode prior to selecting a pattern. This will preclude any possibility of the twin needle breaking.**
2. **Turning off the machine returns the machine to normal sewing mode. Twin Needle is only active when the Twin Needle Switch is lit red.**

ACCESSOIRES SPÉCIALES

PIED POUR POINT BOURDON

Le dessous du pied pour point bourdon est doté de rainures afin que les points serrés puissent passer facilement par dessous. Il convient bien pour la couture de points bourdon et comme remplacement pour le pied universel lors de la couture de points extensible.

Les points zigzag serrés sont appelés points bourdon. Ils conviennent bien au brides et aux appliqués.

Pour le point bourdon, diminuer légèrement la tension du fil supérieur. Utiliser un entoilage pour les tissus très fins afin d'éviter la formation de fronces.

AIGUILLE JUMELÉE

Cette aiguille procure deux rangées de points parallèles pour les nervures, les coutures de recouvrement à plat et des effets décoratifs.

L'utilisation d'une aiguille jumelée de 3 mm de la marque Singer (Style 2025) est fortement recommandée.

L'aiguille double est un accessoire en option

ENFILAGE DE L'AIGUILLE JUMELÉE




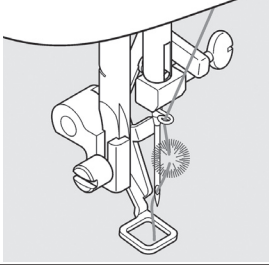

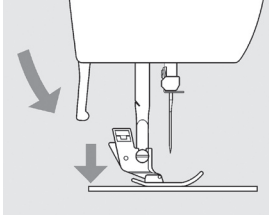

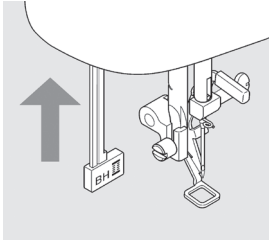


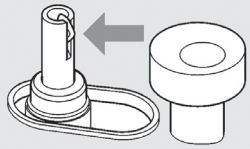

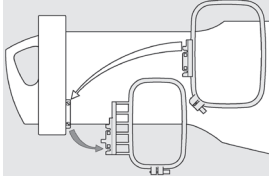
1. Placer une bobine de fil sur chaque porte bobine. Procéder à l'enfilage comme si vous n'aviez qu'un fil jusqu'aux guides fil de l'aiguille. Passez un fil dans chaque guide fil et dans chaque aiguille d'avant en arrière.
2. Tenir les deux fils dans votre main gauche et faire accomplir au volant un tour complet. Tirer les deux fils vers le haut pour faire remonter le fil de la canette. Passer ces trois fils sous le pied presseur et laisser dépasser à l'arrière de celui-ci 6" (15 cm).

REMARQUE: Il est impossible d'utiliser l'enfile-aiguille pour enfiler l'aiguille jumelée.

Suggestions utiles:

1. **Sélectionnez toujours le mode Aiguille jumelée avant de sélectionner un motif. Ceci évitera toute cassure de l'aiguille jumelée.**
2. **Lorsque vous éteignez la machine, celle-ci revient en mode de couture normale. L'aiguille jumelée est activée uniquement quand le commutateur d'aiguille jumelée est allumé en rouge.**

FAYDALI MESAJLAR

Numara göstergesinde On number display Sur l'écran numérique	Bilgisayar ekranında On PC screen Sur l'écran de PC
	
	
	
	
	SAFTY DEVICE ACTIVATED
	
	

Mesajlar kontrol panelinin rakam göstergesinde ve/veya bilgisayar ekranında görünür. Bir mesaj görüldüğünde, mesajda belirtilen talimatları takip ederek sorunu çözün. Sorun giderildikten sonra mesaj kaybolacaktır.

USB kablosu bağlanmamış.

→ USB kablosunu kullanarak bilgisayarı dikiş makinesine bağlayın.

İğne ipliğinin kopması veya yanlış iplik takma durumu algılandı.

→ İpliği kontrol edin.

Baskı ayağı indirilmemiş.

→ Baskı ayağı kaldırma kolunu indirerek baskı ayağını indirin.

İlik açma kolu indirilmemiş veya kaldırılmamış.

→ İlik açarken ilik açma kolunu indirin.

→ Dikiş dikerken ilik açma kolunu kaldırın.

İplik mekiğe dolandığından veya dönme engellendiğinden, makine kilitlenmiş.

→ Açma/kapatma düğmesini kapatın ve makinenin durmasına neden olan sorunu ortadan kaldırın.

Dikiş sırasında masura sarıcı sağ tarafa gitmiş (çalışma konumu).

→ Masura sarıcısını kontrol edin ve sola doğru itin.

Büyük kasnak tasarımı iletilmediği halde küçük kasnak takılmış.

→ Açma/kapatma düğmesini kapatın ve büyük kasnağı takın.

HELPFUL MESSAGES

Messages are displayed on number display of control panel and/or PC screen. When a message is displayed, fix the problem following the instruction in the message. The message will disappear, once the problem has been fixed.

USB cable is not connected.

→ Connect your PC to the sewing machine with USB cable.

Needle thread breakage or incorrectly threaded condition is detected.

→ Check threading.

Presser foot is not lowered.

→ Lower presser foot by lowering presser foot lifter.

Buttonhole lever is not lowered or raised.

→ Lower buttonhole lever when sewing buttonholes.

→ Raise buttonhole lever when sewing stitch patterns.

Machine is locked up due to thread entangled with bobbin case or rotation interrupted forcibly.

→ Turn off power switch and eliminate the problem that caused the machine to stop.

Bobbin winder is moved to right (operating position) during sewing.

→ Check bobbin winder and move it to left.

Small hoop is attached when design for large hoop is transmitted.

→ Turn off power switch and attach large hoop.

MESSAGES D'AIDE

Les messages apparaissent sur l'écran numérique de l'écran de contrôle et/ou l'écran de PC. Lorsqu'un message apparaît, résolvez le problème en suivant les instructions du message. Le message disparaît une fois que le problème a été résolu.

Le câble USB est déconnecté.

→ Branchez votre ordinateur à la machine à coudre FUTURA à l'aide du câble USB.

Le fil de l'aiguille est cassé ou l'enfilage est incorrect.

→ Refaire l'enfilage.

Le pied presseur est levé.

→ Baisser le pied presseur en abaissant le releveur.

La tige à boutonnière n'est pas levée ou baissée.

→ Baisser la tige pour réaliser une boutonnière.

→ Lever la tige pour coudre.

La machine est bloquée parcequ'il y a du fil autour du boîtier à canettes qui empêche la rotation.






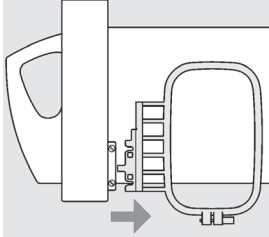

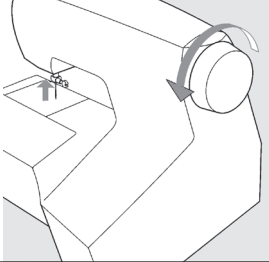





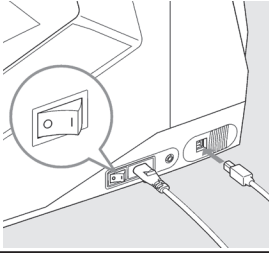

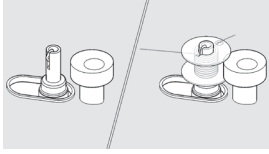
→ Eteindre la machine et éliminer le problème qui cause l'arrêt de la machine.

L'axe de bobinoir est en fonction de bobinage pendant la couture.

→ Pousser l'axe du bobinoir vers la gauche.

Le petit cadre à broder est installé alors que c'est un motif pour le grand cadre qui est transmis.

→ Eteindre la machine et mettre le grand cadre.

Numara göstergesinde On number display Sur l'écran numérique	Bilgisayar ekranında On PC screen Sur l'écran de PC
	
	
	
	
	
	
	
	

Pedal fişinin kablo soketine yabancı maddeler girmiş.
→ Yabancı maddeyi çıkarın.

Çift iğne kabiliyeti olmayan desenler seçildiği halde, çift iğne modu düğmesine basılmış.
→ Düğmeye tekrar basın.

Küçük kasnak bağlanmış nakış cihazı takılmış.
→ Nakış cihazını ve küçük kasnağı sökün ve nakış cihazını yeniden takın veya küçük kasnağı sökün ve açma/kapatma düğmesini kapatıp yeniden açın.

Nakış dikişine başlandığında iğne indirilmiş.
→ Volanı kendinize doğru çevirerek iğneyi kaldırın.

Dikiş desenleri dikerken pedal fişi takılıp çıkarılmış.
→ Dikiş sırasında fişe dokunmayın.

Nakış dikişi tamamlandı.

Kabloyu ve açma/kapatma düğmesini kontrol edin.
→ USB kablosunun bağlandığını ve açma/kapatma düğmesinin açıldığını kontrol edin.

Masura sarıcı çalışıyor.

Foreign particle is inserted into cord socket for foot control plug.
→ Remove foreign particle.

Des particules étrangères sont insérées dans la prise du cordon du rhéostat.
→ Retirer les particules étrangères.

Twin needle mode switch is pushed, while patterns without twin needle capability are selected.
→ Push the switch again.

La touché aiguille double est active alors que le point choisi ne peut être réalisé avec une aiguille double.
→ Appuyer sur le bouton encore une fois.

Embroidery unit is installed with small hoop attached.
→ Remove embroidery unit and small hoop and then re-attach embroidery unit or remove small hoop and turn off and on power switch.

Le kit brodeur est installé avec le petit cadre à broder.
→ Retirer le Kit brodeur et le petit cadre et réinstaller le kit brodeur ou retirer le petit cadre et éteindre et rallumer la machine.

Needle is lowered when starting embroidery sewing.
→ Raise needle by rotating hand wheel toward you.

L'aiguille est levée en début de broderie.
→ Baisser l'aiguille en tournant le Volant vers vous.

Foot control plug is pushed in and pulled out while sewing patterns.
→ Don't touch the plug while sewing.

Le rhéostat est branché et débranché pendant la couture.
→ Ne pas toucher à la prise pendant la couture.

Embroidery sewing is completed.

La broderie est terminée.

Check cable and power switch.
→ Check that USB cable is connected and power switch is turned on.

Vérifiez le câble et l'interrupteur d'alimentation.
→ Vérifiez si le câble USB est bien branché et si l'interrupteur d'alimentation est bien allumé.

Bobbin winder is in operation.

Le bobineur est en train de fonctionner.

SINGER®

www.singer.com.tr

Danisma Hatti: 0212 444 99 09

CE

TUV Rheinland Product Safety GmbH

Am Grauen Stein D-51005 Köln

Tel: +49 221 806-1371

Fax: +49 221 806-3909

ÜRETİCİ FİRMA :

SINGER SOURCING LTD. için
JAGUAR INTERNATIONAL CORPORATION
Adres : 2-6-8 SATA HIGASHI-MACHI
MORIGUCHI-CITY, OSAKA
570-0017, JAPAN

tarafından üretilmiştir

İTHALATÇI FİRMA:

SINGER DİKİS MAKİNALARI
TİCARET ANONİM ŞİRKETİ
AYDİNEVLER MAH. SANAYİ CAD.
No. 3 CENTRUM İS MERKEZİ 34854
KUCUKYALI, MALTEPE - İSTANBUL
TURKEY

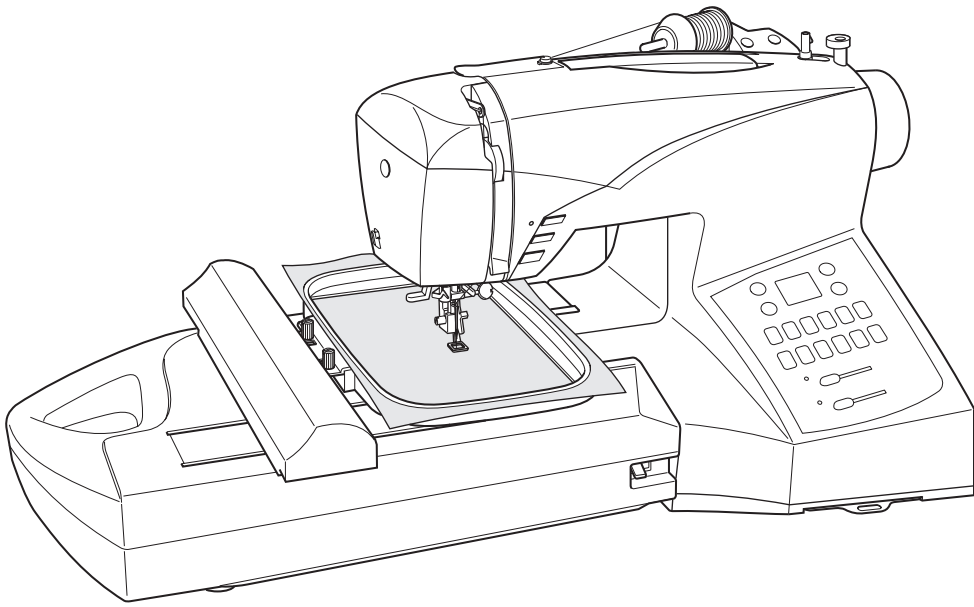
Kullanım Ömrü 10 Yıldır

TÜRKÇE / ENGLISH / FRANÇAIS

© Part No. 82106

7/07 (6)

SINGER®



Futura

CE-250/CE-350

**KULLANIM KILAVUZU
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTION**

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

Bir elektrikli cihazı kullanırken, aşağıdakiler de dahil, temel güvenlik önlemlerine mutlaka uyulmalıdır:

TEHLİKE- Elektrik çarpması riskini azaltmak için:

1. Bu dikiş makinesi, asla fişi prize takılı olarak bırakılmamalıdır. Makineyi kullandıktan hemen sonra ve temizlemeden önce mutlaka fişi prizden çekin.

UYARI- Yanma, yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için:

1. Makinenin bir oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyin. Bu makine çocuklar tarafından veya onların yakınında kullanıldığında aşırı dikkat edilmelidir.
2. Bu makine, sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen amaçlar için kullanılmalıdır. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen ve bu kullanım kılavuzunda belirtilen yardımcı donanımları kullanın.
3. Kablo veya fiş hasarlı ise, makine düzgün çalışmıyorsa, düşürülmüş veya hasar görmüşse ya da suyun içine düşmüşse asla bu makineyi çalıştırmayın. Kontrol, onarım, elektrik veya mekanik ayarlama için makineyi en yakın yetkili servise götürün.
4. Makineyi asla havalandırma delikleri kapalıyken çalıştırmayın. Toz, tüy ve bol elbiseleri makinenin havalandırma deliklerinden ve ayak pedalından uzak tutun.
5. Deliklere herhangi bir şey sokmayın.
6. Makineyi evin dışında kullanmayın.
7. Aeorosol (sprey) ürünlerin kullanıldığı veya oksijenin bulunduğu yerlerde makineyi çalıştırmayın.
8. Kapatmak için, düğmeyi kapatın ("0") ve ardından fişi prizden çekin.
9. Fişi prizden çekerken kablodan tutmayın. Fişi çekmek için, kablodan değil, fişten tutun.
10. Parmaklarınızı hareketli parçalardan uzak tutun. Dikiş makinesinin iğnesi çevresinde çalışırken aşırı dikkat gereklidir.
11. İğnenin kırılmasına neden olacağından asla hasarlı bir iğne plakasını kullanmayın.
12. Bükülmüş iğneleri kullanmayın.
13. Dikiş yaparken kumaşı itmeyin veya çekmeyin. Aksi takdirde, iğne kırılabilir.
14. İğne bölgesinde iğneye iplik takma, iğneyi değiştirme, masuraya iplik sarma veya baskı ayağını değiştirme gibi işlemleri yapmadan önce makineyi kapatın ("0" konumu).
15. Kapakları çıkartırken, yağlama yaparken veya kullanım kılavuzunda belirtilen herhangi bir ayarlama işlemini yaparken daima fişi prizden çekin.

DİKKAT- Hareketli parçalar- Yaralanma tehlikesini azaltmak için, bakım yapmadan önce makineyi kapatın. Makineyi çalıştırmadan önce kapağı kapatın.

Ürünün enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler ;

- Sürekli ve yoğun kullanımlarda makinenizi belli aralıklarla dinlendiriniz.
- Makinenizi ısı kaynaklarından (direk güneş ışığı, soba, radyatör, kalorifer peteği vb) koruyunuz.
- Makinenizi çalıştırdığınız yerdeki elektrik voltajını sık sık kontrol ediniz ve makinenizi şebekeden kaynaklanabilecek elektrik dalgalanmalarından koruyunuz. Eğer bulunduğunuz bölgede şebeke elektriğinde voltaj düşmesi yada yükselmesi gibi problemler yaşıyorsanız. Makinenizin bulunduğu yere regülatör taktırmanız makinenizi verimli kullanabilmenize yardımcı olacaktır.
- Makinenizin bakım ve temizlik işlemlerini mutlaka zamanında yapınız.
- Makinenizi mutlaka kullanma klavuzunda tarif edilen şekilde çalıştırınız.

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Bu dikiş makinesi, evde kullanım için tasarlanmıştır.

AYAK PEDALI

Bu makine ile Yamamoto Elektrikli Model YC-485EC ayak pedalını kullanın.

Bu cihaz, elektromanyetik uyumluluk ile ilgili EEC Direktifi 2004/108/EC'ye uygundur.



Bu ürünün elektronik parçalarının geri dönüşümü (recycling) hakkında bulunduğunuz ülkenin bu konuda geçerli kanun hükümlerine mutlaka dikkat etmelisiniz. Bu konuda kararsız iseniz bayiinizle irtibat kurunuz.

SINGER, Singer Company Ltd. veya iştiraklerinin tescilli markasıdır.
© 2008 Singer Company Ltd. veya iştirakleri. Tüm hakları saklıdır.